叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 教练日与方法(coaching Days & Ways) 000001

2. 教练日与方法(coaching Days & Ways) 000002

3. 教练日与方法(coaching Days & Ways) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

教练日与方法(Coaching Days & Ways)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['koʊtʃɪŋ] [deɪz] & [weɪz] , [baɪ][iː] . [diː] . (['edwərd]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Coaching** **Days** **&** **Ways** **,** **by** **E** **.** **D** **.** **(** **Edward**
这 项目 古腾堡 电子书 , 教练 天 & 方式 , 经过 E . D . (爱德华
['wɪljəm] [dɪrəm]) ['kʌmɪŋ] ,
William **Dirom** **)** **Cuming** **,**
威廉 迪罗姆) 库明 ,

古腾堡计划电子书，《教练的日常与方法》，作者：ED（Edward William Dirom）Cuming

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . ['dɛnˌhoʊlm] ['ɑːrmər]
Illustrated **by** **G** **.** **Denholm** **Armour**
插图 经过 G . 登霍姆 盔甲

由 G. Denholm Armour 绘制

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / coachingdaysways00cumi
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **coachingdaysways00cumi**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / coachingdaysways00cumi

请参阅 https://archive.org/details/coachingdaysways00cumi

['koʊtʃɪŋ] [deɪz] & [weɪz]
COACHING **DAYS** **&** **WAYS**
教练 天 & 方式

辅导日和辅导方式

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [diː] . ['kʌmɪŋ]
E **.** **D** **.** **CUMING**
E . D . 库明

埃德·卡明

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY**
和 插图 经过

插图作者

[dʒiː] . ['dɛnˌhoʊlm] ['ɑːrmər]
G **.** **DENHOLM** **ARMOUR**
G . 登霍姆 盔甲

G. 丹霍姆装甲

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [spɔːrt] ['sɪriːz]
THE **BRITISH** **SPORT** **SERIES**
这 英国的 运动 系列

英国体育系列

['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]
HODDER **AND** **STOUGHTON**
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['koʊtʃɪŋ]
COACHING
教练

教练

[ðə; ði] ['meni] [buːnz] [kən'fəːd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn]['pɑːmər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr]
The many boons conferred by Mr . John Palmer upon his generation faded before
这 许多 恩惠 授予 经过 先生 . 约翰 帕尔默 之上 他的 一代 褪色 前
[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪz] ;
the advance of the railways ;
这 进步 的 这 铁路 ;

约翰·帕尔默先生给他的那一代人带来的许多福祉，随着铁路的发展而逐渐消失；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [wel] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] ,
but he has deserved well of posterity ,
但 他 有 应得的 出色地 的 后人 ,

但他理应获得后世的赞誉。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tiːm] [frʌm; frəm] [θriː] ['hɔːrsɪz][tuː; tə] [fɔːr] .
if only for that he altered the coach team from three horses to four .
如果 仅有的 为了 那 他 已修改 这 教练 团队 从 三 马匹 到 四 .

即使仅仅是为了这个原因，他也把马车从三匹马换成了四匹马。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['entərpraɪzɪŋ] [mæn] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri]
Until that enterprising man undertook to demonstrate that the coach could carry
直到 那 进取 男人 承担 到 证明 那 这 教练 可以 携带
['letərz] [mɔːr] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['seɪfli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] ,
letters more rapidly and safely than could the post - boy ,
信件 更多的 快速 和 安全 比 可以 这 邮政 - 男生 ,

直到那位富有进取心的人着手证明，马车运送信件比邮递员更快更安全为止。

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [tiːm] ;
our ancestors had been content with the unicorn team ;
我们的 祖先 有 到过 内容 和 这 独角兽 团队 ;

我们的祖先对独角兽队感到满意；

[bʌt; bət]['æftər]['pɑːmər][hæd; həd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [bæθ]
but after Palmer had astonished the world by making the journey from Bath
但 后 帕尔默 有 惊讶 这 世界 经过 制作 这 旅行 从 洗澡
[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

但是，帕尔默从巴斯到伦敦的旅程震惊了世界之后，

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)n][maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,
in 1784 , at the rate of nearly seven miles an hour ,
在 - , 在 这 速度 的 几乎 七 英里 一个 小时 ,

1784年，速度接近每小时7英里，

[ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ['grædʒuəli][bʌt; bət] ['stedəli] [sə'plæntid] [ðæt] [ʌv; əv] [θriː] [ɪn][ðə; ði]
the team of four horses gradually but steadily supplanted that of three in the
这 团队 的 四 马匹 逐步地 但 稳步 取代 那 的 三 在 这
['steɪdʒɪz][ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [roʊd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
stages on almost every road in the country .
阶段 在 几乎 每一个 路 在 这 国家 .

在全国几乎每条道路上，四匹马拉的马队逐渐但稳步地取代了三匹马拉的马队。

[ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] : [oʊld] [taɪmz]
The Stage Coach : Old Times
这 阶段 教练 : 老的 《时代周刊》

驿马车：旧时光

['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒiː] . [diː] . ['ɑːrmər] .
Painting by G . D . Armour .
绘画 经过 G . D . 盔甲 .

GD Armour绘制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmd] [ðæt] [fæst] ['koʊtʃɪŋ] ['oʊnli] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['æftər][ðə; ði]
It is generally assumed that fast coaching only came into existence after the
它 是 一般来说 假定 那 快速地 教练 仅有的 来了 进入 存在 后 这
[mə,kædəmɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] ;
macadamisation of the roads ;
碎石路面 的 这 道路 ;

人们普遍认为，快速客运是在道路铺设沥青后才出现的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [keɪs] .
but this is not quite the case .
但 这 是 不是 相当 这 案件 .

但事实并非如此。

['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [spiːd] [ə'teɪnd] [ɪn] [prɪ] -
Under favourable conditions the speed attained in pre -
在下面 有利 状况 这 速度 已达到 在 预 -

在有利条件下，预赛中达到的速度

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[mə'kædəm] [deɪz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['leɪtər] .
Macadam days was nearly as great as it became later .
碎石 天 曾是 几乎 作为 伟大的 作为 它 成为 之后 .

沥青路面时代几乎和后来一样辉煌。

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][dʒuːn] - [sez] :
The Sporting Magazine of June 1807 says :
这 体育 杂志 的 六月 - 说道 :

1807年6月的《体育杂志》写道：

- ['leɪtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd][ræn][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]
' Lately one of the stage coaches on the North road ran from London to
- 最近 一 的 这 阶段 教练 在 这 北 路 跑 从 伦敦 到
['stæmfərd] ,
Stamford ,
斯坦福德 ,

“最近，北路上的一辆驿马车从伦敦开往斯坦福。”

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] , [ɪn][naɪn]['aʊərz][fɔːr] ['mɪnɪts] .
a distance of 90 miles , in 9 hours 4 minutes .
一个 距离 的 - 英里 , 在 9 小时 4 分钟 .

90 英里的距离，用时 9 小时 4 分钟。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] , [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , ['brekfəstid] [ænd; ənd] [daind] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
The passengers , four in number , breakfasted and dined on the road ,
这 乘客 , 四 在 数字 , 早餐 和 用餐 在 这 路 ,

车上共有四名乘客，他们在路上吃了早餐和晚餐。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn][æt; ət][ðə; ði][reɪt][ʌv; əv] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

so	it	must	have	run	at	the	rate	of	12	miles	an	hour	all	the	time
所以	它	必须	有	跑步	在	这	速度	的	-	英里	一个	小时	全部	这	时间

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['trævəlɪŋ] .

it	was	travelling	.
它	曾是	旅行	.

所以它在行驶过程中一定一直以每小时 12 英里的速度行驶。

- [ðə; ði] - [oʊld]['heviz] - [dɪ'skɑːrdɪd]['ʌndər]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz]['dræstɪk][ruːl][wɜːrkt][aʊt][ðer; ðər]

'	The	'	old	heavies	'	discarded	under	Palmer's	drastic	rule	worked	out	their
-	这	-	老的	重装兵	-	丢弃	在下面	帕尔默的	剧烈	规则	工作	出去	他们的

[laɪvz; lɪvz][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri][steɪdʒ]['koʊtʃɪz] ,

lives	as	ordinary	stage	coaches	,
生活	作为	普通的	阶段	教练	,

在帕尔默的严苛统治下被抛弃的"老打手"们，后来靠开普通驿马车勉强维持生计。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌn'tɪl][wel][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

and	some	of	these	remained	on	the	road	until	well	on	in	the	nineteenth
和	一些	的	这些	剩余	在	这	路	直到	出色地	在	在	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

其中一些车辆一直行驶在路上，直到十九世纪中叶。

- [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['koʊtʃmən] [ɪz] [wɜːrθ] ['gɪvɪŋ] : —

Nimrod's	description	of	the	old	-	time	coachman	is	worth	giving	:	—
-	描述	的	这	老的	-	时间	马车夫	是	值得	给予	:	—

尼姆罗德对老式马车夫的描述值得一提：

- [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [koʊtʃ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hevi]

'	The	old	-	fashioned	coachman	to	a	heavy	coach	—	and	they	were	all	heavy
-	这	老的	-	造型	马车夫	到	一个	重的	教练	—	和	他们	是	全部	重的

[daʊn] [tuː; tə]['veri]['riːs(ə)nt][taɪmz] — [bɔːr] [sʌm; səm][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪz] - ['faɪtər] ,

down	to	very	recent	times	—	bore	some	analogy	with	the	prize	-	fighter	,
向下	到	非常	最近的	时代	—	钻孔	一些	类比	和	这	奖	-	战斗机	,

"老式马车夫驾驭着沉重的马车——直到近代，这些马车都很沉重——这与拳击手有些相似之处。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [haɪɪst; 'haɪəst] [huː] [kʊd; kəd][hɪt]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

for	he	stood	highest	who	could	hit	hardest	.
为了	他	站立	最高	WHO	可以	打	最难	.

因为只有出手最重的人才能站得最高。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ][freɪm] , [meɪd]['lɑːrdʒər][baɪ][ɪn'dʌldʒəns] ,

He	was	generally	a	man	of	large	frame	,	made	larger	by	indulgence	,
他	曾是	一般来说	一个	男人	的	大的	框架	,	制成	更大的	经过	放纵	,

他体格通常比较魁梧，而放纵更是加剧了这种体型。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['bɑːdɪli]['paʊər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	of	great	bodily	power	—	which	was	useful	to	him	.
和	的	伟大的	身体上的	力量	—	哪个	曾是	有用	到	他	.

并且拥有强大的体魄——这对他很有帮助。

[tuː; tə][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wɜːr; wər] [ə'pendɪd] ['sevrəl] ['wɪpkɔːrd] [pɔɪnts] ,

To	the	button	-	hole	of	his	coat	were	appended	several	whipcord	points	,
到	这	按钮	-	洞	的	他的	外套	是	附加	一些	鞭绳	积分	,

他的外套纽扣孔上系着几根鞭绳，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

which	he	was	sure	to	have	occasion	for	on	the	road	,
哪个	他	曾是	当然	到	有	场合	为了	在	这	路	,

他肯定会在旅途中遇到这种情况。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [wɪpt] [tɪl] ['wɪpɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nesəseri]
for **his** **horses** **were** **whipped** **till** **whipping** **was** **as** **necessary**
为了 他的 马匹 是 鞭打 直到 鞭打 曾是 作为 必要的

因为他的马匹遭到鞭打，直到鞭打变得毫无必要为止。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] .
to **them** **as** **their** **harness** **.**
到 他们 作为 他们的 马具 .

对他们来说，这就像是他们的挽具。

[ɪn] [fer] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['soʊlli] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;
In **fair** **play** **to** **him** **,** **however** **,** **he** **was** **not** **solely** **answerable** **for** **this** **;**
在 公平的 玩 到 他 , 然而 , 他 曾是 不是 仅 可回答的 为了 这 ;

但公平地说，他并非对此负有全部责任；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][tæsk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə]
the **spirit** **of** **his** **cattle** **was** **broken** **by** **the** **task** **they** **were** **called** **to**
这 精神 的 他的 牛 曾是 破碎的 经过 这 任务 他们 是 称为 到
[pər'fɔːrm] — [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['twenti] - [maɪl]['steɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɪn] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wʌt]
perform **—** **for** **in** **those** **days** **twenty** **-** **mile** **stages** **were** **in** **fashion** **—** **and** **what**
履行 — 为了 在 那些 天 二十 - 英里 阶段 是 在 时尚 — 和 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
was **the** **consequence** **?**
曾是 这 结果 ?

他的牛群被强迫执行的任务摧毁了精神——因为在那个年代，二十英里的赛程很流行——结果如何呢?

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [fɔːr] - [hɔːrs] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ['wɪpkɔːrd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl]
the **four** **-** **horse** **whip** **and** **the** **Nottingham** **whipcord** **were** **of** **no** **avail**
这 四 - 马 鞭 和 这 诺丁汉 鞭绳 是 的 不 可用
['oʊvər][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
over **the** **latter** **part** **of** **the** **ground** **,**
超过 这 后者 部分 的 这 地面 ,

在球场后半段，四马鞭和诺丁汉鞭绳都无济于事。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz][wʌz; wəz] [prə'duːst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] ,
and **something** **like** **a** **cat** **-** **o** **'** **-** **nine** **-** **tails** **was** **produced** **out** **of** **the** **boot** **,**
和 某物 喜欢 一个 猫 - o - - 九 - 尾巴 曾是 生产 出去 的 这 启动 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒɑːkjələrli] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ə'prentɪs] ” ;
which **was** **jocularly** **called** **the** **“** **apprentice** **”** **;**
哪个 曾是 开玩笑地 称为 这 “ 学徒 ” ;

从靴子里掏出了一个类似九尾鞭的东西，这只靴子被戏称为“学徒”；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd] [ə'prentɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tɔːtʃəriŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and **a** **shrewd** **apprentice** **it** **was** **to** **the** **art** **of** **torturing** **which** **was**
和 一个 精明 学徒 它 曾是 到 这 艺术 的 酷刑 哪个 曾是
[in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt][ɔːr] ['meʒər] ,
inflicted **on** **the** **wheelers** **without** **stint** **or** **measure** **,**
造成的 在 这 轮子 没有 限制 或者 措施 ,

而且他还是个精明的学徒，很快就掌握了酷刑的艺术，毫不留情地对车轮匠们施以酷刑。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][left][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

but	without	which	the	coach	might	have	been	often	left	on	the	road	.
但	没有	哪个	这	教练	可能	有	到过	经常	左边	在	这	路	.

但如果没有它，这辆马车可能经常会被遗弃在路上。

[wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈloʊn] [seɪvd] [ðiːz] [ˈhɔːrsɪz][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

One	circumstance	alone	saved	these	horses	from	destruction	;	this	was	the
一	环境	独自的	已保存	这些	马匹	从	破坏	;	这	曾是	这

[ˈfriːkwənsi] [ʌv; əv] [eɪl] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

frequency	of	ale	-	houses	on	the	road	,
频率	的	麦芽酒	-	房屋	在	这	路	,

只有一个因素使这些马匹免遭屠戮：那就是路边酒馆的密集分布。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kɔːl] .

not	one	of	which	could	then	be	passed	without	a	call	.
不是	一	的	哪个	可以	然后	是	通过了	没有	一个	称呼	.

没有一个人能不经过电话就通过。

- [stɪl] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkoʊtʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] —

'	Still	,	our	old	-	fashioned	coachman	was	a	scientific	man	in	his	calling	—
-	仍然	,	我们的	老的	-	造型	马车夫	曾是	一个	科学	男人	在	他的	呼叫	—

[mɔːr] [soʊ] , [pərˈhæps] ,

more	so	,	perhaps	,
更多的	所以	,	也许	,

然而，我们这位老派的马车夫在工作中却是一位科学家——或许更甚者。

[ðæn; ðən][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

than	by	far	the	greater	part	of	his	brethren	of	the	present	day	,
比	经过	远的	这	更大的	部分	的	他的	弟兄们	的	这	展示	天	,

远胜于当今绝大多数的同胞，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] .

inasmuch	as	his	energies	and	skill	were	more	frequently	put	to	the	test	.
因此	作为	他的	能量	和	技能	是	更多的	频繁地	放	到	这	测试	.

因为他的精力和技能更频繁地受到考验。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhevi] [ˈloʊdz] , [bæd][roʊdz] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈhɔːrsɪz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

He	had	heavy	loads	,	bad	roads	,	and	weary	horses	to	deal	with	,
他	有	重的	负载	,	坏的	道路	,	和	厌倦	马匹	到	交易	和	,

他要应对沉重的货物、崎岖的道路和疲惫的马匹。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrnɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] , [əˈpɑːn]

neither	was	any	part	of	his	harness	to	be	depended	on	,	upon
两者都不	曾是	任何	部分	的	他的	马具	到	是	取决于	在	,	之上

他的盔甲没有任何一部分是可靠的，

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə; eɪ] [pɪntʃ] .

a	pinch	.
一个	捏	.

一小撮。

[ðen] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [pænˈdɔrəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz]

Then	the	box	he	sat	upon	was	worse	than	Pandora's	,	with	all	the	evils
然后	这	盒子	他	卫星	之上	曾是	更糟	比	潘多拉的	,	和	全部	这	罪恶

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,

it	contained	,
它	包含	,

然后，他坐的那个盒子比潘多拉的盒子还要可怕，里面充满了各种邪恶。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hoʊp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	even	hope	appeared	to	have	deserted	it	.
为了	甚至	希望	出现	到	有	荒凉的	它	.

就连希望似乎也离它而去了。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['æksl̩tri] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə]['ætəmz] ;

It	rested	on	the	bed	of	the	axletree	,	and	shook	the	frame	to	atoms	;
它	休息	在	这	床	的	这	轴树	,	和	摇晃	这	框架	到	原子	;

它落在车轴架的底座上，把车架震得粉碎；

[bʌt; bət] [wen] [prerz] [wɜːr; wər][pʊt][ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] , [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [sed] ,

but	when	prayers	were	put	up	to	have	it	altered	,	the	proprietors	said	,
但	什么时候	祈祷	是	放	向上	到	有	它	已修改	,	这	业主	说	,

但当有人祈祷更改此事时，店主们却说：

“ [noʊ] ; [ðə; ði] ['ræskl] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'sliːp] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪs] [hɪz; ɪz][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋz] .

“	No	;	the	rascal	will	always	be	asleep	if	we	place	his	box	on	the	springs	.
“	不	;	这	恶棍	将要	总是	是	睡着了	如果	我们	地方	他的	盒子	在	这	弹簧	.

“不，如果我们把他的箱子放在弹簧上，那小家伙就会一直睡觉。”

” [ɪf] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] , [ðen] , [hiː; hi] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,

”	If	among	all	these	difficulties	,	then	,	he	,	by	degrees	,	became	a	drunkard	,
”	如果	之中	全部	这些	困难	,	然后	,	他	,	经过	学位	,	成为	一个	酒鬼	,

“如果说在所有这些困难之中，他逐渐变成了一个酒鬼，

[huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ?

who	can	wonder	at	his	becoming	so	?
WHO	能	想知道	在	他的	成为	所以	?

谁能对他的转变感到惊讶呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .

But	he	was	a	coachman	.
但	他	曾是	一个	马车夫	.

但他是一名马车夫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fetʃ] [ðə; ði][læst] [aʊns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] - [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	could	fetch	the	last	ounce	out	of	a	wheel	-	horse	by	the	use	of	his
他	可以	拿来	这	最后的	盎司	出去	的	一个	车轮	-	马	经过	这	使用	的	他的

['dʌb(ə)l] [θɔːŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] “ [ə'prentɪs] ,

double	thong	or	his	“	apprentice	,
双倍的	丁字裤	或者	他的	“	学徒	,

他可以用他的双皮鞭或他的“学徒”从独轮马车里取出最后一盎司的东西。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læʃ] [toʊld] ['terəbli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lidər] .

”	and	the	point	of	his	lash	told	terribly	upon	his	leaders	.
”	和	这	观点	的	他的	睫毛	讲述	可怕	之上	他的	领导人	.

他的鞭笞使他的领袖们遭受了可怕的惩罚。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

He	likewise	applied	it	scientifically	,	it	was	directed	under	the	bar	to	the
他	同样地	应用	它	科学地	,	它	曾是	指导	在下面	这	酒吧	到	这

[flæŋk] ,

flank	,
侧翼	,

他也同样运用了科学的方法，将球击打在横梁下方的侧翼上。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][θɜːrd][hɪt][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði] [drɔː] ,

and	after	the	third	hit	he	brought	it	up	to	his	hand	by	the	draw	,
和	后	这	第三	打	他	带来	它	向上	到	他的	手	经过	这	画	,

第三次击球后，他用抽杆把球举到手上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [gɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [poʊl] - [tʃeɪnz] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs]

so	that	it	never	got	entangled	in	the	pole	-	chains	,	or	in	any	part	of	the	harness
所以	那	它	绝不	得到	纠缠	在	这	极	-	链条	,	或者	在	任何	部分	的	这	马具

.

:

.

这样它就不会被杆链缠住，也不会被安全带的任何部分缠住。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ʌn'taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][taɪ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

He	could	untie	a	knot	with	his	teeth	and	tie	another	with	his	tongue	,
他	可以	解开	一个	结	和	他的	牙齿	和	领带	其他	和	他的	舌头	,

他能用牙齿解开一个结，再用舌头打一个结。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːŋ] [broʊk] [ɔːf][ɪn]

as	well	as	he	could	with	his	hands	;	and	if	his	thong	broke	off	in
作为	出色地	作为	他	可以	和	他的	双手	;	和	如果	他的	丁字裤	打破	离开	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

他尽其所能地用手；如果他的皮裤中间断了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [splaɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dek'sterəti][ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [koʊtʃ]

he	could	splice	it	with	dexterity	and	even	with	neatness	as	his	coach
他	可以	拼接	它	和	灵巧	和	甚至	和	整洁	作为	他的	教练

[wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] .

was	proceeding	on	its	journey	.
曾是	进行中	在	它是	旅行	.

他能灵巧地、甚至整齐地把线接好，而他的马车还在继续行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] ['kəutʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['kænɑːt][duː] ,

It	short	,	he	could	do	what	coachmen	of	the	present	day	cannot	do	,
它	短的	,	他	可以	做	什么	马车夫	的	这	展示	天	不能	做	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because
因为

简而言之，他能做到当今马车夫做不到的事，因为

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

they	have	not	been	called	upon	to	do	it	;
他们	有	不是	到过	称为	之上	到	做	它	;

他们并没有被要求这样做；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ðeɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][duː] — ['neɪmli] ,

and	he	likewise	could	do	what	they	never	tried	to	do	—	namely	,
和	他	同样地	可以	做	什么	他们	绝不	尝试	到	做	—	即	,

同样，他也能做到他们从未尝试过的事情——即：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	could	drive	when	he	was	drunk	nearly	as	well	as	when	he	was
他	可以	驾驶	什么时候	他	曾是	醉	几乎	作为	出色地	作为	什么时候	他	曾是

['soʊbər] .

sober	.
清醒	.

他酒后驾车的能力几乎和清醒时一样好。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ;

He	was	very	frequently	a	faithful	servant	to	his	employers	;
他	曾是	非常	频繁地	一个	忠实	仆人	到	他的	雇主	;

他经常对雇主忠心耿耿;

[kən'sɪdərd] ['trʌstwɜ:rði] [baɪ]['bæŋkərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

considered	trustworthy	by	bankers	and	others	in	the	country	through	which	he
经过考虑的	值得信赖的	经过	银行家	和	其他的	在	这	国家	通过	哪个	他

[pæst] ;

passed	;
通过了	;

他所到之处，银行家和其他人都认为他值得信赖;

[ænd; ənd][æz; əz][hju:'meɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] , [pər'hæps] ,

and	as	humane	to	his	horses	,	perhaps	,
和	作为	人道	到	他的	马匹	,	也许	,

或许他对自己的马也同样人道。

[æz; əz][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstərz] [wʊd] [æd'mɪt] .

as	the	adverse	circumstances	he	was	placed	in	by	his	masters	would	admit	.
作为	这	不利	情况	他	曾是	放置	在	经过	他的	大师	会	承认	.

正如他的主人将他置于的不利境地所证明的那样。

- [taɪm] [hæz; həz] [delt] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][steɪʤ] ['koʊtʃmən] ,

' Time	has	dealt	kindly	with	the	reputation	of	the	old	stage	coachman	,
- 时间	有	已处理	亲切地	和	这	名声	的	这	老的	阶段	马车夫	,

[ænd; ənd]['pɑ:pjələr][trə'dɪʃ(ə)n][hoʊldz][hɪm; ɪm] ,

and	popular	tradition	holds	him	,
和	受欢迎的	传统	持有	他	,

“时间善待了这位老驿马车夫的名声，民间传说也一直把他奉为圭臬。”

[æz; əz]['nɪmˌrɑ:d] [pɔ:'treid] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] [skɪl] .

as	Nimrod	portrayed	him	,	a	whip	of	unrivalled	skill	.
作为	尼姆罗德	描绘	他	,	一个	鞭	的	无与伦比	技能	.

正如尼姆罗德所描述的那样，他是一位技艺超群的鞭子手。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [men][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] ; [[wʌn]] [bʌt; bət][nɑ:t] ['evri] [steɪʤ] ['koʊtʃmən]

That	there	were	such	men	is	perfectly	true	;	[	1	]	but	not	every	stage	coachman
那	那里	是	这样的	男人	是	完美	真的	;	[	1	]	但	不是	每一个	阶段	马车夫

[wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt] :

was	an	expert	:
曾是	一个	专家	:

确实有这样的人；[1] 但并非每个驿马车夫都是专家：

[nɑ:t][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['skɪlfl] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][wɜ:r; wər]['sɪv(ə)l] : [ænd; ənd] [ɪf] ,

not	all	were	skilful	or	even	careful	,	and	not	all	were	civil	:	and	if	,
不是	全部	是	熟练	或者	甚至	小心	,	和	不是	全部	是	民用	:	和	如果	,

并非所有人都技艺精湛，甚至谨慎小心，也并非所有人都彬彬有礼；如果，

[æz; əz]['nɪmˌrɑ:d] [sez] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][draɪv][æz; əz] [wel] [wen] [drʌŋk] [æz; əz] [wen] ['soʊbər] ,

as	Nimrod	says	,	they	could	drive	as	well	when	drunk	as	when	sober	,
作为	尼姆罗德	说道	,	他们	可以	驾驶	作为	出色地	什么时候	醉	作为	什么时候	清醒	,

正如尼姆罗德所说，他们醉酒时的驾驶技术与清醒时的驾驶技术一样好。

[ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ru:m]

the	cold	light	of	contemporary	record	shows	that	there	was	ample	room
这	寒冷的	光	的	当代的	记录	演出	那	那里	曾是	充足	房间

[fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] .

for	improvement	.
为了	改进	.

当时的记录冷静地显示，还有很大的改进空间。

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
Take the following :
拿 这 下列的 :

请看以下内容:

— [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][meɪ] - [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['lʌndən]
— On the 18th of May 1808 the coachman of the Portsmouth coach to London
— 在 这 18th 的 可能 - 这 马车夫 的 这 朴茨茅斯 教练 到 伦敦
[wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,
was intoxicated ,
曾是 酣 ,

—1808年5月18日，从朴茨茅斯开往伦敦的马车夫喝醉了。

[ænd; ənd] “ [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] ['wɪmbldən]
and “ when he came to the foot of the hill on Wimbledon
和 “ 什么时候 他 来了 到 这 脚 的 这 爬坡道 在 温布尔登

“当他来到温布尔登山脚下时”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['kɑːmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [streɪt] [ɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][faʊnd][hɪm'self]
Common , instead of keeping straight on turned to the left and found himself
常见的 , 反而 的 保持 直的 在 转向 到 这 左边 和 成立 他自己
[ɪn] ['pʌtniː] [leɪn] ,
in Putney Lane ,
在 普特尼 车道 ,

科蒙没有继续直行，而是向左转，结果发现自己来到了普特尼巷。

[wer] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɛnzɪŋtənz] [wɔːl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'gen] ['ɪntuː]
where turning the corner of Mr . Kensington's wall in order to get again into
在哪里 转弯 这 角落 的 先生 . 肯辛顿的 墙 在 命令 到 得到 再次 进入
[ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ,
the road to Wandsworth ,
这 路 到 旺兹沃思 ,

绕过肯辛顿先生家的墙角，重新回到通往旺兹沃思的路上，

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'tɜːrnd] .
the coach was overturned .
这 教练 曾是 翻覆 .

教练车翻了。

” [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .
” He appears to have driven on to the bank by the roadside .
” 他 出现 到 有 驱动 在 到 这 银行 经过 这 路边 .

“他似乎把车开到了路边的河岸上。”

[ðə; ði][ten][ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɜːrt] , [wʌn] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
The ten outside passengers were all more or less hurt , one dying from her
这 十 外部 乘客 是 全部 更多的 或者较少的 伤害 , 一 垂死 从 她
['ɪndʒəriz] ,
injuries ,
受伤 ,

外面的十名乘客都不同程度地受伤，其中一人因伤势过重死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hɪm'self][hæd; həd][bəuθ][legz]['broʊkən] .
and the coachman himself had both legs broken .
和 这 马车夫 他自己 有 两个都 腿 破碎的 .

而车夫本人双腿都骨折了。

['æksədənts] [duː] [tuː; tə] ['rekləs] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kɑːmən] ,
Accidents due to reckless driving and racing were very common ,
事故 到期的 到 鲁莽 驾驶 和 赛车 是 非常 常见的 ,

鲁莽驾驶和飙车导致的事故非常普遍。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔː] [[ˌtuː'tuː]] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [huː] , [baɪ] ['fjʊriəs] ['draɪvɪŋ]
despite the law [2] of 1790 which made a coachman who , by furious driving
尽管 这 法律 [2] 的 - 哪个 制成 一个 马车夫 WHO , 经过 狂怒 驾驶
[ɔːr] ['kerləs] ,
or careless ,
或者 粗心 ,

尽管1790年的法律[2]规定，如果马车夫因鲁莽驾驶或粗心大意而.....

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [nɑːt] ['oʊvər] [faɪv] [paʊndz] .
overturned his coach , liable to a fine not over five pounds .
翻覆 他的 教练 , 容易 到 一个 美好的 不是 超过 五 磅 .

推翻了他的教练，可能面临不超过五英镑的罚款。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] : —
The following is typical : —
这 下列的 是 典型的 : —

以下是典型情况：—

- [læst] [naɪt] [ə'kɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [kə'træstrəfi] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ]
' Last night occurred one of those dreadful catastrophes , the result of driving
- 最后的 夜晚 发生 一 的 那些 可怕 灾难 , 这 结果 的 驾驶
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['koʊtʃɪz] ,
opposition coaches ,
反对 教练 ,

"昨晚发生了一起可怕的灾难，这是敌方大巴司机造成的。"

[wɪtʃ] [hæz; həz] [soʊ] [stʌnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] ['soʊbər] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm]
which has so stunned the country with horror that sober people for a time
哪个 有 所以 目瞪口呆 这 国家 和 恐怖 那 清醒 人们 为了 一个 时间
[wɪl] [nɑːt] ['hæzərd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðiːz] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
will not hazard their lives in these vehicles of fury and madness .
将要 不是 冒险 他们的 生活 在 这些 车辆 的 愤怒 和 疯狂 .

这场灾难震惊了全国，以至于清醒的人们一时之间都不愿冒着生命危险乘坐这些充满愤怒和疯狂的交通工具。

- [tuː] ['koʊtʃɪz] [ðæt] [rʌn] ['deɪli] [frʌm; frəm] ['hɪŋkli] [tuː; tə] ['lestər] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tə'geðər] .
' Two coaches that run daily from Hinckley to Leicester had set out together .
- 二 教练 那 跑步 日常的 从 欣克利 到 莱斯特 有 放 出去 一起 .

"两辆每天从欣克利开往莱斯特的长途汽车一起出发了。"

[ðə; ði] [fɜːrst] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['lestər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːp]
The first having descended the hill leading to Leicester was obliged to stop
这 第一的 拥有 下降 这 爬坡道 领导 到 莱斯特 曾是 有义务 到 停止
[tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .
to repair the harness .
到 维修 这 马具 .

第一匹马从通往莱斯特的山上下来后，不得不停下来修理马具。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['koʊtʃmən]
The other coachman
这 其他 马车夫

另一位马车夫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[sɔ:] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ðə; ði][goʊ][baɪ] ,

saw	the	accident	and	seized	the	moment	to	give	his	antagonist	the	go	by	,
锯	这	事故	和	查获	这	片刻	到	给	他的	反派	这	去	经过	,

他目睹了事故，并抓住机会放走了他的对手。

['flɑ:gɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz]['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

flogging	the	horses	into	a	gallop	down	the	hill	.
鞭笞	这	马匹	进入	一个	驰骋	向下	这	爬坡道	.

鞭策马匹飞奔下山。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðer; ðər][legz] , [bʌt; bət] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n]

The	horses	contrived	to	keep	on	their	legs	,	but	took	fright	at	something	on
这	马匹	人为的	到	保持	在	他们的	腿	,	但	采取	惊吓	在	某物	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

马儿们勉强站稳了脚跟，但却被路上的什么东西吓了一跳。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['koʊtʃmən] ,

and	became	so	unmanageable	in	the	hands	of	a	drunken	coachman	,
和	成为	所以	难以控制	在	这	双手	的	一个	醉	马车夫	,

落入醉酒的马车夫手中，变得难以驾驭。

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [swi:p] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'lɑ:rm] ,

that	in	their	sweep	to	avoid	the	object	of	their	alarm	,
那	在	他们的	扫	到	避免	这	目的	的	他们的	警报	,

在它们试图避开惊吓对象的过程中，

[ðə; ði]['draɪvər][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

the	driver	could	not	recover	them	so	as	to	clear	the	post	of	the
这	司机	可以	不是	恢复	他们	所以	作为	到	清除	这	邮政	的	这

['tɜ:rnpaɪk] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

turnpike	gate	at	the	bottom	of	the	hill	.
收费公路	门	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

司机无法将它们收回，因此无法越过山脚下的收费公路大门柱。

[ðə; ði][və'lɑ:səti][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][splɪt][ɪn] [tu:] ;

The	velocity	was	so	great	that	the	coach	was	split	in	two	;
这	速度	曾是	所以	伟大的	那	这	教练	曾是	分裂	在	二	;

速度太快了，教练被劈成了两截；

[θri:] ['pɝ:sənz][wɜ:r; wər] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] ,

three	persons	were	dashed	to	pieces	and	instantly	killed	,
三	人	是	虚线	到	件	和	即刻	被杀	,

三人被撞得粉身碎骨，当场死亡。

[tu:] ['ʌðər] [sə'vaɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['ægəni] ;

two	others	survived	but	a	few	hours	in	the	greatest	agony	;
二	其他的	幸存下来	但	一个	很少	小时	在	这	最	痛苦	;

另有两人在极度痛苦中幸存了几个小时；

[fɔ:r] [wɜ:r; wər] [kən'veid] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rdʒɪkl][eɪd][wɪð; wɪθ] ['fræktʃərd] [lɪmz] ,

four	were	conveyed	away	for	surgical	aid	with	fractured	limbs	,
四	是	传递	离开	为了	外科	援助	和	破碎的	四肢	,

四名伤者因肢体骨折被送往医院接受手术治疗。

[ænd; ənd] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪki] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	two	in	the	dickey	were	thrown	with	that	part	of	the	coach	to	a
和	二	在	这	迪基	是	抛掷	和	那	部分	的	这	教练	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	distance	,
大量	距离	,

后座上的两个人被马车甩到了相当远的地方。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [hedʒ] .
and not much hurt as they fell on a hedge .
和 不是 很多 伤害 作为 他们 跌倒 在 一个 对冲 .

他们摔在树篱上，并没有受太大伤。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjʊri][ænd; ənd] ['mædnəs] .
The coachman fell a victim to his fury and madness .
这 马车夫 跌倒 一个 受害者 到 他的 愤怒 和 疯狂 .

马车夫成了他愤怒和疯狂的牺牲品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][ðə; ði] ['mædʒistrits] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðiːz] [aʊt'reɪdʒəs] [prə'siːdɪŋz] [ðæt]
It is time the Magistrates put a stop to these outrageous proceedings that
它 是 时间 这 地方法官 放 一个 停止 到 这些 令人愤慨 诉讼程序 那
[hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
have existed too long in this part of the country .
有 存在 也 长的 在 这 部分 的 这 国家 .

地方法官是时候制止这些在该地区存在太久的骇人听闻的诉讼程序了。

- ([ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]['krɑːnɪk(ə)l] , 15th [dʒʊ'laɪ] -) .
' (St . James's Chronicle , 15th July 1815) .
- (英石 . 詹姆斯的 编年史 , 15th 七月 -) .

（《圣詹姆斯纪事报》，1815 年 7 月 15 日）。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
The frequency of upsets is suggested by a letter which appeared in the
这 频率 的 爆冷 是 建议 经过 一个 信 哪个 出现 在 这
['pepərz][ɪn] - .
papers in 1785 .
文件 在 - .

1785 年报纸上刊登的一封信表明，动荡的发生频率很高。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] [saɪnz] [hɪm'self] - [ə; eɪ] ['sʌfərər] , - [begz] [koʊtʃ] [proʊ]
The writer , who signs himself ' A Sufferer , ' begs coach pro
这 作家 , WHO 标志 他自己 - 一个 患者 , - 乞求 教练 专业

这位署名"受害者"的作者恳求教练职业人士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

- [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
prietors to direct their servants , when the coach has been overturned ,
- 到 直接的 他们的 仆人 , 什么时候 这 教练 有 到过 翻覆 ,

当马车翻倒时，业主要指示他们的仆人

- [nɑːt][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
' not to drag the passengers out at the window ,
- 不是 到 拖 这 乘客 出去 在 这 窗户 ,

"不要把乘客从窗户拖出去，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑːn][ɪts] [wiːlz] [fɜːrst] ,
but to replace the coach on its wheels first ,
但 到 代替 这 教练 在 它是 车轮 第一的 ,

但首先要把车厢从车轮上取下来。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ]
provided it can be accomplished with the strength they have with
假如 它 能 是 完成 和 这 力量 他们 有 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只要他们有能力做到。

- ['æftər] ['koʊtʃɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][meɪlz] , ['æksədənts] [gru:] [mɔ:r] ['nu:mərəs] .

'	**After**	**coaches**	**began**	**to**	**carry**	**the**	**mails**	**,**	**accidents**	**grew**	**more**	**numerous**	**.**
-	后	教练	开始	到	携带	这	邮件	,	事故	生长	更多的	很多的	.

“自从马车开始运送邮件后，事故就越来越多。”

[wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] ['meni] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [spi:d] [meɪn'teɪnd] ,

We	**can**	**trace**	**many**	**to**	**the**	**greater**	**speed**	**maintained**	**,**
我们	能	痕迹	许多	到	这	更大的	速度	维持	,

我们可以将许多问题归因于更高的行驶速度，

['ʌðər] [tu:; tə] [dɪ'fektɪv] ['wɜ:rkmənʃɪp] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['broʊkən]['ækslz][ɔ:r][lɔ:st] [wi:lz] , ['meni]

others	**to**	**defective**	**workmanship**	**which**	**resulted**	**in**	**broken**	**axles**	**or**	**lost**	**wheels**	**,**	**many**
其他的	到	有缺陷的	做工	哪个	结果	在	破碎的	车轴	或者	丢失的	车轮	,	许多

[tu:; tə][tɑ:p] - ['hevinəs] ,

to	**top**	**-**	**heaviness**	**,**
到	顶部	-	沉重	,

其他故障则归咎于做工缺陷，导致车轴断裂或车轮脱落；还有很多故障是由于车头过重造成的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][fju:][tu:; tə] ['kerləsnəs] .

and	**not**	**a**	**few**	**to**	**carelessness**	**.**
和	不是	一个	很少	到	疏忽	.

其中不少是由于粗心大意造成的。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [steɪdʒ]['draɪvər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rst] [ə'fendəz] .

The	**short**	**stage**	**drivers**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**were**	**the**	**worst**	**offenders**	**.**
这	短的	阶段	司机	,	在	这	所有的	,	是	这	最差	罪犯	.

总的来说，短途驿马车司机是违规行为最严重的群体。

[fɔ:r; fər] [ʃɪr] ['rekləsnəs] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t] : —

For	**sheer**	**recklessness**	**this**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**beat**	**:**	**—**
为了	透明	鲁莽	这	会	是	难的	到	打	:	—

要论肆无忌惮，恐怕很难有人能超越：——

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dens] [fɑ:g] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [læst] ,

'	**During**	**the**	**dense**	**fog**	**on**	**Wednesday**	**last**	**,**
-	期间	这	稠密	多雾路段	在	周三	最后的	,

“上周三浓雾弥漫时，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊlɪtʃ] [koʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət]

as	**a**	**Woolwich**	**coach**	**full**	**of**	**inside**	**and**	**outside**	**passengers**	**was**	**driving**	**at**
作为	一个	伍尔维奇	教练	满的	的	里面	和	外部	乘客	曾是	驾驶	在

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] ,

a	**furious**	**rate**	**,**
一个	狂怒	速度	,

一辆满载车厢内外乘客的伍尔维奇长途客车正以惊人的速度行驶着。

[dʒʌst]['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][sɪks] ['belz] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə] [taʊn] ,

just	**after**	**it**	**had**	**passed**	**the**	**Six**	**Bells**	**on**	**its**	**way**	**to**	**town**	**,**
只是	后	它	有	通过了	这	六	钟声	在	它是	方式	到	镇	,

就在它经过六钟旅馆进城之后，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] ['kʌntri] [kɑ:rt] .

the	**coachman**	**ran**	**against**	**a**	**heavy**	**country**	**cart**	**.**
这	马车夫	跑	反对	一个	重的	国家	大车	.

马车夫撞上了一辆沉重的乡村马车。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ˌʌp'set] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] ['vaɪələntli] [ə'genst]

The	**stage**	**was**	**upset**	**,**	**and**	**those**	**on**	**the**	**roof**	**were**	**pitched**	**violently**	**against**
这	阶段	曾是	沮丧的	,	和	那些	在	这	屋顶	是	投球	暴力	反对

[æn; ən] ['empti] [koʊl] ['wægən] ;

an	**empty**	**coal**	**waggon**	**;**
一个	空的	煤炭	车皮	;

舞台被掀翻，屋顶上的人被猛烈地甩向一辆空煤车；

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːfts] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] ['bædli]
two of them fell on the shafts , one of whom had a shoulder badly
二 的 他们 跌倒 在 这 轴 , 一 的 谁 有 一个 肩膀 糟糕
['dɪsləkeɪtɪd] ;
dislocated ;
脱臼 ;

其中两人摔倒在井架上，一人肩膀严重脱臼；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['dʒɔːboʊn]['broʊkən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .
the other had his jawbone broken , with the loss of his front teeth .
这 其他 有 他的 下颌骨 破碎的 , 和 这 损失 的 他的 正面 牙齿 .

另一名伤者的下颌骨骨折，门牙脱落。

[ə; eɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['penʃənər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , [hæd; həd][æn; ən][ɑːrm]['broʊkən] ,
A Greenwich pensioner , with a wooden leg , had an arm broken ,
一个 格林威治 退休人员 , 和 一个 木制的 腿 , 有 一个 手臂 破碎的 ,

格林威治一位装有木腿的退休老人手臂骨折了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'tuːʒn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
and some contusions on the head .
和 一些 挫伤 在 这 头 .

头部有几处挫伤。

- (['bɛlz] [laɪf] , 15th [dɪ'sembər] -) .
' (Bell's Life , 15th December 1882) .
- (贝尔的 生活 , 15th 十二月 -) .

（贝尔生活，1882 年 12 月 15 日）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][kəm'paɪl][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['æksədənts] [duː] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] [ˌʌnfɔːr'siːn] ,
It would be easy to compile a list of accidents due to causes unforseen ,
它 会 是 简单的 到 编译 一个 列表 的 事故 到期的 到 原因 不可预见的 ,

要列出所有因不可预见的原因造成的事故清单并不难，

[iːtʃ] [wʌn] , ['iləstreitɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
each one , illustrating a different danger of the road .
每个 一 , 图示 一个 不同的 危险 的 这 路 .

每一张图都说明了道路上不同的危险。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] : —
Here are a few : —
这里 是 一个 很少 : —

以下是一些例子：—

- ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtn] ['steɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [æt; ət]
' Tuesday afternoon , as one of the Brighton stages was leaving London at
- 周二 下午 , 作为 一 的 这 布莱顿 阶段 曾是 离开 伦敦 在
[ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,
a rapid pace ,
一个 迅速的 步伐 ,

“星期二下午，当一列开往布莱顿的火车快速离开伦敦时，

[ðə; ði][poʊl] [broʊk] [ɪn] ['læmbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ˌʌp'set] .
the pole broke in Lambeth , and the coach was upset .
这 极 打破 在 兰贝斯 , 和 这 教练 曾是 沮丧的 .

在兰贝斯，杆子断了，教练很沮丧。

['sevrəl] ['pæsndʒəɹ] [hæd; həd] [lɪmz] ['broʊkən][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] .

Several	passengers	had	limbs	broken	and	others	were	injured	.
一些	乘客	有	四肢	破碎的	和	其他的	是	受伤	.

多名乘客肢体骨折，另有多人受伤。

- (['bɛlz] [laɪf] , 25th ['ɔːgəst] -) .

'	(	Bell's	Life	,	25th	August	1822	)	.
-	(	贝尔的	生活	,	25th	八月	-	)	.

（贝尔的生平，1822 年 8 月 25 日）。

- [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] [ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] ['tæli] [hoʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [steɪdʒ][ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

'	A	fatal	accident	befel	the	Woolwich	Tally	Ho	opposition	stage	on	Tuesday	.
-	一个	致命的	事故	发生	这	伍尔维奇	相符	何	反对	阶段	在	周二	.

周二，伍尔维奇 Tally Ho 反对派舞台发生了一起致命事故。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [mæn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [bɪ'keɪm] ['restɪv] , [ðə; ði]

Coming	down	the	hill	from	the	Green	Man	the	horses	became	restive	,	the
未来	向下	这	爬坡道	从	这	绿色的	男人	这	马匹	成为	不安分	,	这

['koʊtʃmən] [lɔːst][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

coachman	lost	his	command	,
马车夫	丢失的	他的	命令	,

从绿人酒馆下山时，马匹开始躁动不安，车夫失去了控制。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hoʊl] [set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	immediately	the	whole	set	off	at	full	speed	.
和	立即地	这	所有的	放	离开	在	满的	速度	.

整套装置随即全速启动。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˌʌp'set] , ['biːɪŋ] ['hevɪli] ['leɪdn] [ˌaʊt'saɪd] .

In	turning	a	corner	the	coach	upset	,	being	heavily	laden	outside	.
在	转弯	一个	角落	这	教练	沮丧的	,	存在	重度	满载	外部	.

转弯时，教练心烦意乱，因为外面负重太多。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['pɝːsənz] ['oʊnli][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][leg][ɔːr][ɑːrm]['broʊkən] ,

Out	of	sixteen	persons	only	one	escaped	without	a	leg	or	arm	broken	,
出去	的	十六	人	仅有的	一	逃脱	没有	一个	腿	或者	手臂	破碎的	,

十六人中只有一人毫发无损地逃脱，没有骨折或骨折。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

and	four	are	not	expected	to	survive	.
和	四	是	不是	预期的	到	存活	.

其中四人预计无法幸存。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	coach	was	literally	dashed	to	pieces	.
这	教练	曾是	字面上地	虚线	到	件	.

教练被彻底撞得粉碎。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['læsəreɪtɪd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	inside	passengers	were	more	lacerated	than	those	outside	,
这	里面	乘客	是	更多的	撕裂	比	那些	外部	,

车厢内乘客的伤势比车厢外乘客更严重。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] ['biːɪŋ] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'lɔːŋ]

owing	to	the	coach	being	shattered	to	pieces	and	their	being	dragged	along
欠款	到	这	教练	存在	破碎	到	件	和	他们的	存在	拖拽	沿着

[ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['fɪfti] [jaːdz] .

the	road	for	fifty	yards	.
这	路	为了	五十	码	.

由于客车被撞得粉碎，他们被拖行了五十码。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hoʊps][ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] - — [ə; eɪ]['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn]

But	little	hopes	are	entertained	of	a	Major	M'Leod	—	a	very	fine	young	man
但	小的	希望	是	娱乐	的	一个	主要的	-	—	一个	非常	美好的	年轻的	男人

; [nɑːt][ə; eɪ]['vestɪdʒ][ʌv; əv]

;	not	a	vestige	of
;	不是	一个	痕迹	的

但人们对麦克劳德少校——一位非常优秀的年轻人；没有丝毫.....的希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [left] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	face	is	left	except	his	eyes	.
他的	脸	是	左边	除了	他的	眼睛	.

除了眼睛以外，他的脸都消失了。

- (['bɛlz] [laɪf] , 22nd [sep'tembər] -) .

'	(	Bell's	Life	,	22nd	September	1822	)	.
-	(	贝尔的	生活	,	22nd	九月	-	)	.

（贝尔的生平，1822 年 9 月 22 日）。

- [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] , ['koʊtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['joʊvɪl] [meɪl] , [ɑːn]

'	A	fatal	accident	happened	to	Gamble	,	coachman	of	the	Yeovil	mail	,	on
-	一个	致命的	事故	发生	到	赌博	,	马车夫	的	这	约维尔	邮件	,	在

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

“周三，约维尔邮车的马车夫甘布尔遭遇致命事故身亡。”

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lidər] ['ʃaɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən][oʊld][oʊk] [triː] .

caused	by	the	leaders	shying	at	an	old	oak	tree	.
导致	经过	这	领导人	害羞	在	一个	老的	橡木	树	.

原因是领导们在一棵老橡树前畏缩不前。

[ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] .

The	coachman	was	killed	on	the	spot	,	and	the	guard	escaped	with	bruises	.
这	马车夫	曾是	被杀	在	这	点	,	和	这	警卫	逃脱	和	瘀伤	.

马车夫当场死亡，守卫只受了些轻伤便逃脱了。

[ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz]['stɑːrtɪd][ɔːf][ænd; ənd] ['gæləpt] ['ɪntuː]['æn,dəuvə][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] - [maɪlz]

The	horses	started	off	and	galloped	into	Andover	at	the	rate	of	20	miles
这	马匹	开始	离开	和	疾驰	进入	安多弗	在	这	速度	的	-	英里

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

马匹起跑，以每小时 20 英里的速度飞驰进安多弗。

[ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪn'saɪd]['pæsɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [ʌn'tɪl] [tuː] ['dʒent(ə)lmən]

The	single	inside	passenger	was	not	aware	of	anything	amiss	until	two	gentlemen
这	单身的	里面	乘客	曾是	不是	意识到的	的	任何事物	错误	直到	二	先生们

,

,

,

车厢内唯一的乘客直到两位男士出现才意识到情况不对劲。

[huː] [sɔː] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['draɪvər] ,

who	saw	the	horses	going	at	a	furious	rate	without	a	driver	,
WHO	锯	这	马匹	去	在	一个	狂怒	速度	没有	一个	司机	,

谁看到那些马匹在没有车夫的情况下飞奔？

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ]

succeeded	in	stopping	them	just	as	they	were	turning	into	the	George
成功了	在	停止	他们	只是	作为	他们	是	转弯	进入	这	乔治

['geɪtweɪ] .

gateway	.
网关	.

就在他们拐进乔治大门的那一刻，我成功阻止了他们。

- ([taɪmz] , 21st ['februeri] -) .

'	(	Times	,	21st	February	1838	)	.
-	(	《时代周刊》	,	21st	二月	-	)	.

（《泰晤士报》，1838 年 2 月 21 日）。

['kəutʃmən] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [li:v] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Coachmen	and	guards	were	apt	to	leave	too	much	to	the	honour	of	the
马车夫	和	守卫	是	易于	到	离开	也	很多	到	这	荣誉	的	这

['hɔ:rsɪz] [wen] ['stɑ:pɪŋ] ,

horses	when	stopping	,
马匹	什么时候	停止	,

马车夫和卫兵在停车时往往过于顾及马匹的荣誉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ɪts] ['dʒɜ:rni]

and	it	was	not	at	all	uncommon	for	the	team	to	start	on	its	journey
和	它	曾是	不是	在	全部	罕见	为了	这	团队	到	开始	在	它是	旅行

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .

with	nobody	on	the	box	.
和	无人	在	这	盒子	.

球队开赛之初，阵容空无一人的情况并不少见。

[æn; ən][oʊld] ['koʊtʃmən] [toʊld][lɔ:rd]['ældʒənən][ˌes 'ti:] . [mɔ:r] [ðæt][ɑ:n][wʌn] ['naɪts] [draɪv][hi:; hi][met]

An	old	coachman	told	Lord	Algernon	St	.	Maur	that	on	one	night's	drive	he	met
一个	老的	马车夫	讲述	主	阿尔杰农	英石	.	毛尔	那	在	一	夜晚	驾驶	他	遇见

[tu:] ['koʊtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['draɪvər] !

two	coaches	without	any	driver	!
二	教练	没有	任何	司机	!

一位老马车夫告诉阿尔杰农·圣莫尔勋爵，一天晚上他驾车时遇到了两辆没有车夫的马车！

[ɪn] - (- [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

In	1806	(	46	Geo	.	III	.	,
在	-	(	-	地理	.	三、	.	,

1806年（乔治三世46年），

[si:] . -) [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ə'fens] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][faɪn][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ti:m]

c	.	36	)	it	was	made	an	offence	punishable	by	fine	to	leave	the	team
c	.	-	)	它	曾是	制成	一个	罪行	可处罚的	经过	美好的	到	离开	这	团队

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑ:pt] .

without	a	proper	person	in	charge	while	the	coach	stopped	.
没有	一个	恰当的	人	在	收费	尽管	这	教练	停止	.

c. 36）规定，当教练停车时，如果球队没有合适的负责人就离开，则构成犯罪，应处以罚款。

['ɔ:rgənaɪzd] ['reɪsɪz] [bɪ'twi:n] ['pʌblɪk] ['koʊtʃɪz] [wɜ:r; wər]

Organised	races	between	public	coaches	were
有组织的	种族	之间	民众	教练	是

公共马车之间组织的比赛是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

['veri] ['pɑ:pjələr] : [ðə; ði] ['kəutʃmən] [dɪd] [nɑ:t] [sper] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] .

very	popular	:	the	coachmen	did	not	spare	the	horses	on	these	occasions	.
非常	受欢迎的	:	这	马车夫	做过	不是	空闲的	这	马匹	在	这些	场合	.

非常受欢迎：在这些场合，马车夫们毫不吝惜马匹。

[ðɪs] [reɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - : —

This	race	took	place	in	1808	:	—
这	种族	采取	地方	在	-	:	—

这场比赛于1808年举行：——

- [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 7th , [ə; eɪ] [koʊtʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['peɪtriət] , " [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstər]

-	On	Sunday	,	August	7th	,	a	coach	called	the	"	Patriot	,	"	belonging	to	the	master
-	在	星期日	,	八月	7th	,	一个	教练	称为	这	"	爱国者	,	"	属于	到	这	掌握

[ʌv; əv] [ðə; ði] " [bel] ,

of	the	"	Bell	,
的	这	"	钟	,

8月7日星期日，一辆名为"爱国者"的马车，属于"钟"的主人，

" ['lestər] , [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] , ['stɑ:rtɪd] [ə'genst] [ə'nʌðər] [koʊtʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [dɪ'faɪəns] ,

"	Leicester	,	drawn	by	four	horses	,	started	against	another	coach	called	the	"	Defiance	,
"	莱斯特	,	绘制	经过	四	马匹	,	开始	反对	其他	教练	称为	这	"	蔑视	,

莱斯特队由四匹马组成，与另一辆名为"反抗"的马车展开较量。

" [frʌm; frəm] ['lestər] [tu:; tə] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] , [bəuθ] ['koʊtʃɪz]

"	from	Leicester	to	Nottingham	,	a	distance	of	26	miles	,	both	coaches
"	从	莱斯特	到	诺丁汉	,	一个	距离	的	-	英里	,	两个都	教练

['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] ['lʌfˌbʌrə] .

changing	horses	at	Loughborough	.
变化	马匹	在	拉夫堡	.

从莱斯特到诺丁汉，全程 26 英里，两辆马车都在拉夫堡换马。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ə'sembld] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

Thousands	of	people	from	all	parts	assembled	to	witness	the	event	,
数千	的	人们	从	全部	部分	组装	到	证人	这	事件	,

来自四面八方的数千人聚集在一起见证了这一事件。

[ænd; ənd] [bets] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [wɜ:r; wər] [di'pendiŋ] .

and	bets	to	a	considerable	amount	were	depending	.
和	赌注	到	一个	大量	数量	是	取决于	.

赌注数额相当可观。

[bəuθ] ['koʊtʃɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['kɑ:ntest] ['evər]

Both	coaches	started	exactly	at	8	o'clock	,	and	after	the	severest	contest	ever
两个都	教练	开始	确切地	在	8	点钟	,	和	后	这	最严重	竞赛	曾经

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

两位教练都准时在8点钟出发，经过一场有史以来最激烈的较量，

[ðə; ði] " ['peɪtriət] " [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] [fɜ:rst] [baɪ] [tu:] ['mɪnɪts] ['oʊnli] ,

the	"	Patriot	"	arrived	at	Nottingham	first	by	two	minutes	only	,
这	"	爱国者	"	到达的	在	诺丁汉	第一的	经过	二	分钟	仅有的	,

"爱国者"号仅比诺丁汉站早两分钟到达。

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ɪn] [ˌtu:'tu:] [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .

performing	the	distance	of	26	miles	in	2	hrs	.
表演	这	距离	的	-	英里	在	2	小时	.

在 2 小时内跑完 26 英里。

- [minz] . , ['kæriɪŋ] [twelv] ['pæsndʒə˞] .

10	mins	.	,	carrying	twelve	passengers	.
-	分钟	.	,	携带	十二	乘客	.

10分钟，载有12名乘客。

- [meɪl] ['koʊtʃɪz] ['reɪsɪŋ] : ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [koʊtʃ]

'	Mail	Coaches	Racing	:	Something	Wrong	with	the	Opposition	Coach
-	邮件	教练	赛车	:	某物	错误的	和	这	反对	教练

《邮报》报道：教练车竞速赛：对方教练似乎出了问题

['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒiː] . [diː] . ['ɑːrmər] .

Painting	by	G	.	D	.	Armour	.
绘画	经过	G	.	D	.	盔甲	.

GD Armour绘制。

['mɪsˌhæps][wɜːr; wər][soʊ]['friːkwənt][ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][soʊ]['meni] [feɪ'tælɪtiːz] , [tuː; tə] [seɪ]

Mishaps	were	so	frequent	and	productive	of	so	many	fatalities	,	to	say
事故	是	所以	频繁	和	生产力	的	所以	许多	死亡人数	,	到	说

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['broʊkən] [lɪmz] ,

nothing	of	broken	limbs	,
没有什么	的	破碎的	四肢	,

事故频发，造成大量人员伤亡，更不用说骨折了。

[ðæt] [æt; ət][læst]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ][ə'roʊz][fɔːr; fər] [mɔːr] ['strɪndʒənt] [rɪ'presɪv] ['meʒərz] :

that	at	last	general	outcry	arose	for	more	stringent	repressive	measures	:
那	在	最后的	一般的	强烈抗议	出现	为了	更多的	严格	压制性的	措施	:

最终，民众普遍呼吁采取更严厉的镇压措施：

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] [lɔː] ([wʌn][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ˌaɪ 'viː] . , [siː] . [fɔːr]) [wʌz; wəz] [pæst] ,

and	in	1820	a	law	(	1	Geo	.	IV	.	,	c	.	4	)	was	passed	,
和	在	-	一个	法律	(	1	地理	.	第四	.	,	c	.	4	)	曾是	通过了	,

1820年通过了一项法律（1 Geo. IV., c. 4），

['meɪkɪŋ] ['kəutʃmən] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] - ['wɑːntən][ɔːr] ['fjʊriəs] ['draɪvɪŋ][ɔːr] ['reɪsɪŋ] -

making	coachmen	who	might	be	guilty	of	'	wanton	or	furious	driving	or	racing	'
制作	马车夫	WHO	可能	是	有罪的	的	-	放肆	或者	狂怒	驾驶	或者	赛车	-

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][faɪn] ,

liable	to	imprisonment	as	well	as	to	fine	,
容易	到	监禁	作为	出色地	作为	到	美好的	,

规定对可能犯有"肆意或疯狂驾驶或竞速"罪行的马车夫，除罚款外，还可能处以监禁。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

even	though	their	proceedings	were	not	brought	to	a
甚至	尽管	他们的	诉讼程序	是	不是	带来	到	一个

尽管他们的诉讼程序并未进行到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[kloʊz][baɪ] [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

close	by	overturning	the	coach	.
关闭	经过	推翻	这	教练	.

就在附近，马车被掀翻了。

[ðə; ði] [nuː] [lɔː] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv]['æksədənts] :

The	new	law	did	not	make	an	end	of	accidents	:
这	新的	法律	做过	不是	制作	一个	结尾	的	事故	:

新法律并没有杜绝事故发生：

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ,

on	the	whole	there	were	fewer	as	the	result	of	racing	,
在	这	所有的	那里	是	更少	作为	这	结果	的	赛车	,

总体而言，由于赛车运动，这类事件发生的数量减少了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][taɪm] [ber] ['æmp(ə)l] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [læk] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]['kɔ:ʃ(ə)n] .

but	the	records	of	time	bear	ample	witness	to	lack	of	ordinary	caution	.
但	这	记录	的	时间	熊	充足	证人	到	缺少	的	普通的	警告	.

但历史的记录充分证明了当时人们缺乏基本的谨慎。

[fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz] [mə'kædəm][ænd; ənd]['telfərd][hæd; həd] [bɪn] [di'vəutɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪndʒə'nu:əti][tu:; tə]

For	many	years	Macadam	and	Telford	had	been	devoting	their	ingenuity	to
为了	许多	年	碎石	和	特尔福德	有	到过	奉献	他们的	独创性	到

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][roʊd] - ['meɪkɪŋ] ;

the	task	of	solving	the	secret	of	road	-	making	;
这	任务	的	解决	这	秘密	的	路	-	制作	;

多年来，麦克亚当和特尔福德一直致力于破解筑路之谜；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði][mə'kædəm] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'pru:vd] [ænd; ənd]

it	was	not	until	1818	that	the	Macadam	system	was	finally	approved	and
它	曾是	不是	直到	-	那	这	碎石	系统	曾是	最后	得到正式认可的	和

[ə'dɑ:ptɪd] .

adopted	.
已采用	.

直到 1818 年，碎石路面系统才最终获得批准并被采用。

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ri:'meɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd] ,

Then	the	work	of	remaking	the	roads	of	the	kingdom	was	taken	in	hand	,
然后	这	工作	的	重制版	这	道路	的	这	王国	曾是	已采取	在	手	,

于是，王国开始着手修建道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['haɪweɪz] , [wen] [kən'strʌktɪd] , ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] - ['goʊldən][eɪdʒ] -

and	the	new	highways	,	when	constructed	,	ushered	in	the	brief	'	golden	age	'
和	这	新的	高速公路	,	什么时候	建造	,	引导	在	这	简短的	-	金的	年龄	-

[ʌv; əv] ['koʊtʃɪŋ] — [seɪ] - [tu:; tə] - ,

of	coaching	—	say	1825	to	1838	,
的	教练	—	说	-	到	-	,

新公路建成后，开启了驿马车短暂的"黄金时代"——大约从1825年到1838年。

[ðə; ði][meɪlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [jɪr] .

the	mails	having	been	transferred	to	the	railways	in	the	latter	year	.
这	邮件	拥有	到过	转移	到	这	铁路	在	这	后者	年	.

邮件在后一年被转移到铁路运输。

- ['feɪməs] ['eseɪ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

Nimrod's	famous	essay	,	written	in	1835	,
-	著名的	散文	,	书面	在	-	,

尼姆罗德著名的散文写于1835年，

[ʃoʊz] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['koʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [ænd; ənd]

shows	in	convincing	fashion	the	difference	between	coaching	in	the	olden	days	and
演出	在	令人信服的	时尚	这	不同之处	之间	教练	在	这	古老的	天	和

[æt; ət][ɪts][best] : —

at	its	best	:	—
在	它是	最好的	:	—

以令人信服的方式展现了过去教练方式与最佳教练方式之间的区别：——

- [meɪ][wi:; wi][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,

'	May	we	be	permitted	,	since	we	have	mentioned	the	Arabian	Nights	,
-	可能	我们	是	允许	,	自从	我们	有	提及	这	阿拉伯	夜晚	,

既然我们提到了《一千零一夜》，请允许我们.....

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'mænd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] - ['fænsi] ,

to	make	a	little	demand	on	our	readers	'	fancy	,
到	制作	一个	小的	要求	在	我们的	读者	-	想要	,

为了稍微激发一下读者的想象力，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [sed] [jɪr] —
and **suppose** **it** **possible** **that** **a** **worthy** **old** **gentleman** **of** **this** **said** **year** **—**
和 认为 它 可能的 那 一个 值得 老的 绅士 的 这 说 年 —
\- — [hæd; həd]['fɔːlən]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ə'sliːp] - [lɑː] - ,
1742 **—** **had** **fallen** **comfortably** **asleep** **à** **la** **Dodswell** **,**
\- — 有 倒下 舒适地 睡着了 - 拉 - ,

假设在1742年，一位德高望重的老绅士像多兹韦尔那样安然入睡，

[ænd; ənd]['nevər] [ə'woʊk] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ?
and **never** **awoke** **till** **Monday** **morning** **in** **Piccadilly** **?**
和 绝不 醒来 直到 周一 早晨 在 皮卡迪利 ?

直到周一早上才在皮卡迪利大街醒来?

“ [wʌt] [koʊtʃ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ? ” [sez] [ə; eɪ] ['rʌfɪənli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [mʌtʃ]
“ **What** **coach** **,** **your** **honour** **?** **”** **says** **a** **ruffianly** **-** **looking** **fellow** **,** **much**
“ 什么 教练 , 你的 荣誉 ? ” 说道 一个 粗暴地 - 寻找 同伴 , 很多

“什么教练，法官大人？”一个看上去很粗鲁的家伙问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bæk] .
like **what** **he** **might** **have** **been** **had** **he** **lived** **a** **hundred** **years** **back** **.**
喜欢 什么 他 可能 有 到过 有 他 居住地 一个 百 年 后退 .

就像他如果生活在一百年前可能会成为的样子。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə]['eksɪtər] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['maɪldli] .
“ **I** **wish** **to** **go** **home** **to** **Exeter** **,** **”** **replies** **the** **old** **gentleman** **,** **mildly** **.**
“ 我 希望 到 去 家 到 埃克塞特 , ” 回复 这 老的 绅士 , 轻微地 .

“我想回埃克塞特的家，”老先生温和地回答道。

“ [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] — [ðem; ðəm][ðer; ðər] [greɪ] ['hɔːrsɪz] ; ['wɛrz, 'hwɛrz]
“ **Just** **in** **time** **,** **your** **honour** **,** **here** **she** **comes** **—** **them** **there** **grey** **horses** **;** **where's**
“ 只是 在 时间 , 你的 荣誉 , 这里 她 来 — 他们 那里 灰色的 马匹 ; 在哪里?
[jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ? ”
your **luggage** **?** **”**
你的 行李 ? ”

“大人，您来得正是时候，她来了——就是那几匹灰马；您的行李呢？”

“ [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; “ [ðæts] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
“ **Don't** **be** **in** **a** **hurry** **,** **”** **observed** **the** **stranger** **;** **“** **that's** **a** **gentleman's**
“ 不 是 在 一个 匆忙 , ” 观察到 这 陌生人 ; “ 那就是 一个 绅士的
['kærɪdʒ] . ”
carriage **.** **”**
运输 . ”

“别着急，”陌生人说道，“那是绅士的马车。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !
“ **It** **ain't** **!**
“ 它 不是 !

“才不是呢！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sez] [ðə; ði][kæd] ; “ [its] [ðə; ði]['kɑːmɪt] ,
I **tell** **you** **,** **”** **says** **the** **cad** **;** **“** **it's** **the** **Comet** **,**
我 告诉 你 , ” 说道 这 CAD ; “ 它是 这 彗星 ,

“我告诉你，”那个无赖说道，“那是彗星号。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
and **you** **must** **be** **as** **quick** **as** **lightning** **.**
和 你 必须 是 作为 快的 作为 闪电 .

你必须像闪电一样快。

" [nɑːlənz]['voʊlɛnz] , [ðə; ði] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːmɪt] , [baɪ][ə; eɪ]

"	Nolens	volens	,	the	remonstrating	old	gentleman	is	shoved	into	the	Comet	,	by	a
"	诺伦斯	沃伦斯	,	这	抗议	老的	绅士	是	推搡	进入	这	彗星	,	经过	一个

[kæd][æt; ət] [iːtʃ] ['elboʊ] ,

cad	at	each	elbow	,
CAD	在	每个	弯头	,

"Nolens volens，那位抗议的老先生被两个流氓一左一右地推进了彗星号。"

['hævɪŋ] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪnd] [buːt] ,

having	been	three	times	assured	his	luggage	is	in	the	hind	boot	,
拥有	到过	三	时代	保证	他的	行李	是	在	这	后	启动	,

他已被三次保证行李在后备箱里，

[ænd; ənd] [twaɪs] [θriː] [taɪmz] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['ɑːkjələr][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

and	twice	three	times	denied	having	ocular	demonstration	of	the	fact	.
和	两次	三	时代	否认	拥有	眼部	示范	的	这	事实	.

并两次、三次否认有目击证据证明此事。

- [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['siːtɪd] ; [ænd; ənd] " [wʌt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][ˌjuː 'es] ?

-	However	,	he	is	now	seated	;	and	"	What	gentleman	is	going	to	drive	us	?
-	然而	,	他	是	现在	坐着	;	和	"	什么	绅士	是	去	到	驾驶	我们	?

"但是，他现在已经坐下了；"哪位先生要来开车送我们呢？"

" [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] .

"	is	his	first	question	to	his	fellow	-	passengers	.
"	是	他的	第一的	问题	到	他的	同伴	-	乘客	.

这是他向同车乘客提出的第一个问题。

" [hiː; hi][ɪz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , " [sez] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sɪts] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	He	is	no	gentleman	,	sir	,	"	says	a	person	who	sits	opposite	to	him	,
"	他	是	不	绅士	,	先生	,	"	说道	一个	人	WHO	坐着	对面的	到	他	,

"先生，他可不是什么绅士，"坐在他对面的人说道。

[ænd; ənd] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

and	who	happens	to	be	a	proprietor	of	the	coach	.
和	WHO	发生	到	是	一个	业主	的	这	教练	.

而他恰好是这辆教练车的车主。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːmɪt]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['stedi]

"	He	has	been	on	the	Comet	ever	since	she	started	,	and	is	a	very	steady
"	他	有	到过	在	这	彗星	曾经	自从	她	开始	,	和	是	一个	非常	稳定的

[jʌŋ] [mæn] . "

young	man	.	"
年轻的	男人	.	"

"自从彗星号开航以来，他就一直在船上，他是一个非常稳重的年轻人。"

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['ɪgnərəns] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði][rɪ'dʒenəˌreɪtid] ; " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klenlinəs]

"	Pardon	my	ignorance	,	"	replies	the	regenerated	;	"	from	the	cleanliness
"	赦免	我的	无知	,	"	回复	这	再生	;	"	从	这	清洁

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

of	his	person	,
的	他的	人	,

"请原谅我的无知，"重生者回答说，"从他身上的洁净来看，

[ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,

the	neatness	of	his	apparel	,	and	the	language	he	made	use	of	,
这	整洁	的	他的	服饰	,	和	这	语言	他	制成	使用	的	,

他衣着整洁，言辞得体。

[aɪ] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['bætʃələr] [ʌv; əv][aːts] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

I	mistook	him	for	some	enthusiastic	bachelor	of	arts	,	wishing	to
我	误	他	为了	一些	热情的	学士	的	艺术	,	祝	到

我误以为他是一位热情洋溢的文科学士，渴望.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20**]
[页 -]

[第20页]

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['eɪnʃənts] .
become **a** **charioteer** **after** **the** **manner** **of** **the** **illustrious** **ancients** **.**
变得 一个 车夫 后 这 方式 的 这 杰出 古代人 .

像古代的伟人一样成为一名战车御者。

" [[θriː]] " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [sɜːr] , " [əb'zəːvz] [ðə; ðɪ]
" [3] " **You** **must** **have** **been** **long** **in** **foreign** **parts** **,** **sir** **,** **" observes** **the**
" [3] " 你 必须 有 到过 长的 在 外国的 部分 , 先生 , " 观察 这
[prə'praɪətər] .
proprietor **.**
业主 .

"[3] "先生，您一定在国外待了很久吧，"店主说道。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [les] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['pɑːrli] [kə'menst] , [ðə; ðɪ] [wiːlz] [went] [raʊnd] ,
In **five** **minutes** **,** **or** **less** **,** **after** **the** **parley** **commenced** **,** **the** **wheels** **went** **round** **,**
在 五 分钟 , 或者较少的 , 后 这 谈判 开始 , 这 车轮 去 圆形的 ,

谈判开始不到五分钟，各方就达成了共识。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [haɪd] [pɑːrk] [geɪt] ; [bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
and **in** **another** **five** **the** **coach** **arrived** **at** **Hyde** **Park** **gate** **;** **but** **long** **before** **it**
和 在 其他 五 这 教练 到达的 在 海德 公园 门 ; 但 长的 前 它
[gɑːt][ðer; ðər] ,
got **there** **,**
得到 那里 ,

又过了五分钟，大巴到达了海德公园门口；但在此之前很久，

[ðə; ðɪ] ['wɜːrðɪ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - ([set] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələz] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ə; eɪ]
the **worthy** **gentleman** **of** **1742** **(** **set** **down** **by** **his** **fellow** **-** **travellers** **for** **either** **a**
这 值得 绅士 的 - (放 向下 经过 他的 同伴 - 旅行者 为了 任何一个 一个
['lɪt(ə)l] [krækt] [ɔːr][æn; ən] ['emɪgrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]) [ɪk'skleɪmd] ,
little **cracked** **or** **an** **emigrant** **from** **the** **backwoods** **of** **America** **)** **exclaimed** **,**
小的 裂纹 或者 一个 移民 从 这 偏远地区 的 美国) 惊呼 ,

这位1742年的绅士（他的同伴们认为他要么是个有点古怪的人，要么是个来自美国偏远地区的移民）惊呼道：

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[ɔːf][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ɔːl'redi] ? "
off **the** **stones** **already** **?** **"**
离开 这 石头 已经 ? "

已经把石头都拿下来了吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊnz] ,
" You **have** **never** **been** **on** **the** **stones** **,**
" 你 有 绝不 到过 在 这 石头 ,

你从未踏上过巨石阵，

" [əb'zəːvz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ; " [noʊ] [stoʊnz] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] , [sɜːr] . " [[fɔːr]]
" observes **his** **neighbour** **on** **his** **right** **;** **" no** **stones** **in** **London** **now** **,** **sir** **." [** **4** **]**
" 观察 他的 邻居 在 他的 正确的 ; " 不 石头 在 伦敦 现在 , 先生 . " [4]

"他右边的邻居说道；"先生，现在伦敦没有石头了。"[4]

- [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['aʊər][ðə; ðɪ]['kɑːmɪt] [ə'raivz] [æt; ət] ['haʊnzloʊ] ,
' In **five** **minutes** **under** **the** **hour** **the** **Comet** **arrives** **at** **Hounslow** **,**
- 在 五 分钟 在下面 这 小时 这 彗星 到达 在 豪恩斯洛 ,

"彗星号列车将在不到一小时的五分钟内抵达豪恩斯洛。"

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wækst] ['hʌŋgri] , [nɑːt] ['hævɪŋ]

to	the	great	delight	of	our	friend	,	who	by	this	time	waxed	hungry	,	not	having
到	这	伟大的	喜	的	我们的	朋友	,	WHO	经过	这	时间	打蜡	饥饿的	,	不是	拥有

['broʊkən]

broken
破碎的

我们的朋友非常高兴，此时他已经饿了，因为他还没有吃饱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hɪz; ɪz][fæst] [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] .

his	fast	before	starting	.
他的	快速地	前	开始	.

他开始前快速吃东西。

“ [dʒʌst] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [frʌm; frəm]

“	Just	fifty	-	five	minutes	and	thirty	-	seven	seconds	,	”	says	he	,	“	from
“	只是	五十	-	五	分钟	和	三十	-	七	秒	,	”	说道	他	,	“	从

[ðə; ði][taɪm][wiː; wi][left] ['lʌndən] !

the	time	we	left	London	!
这	时间	我们	左边	伦敦	!

“从我们离开伦敦到现在，仅仅过了五十五分三十七秒，”他说！

— ['wʌndərf(ə)l] ['trævəlɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː] [fæst][tuː; tə][biː; bi]

—	wonderful	travelling	,	gentlemen	,	to	be	sure	,	but	much	too	fast	to	be
—	精彩的	旅行	,	先生们	,	到	是	当然	,	但	很多	也	快速地	到	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

—先生们，旅途固然精彩，但速度太快，存在安全隐患。

[haʊ'evər] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [naʊ]

However	,	thank	heaven	,	we	are	arrived	at	a	good	-	looking	house	;	and	now
然而	,	感谢	天堂	,	我们	是	到达的	在	一个	好的	-	寻找	房子	;	和	现在

, ['weɪtər] ,

,	waiter	,
,	服务员	,

不过，谢天谢地，我们终于到达了一栋漂亮的房子；现在，服务员，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] - — — ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst]['sɪləb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði]

I	hope	you	have	got	breakf	—	—	”	Before	the	last	syllable	,	however	,	of	the
我	希望	你	有	得到	-	—	—	”	前	这	最后的	音节	,	然而	,	的	这

[wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'naʊnst] ,

word	could	be	pronounced	,
单词	可以	是	发音	,

我希望你已经吃过早餐了——”然而，在这个词的最后一个音节发音之前，

[ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [baɪ][ə; eɪ]

the	worthy	old	gentleman's	head	struck	the	back	of	the	coach	by	a
这	值得	老的	绅士的	头	击	这	后退	的	这	教练	经过	一个

[dʒɜːrk] ,

jerk	,
混蛋	,

那位德高望重的老先生的头猛地撞到了马车的后部。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] ([ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [freʃ]
which **he** **could** **not** **account** **for** **(** **the** **fact** **was** **,** **three** **of** **the** **four** **fresh**
哪个 他 可以 不是 帐户 为了 (这 事实 曾是 , 三 的 这 四 新鲜的
['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['boʊltərz]) ,
horses **were** **bolters** **)** **,**
马匹 是 爆破手) ,

他无法解释（事实上，四匹新马中有三匹会挣脱缰绳），

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtər] , [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['haʊnzloʊ] [ɪt'self]
and **the** **waiter** **,** **the** **inn** **,** **and** **indeed** **Hounslow** **itself**
和 这 服务员 , 这 客栈 , 和 的确 豪恩斯洛 本身

还有侍者、旅店，以及豪恩斯洛本身。

(- - -) ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
(**terraeque** **urbesque** **recedunt** **)** **disappeared** **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **.**
(- - -) 消失 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

（terraeque urbesque recedunt）转眼间就消失了。

['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['wɪndoʊz] ,
Never **did** **such** **a** **succession** **of** **doors** **,** **windows** **,**
绝不 做过 这样的 一个 演替 的 门 , 视窗 ,

从未见过如此密集的门窗，

[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [pæs] [soʊ] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt]
and **window** **-** **shutters** **pass** **so** **quickly** **in** **his** **review** **before** **—** **and** **he** **hoped**
和 窗户 - 百叶窗 经过 所以 迅速地 在 他的 审查 前 — 和 他 希望
[ðeɪ] [maɪt] ['nevər][duː][soʊ] [ə'gen] .
they **might** **never** **do** **so** **again** **.**
他们 可能 绝不 做 所以 再次 .

在他之前的回顾中，百叶窗总是转瞬即逝——他希望它们永远不会再这样发生了。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] — “ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,
Recovering **,** **however** **,** **a** **little** **from** **his** **surprise** **—** **“** **My** **dear** **sir** **,** **”** **said** **he** **,**
恢复中 , 然而 , 一个 小的 从 他的 惊喜 — “ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 他 ,

然而，他稍稍从惊讶中回过神来——“我亲爱的先生，”他说，

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz][æt; ət] ['haʊnzloʊ] ?
“ **you** **told** **me** **we** **were** **to** **change** **horses** **at** **Hounslow** **?**
“ 你 讲述 我 我们 是 到 改变 马匹 在 豪恩斯洛 ?

“你告诉我我们要在豪恩斯洛换马？”

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ɪn'hjuːmən][æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðiːz] [pʊr] ['ænɪmlz] [ə'nʌðər] [steɪdʒ]
Surely **they** **are** **not** **so** **inhuman** **as** **to** **drive** **these** **poor** **animals** **another** **stage**
一定 他们 是 不是 所以 不人道 作为 到 驾驶 这些 贫穷的 动物 其他 阶段
[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'məːsiful] [reɪt] ! ”
at **this** **unmerciful** **rate** **!** **”**
在 这 无情 速度 ! ”

他们肯定不会如此残忍，以如此无情的速度驱赶这些可怜的动物再走一趟吧！

“ [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] , [sɜːr] ! ” [sez] [ðə; ði][prə'praɪətər] ; “ [waɪ] ,
“ **Change** **horses** **,** **sir** **!** **”** **says** **the** **proprietor** **;** **“** **why** **,**
“ 改变 马匹 , 先生 ! ” 说道 这 业主 ; “ 为什么 ,

“先生，换匹马吧！”店主说；“为什么，

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
we **changed** **them** **whilst** **you** **were** **putting** **on** **your** **spectacles** **,** **and** **looking**
我们 已更改 他们 而 你 是 推杆 在 你的 眼镜 , 和 寻找
[æt; ət]
at
在

趁你戴眼镜的时候，我们把它们换了，然后看着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **22**]
[页 -]

[第22页]

[jʊr; jər] [wɑːtʃ] .
your **watch** **.**
你的 手表 .

你的手表。

['oʊnli][wʌn] ['mɪnɪt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['haʊnzloʊ] ,
Only **one** **minute** **allowed** **for** **it** **at** **Hounslow** **,**
仅有的 一 分钟 允许 为了 它 在 豪恩斯洛 ,

在豪恩斯洛，只允许一分钟时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][baɪ] [ðoʊz] ['nɪmb(ə)l] - ['fɪŋgərd] [hɔːrs] -
and **it** **is** **often** **done** **in** **fifty** **seconds** **by** **those** **nimble** **-** **fingered** **horse** **-**
和 它 是 经常 完毕 在 五十 秒 经过 那些 灵活 - 用手指 马 -
['kiːpəz] . ”
keepers **.** **”**
守门员 . ”

而且，那些手脚灵活的马夫往往只需五十秒就能完成。”

“ [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][soʊ][fæst] . ”
“ **You** **astonish** **me** **—** **but** **really** **I** **do** **not** **like** **to** **go** **so** **fast** **.** **”**
“ 你 震惊 我 — 但 真的 我 做 不是 喜欢 到 去 所以 快速地 . ”

“你让我感到惊讶——但实际上我并不喜欢走得这么快。”

“ [oʊ] , [sɜːr] !
“ **Oh** **,** **sir** **!**
“ 哦 , 先生 !

“哦，先生！

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ðiːz] [sɪks] [maɪlz] .
we **always** **spring** **them** **over** **these** **six** **miles** **.**
我们 总是 春天 他们 超过 这些 六 英里 .

我们总是在这六英里的路程上跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [graʊnd] .
It **is** **what** **we** **call** **the** **hospital** **ground** **.**
它 是 什么 我们 称呼 这 医院 地面 .

这就是我们所说的医院用地。

” [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] [freɪz] [ɪz]['prez(ə)ntli] [ɪn'tɜːrprətɪd] :
” **This** **alarming** **phrase** **is** **presently** **interpreted** **:**
” 这 令人担忧 短语 是 目前 翻译 :

“这句令人担忧的短语目前被解读为：

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪməts] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [huːz] “ [bæks] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp][ɪn][ðer; ðər]
it **intimates** **that** **horses** **whose** **“** **backs** **are** **getting** **down** **instead** **of** **up** **in** **their**
它 亲密 那 马匹 谁 “ 背部 是 获得 向下 反而 的 向上 在 他们的
[wɜːrk] ” — [sʌm; səm] “ [ðæt] [wəʊnt][hoʊld][æn; ən] [aʊns] [daʊn] [hɪl] ,
work **”** **—** **some** **“** **that** **won't** **hold** **an** **ounce** **down** **hill** **,**
工作 ” — 一些 “ 那 惯于 抓住 一个 盎司 向下 爬坡道 ,

它暗示有些马“在工作中背部下沉而不是抬起”——有些马“下坡时一动不动，

[ɔːr] [drɔː] [æn; ən] [aʊns] [ʌp] ” — ['ʌðər] “ [ðæt] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði][poʊl][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['oʊvər]
or **draw** **an** **ounce** **up** **”** **—** **others** **“** **that** **kick** **over** **the** **pole** **one** **day** **and** **over**
或者 画 一个 盎司 向上 ” — 其他的 “ 那 踢 超过 这 极 一 天 和 超过
[ðə; ði][baːz][ðə; ði][nekst] ” — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
the **bars** **the** **next** **”** **—** **in** **short** **,**
这 酒吧 这 下一个 ” — 在 短的 ,

或者抽一盎司”——其他人“今天踢过杆子，明天踢过栏杆”——简而言之，

[ɔ:l][ðə; ði] ['reprəˌbeɪts] , [staɪld] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [slæŋ] [ˌbi: 'oʊ] - ['kɪkər] , [ɑ:r; ər][sent][tu:; tə][wɜ:rk] [ði:z]

all	the	reprobates	,	styled	in	the	road	slang	bo	-	kickers	,	are	sent	to	work	these
全部	这	无赖	,	风格	在	这	路	俚语	波	-	踢球手	,	是	发送	到	工作	这些

[sɪks][maɪlz] ,

six	miles	,
六	英里	,

所有这些流氓，用街头俚语来说就是"bo-kickers"，都被派去走这六英里的路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət]['gæləp] — [nɑ:t][ə; eɪ]['peb(ə)l][æz; əz][bɪg]

because	here	they	have	nothing	to	do	but	gallop	—	not	a	pebble	as	big
因为	这里	他们	有	没有什么	到	做	但	驰骋	—	不是	一个	卵石	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ] ['nʌtmeg] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ;

as	a	nutmeg	on	the	road	;
作为	一个	肉豆蔻	在	这	路	;

因为在这里，它们除了奔跑别无他事——路上连一颗肉豆蔻大小的石子都遇不到；

[ænd; ənd][soʊ]['i:v(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] - ['lev(ə)l] .

and	so	even	,	that	it	would	not	disturb	the	equilibrium	of	a	spirit	-	level	.
和	所以	甚至	,	那	它	会	不是	打扰	这	平衡	的	一个	精神	-	等级	.

因此，它甚至不会扰乱水平仪的平衡。

- [ðə; ði] [koʊtʃ] , [haʊ'evər] , [goʊz]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]['oʊvər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [graʊnd] ,

'	The	coach	,	however	,	goes	faster	and	faster	over	the	hospital	ground	,
-	这	教练	,	然而	,	去	快点	和	快点	超过	这	医院	地面	,

然而，教练在医院操场上越跑越快。

[æz; əz][ðə; ði][ˌbi: 'oʊ] - ['kɪkər] [fi:l] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:lərz][get][wɔ:rm][tu:; tə][ðer; ðər]

as	the	bo	-	kickers	feel	their	legs	and	the	collars	get	warm	to	their
作为	这	波	-	踢球手	感觉	他们的	腿	和	这	项圈	得到	温暖的	到	他们的

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

踢腿者感到腿部和衣领都暖和到了肩膀；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ten] [ˌaut'saidz] , [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ten] ,

and	having	ten	outsides	,	the	luggage	of	the	said	ten	,
和	拥有	十	外面	,	这	行李	的	这	说	十	,

并且有十个外面，这十个人的行李，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [bɪ'saɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ʃi:; ʃi][roʊlz]['ræðər] [mɔ:r]

and	a	few	extra	packages	besides	on	the	roof	,	she	rolls	rather	more
和	一个	很少	额外的	包裹	除了	在	这	屋顶	,	她	卷	相当	更多的

[ðæn; ðən][ɪz] ['plez(ə)nt] ,

than	is	pleasant	,
比	是	令人愉快的	,

除了屋顶上的几个额外包裹外，她还翻滚了好几次，这让人有点不舒服。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti][ɪz] ['prɪti] [wel] [kept] [daʊn] [baɪ] [fɔ:r] [nɑ:t]

although	the	centre	of	gravity	is	pretty	well	kept	down	by	four	not
虽然	这	中心	的	重力	是	漂亮的	出色地	保留	向下	经过	四	不是

尽管重心被四个非

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['slendər][in'saidz] , [tu:] [wel] - ['leɪdn] [bu:ts] , [ænd; ənd] [θri:] [hju:dʒ] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði][slaɪd] .

slender	insides	,	two	well	-	laden	boots	,	and	three	huge	trunks	in	the	slide	.
苗条	内部	,	二	出色地	-	满载	靴子	,	和	三	巨大的	树干	在	这	滑动	.

滑梯里有纤细的内壁、两只装满东西的靴子和三个巨大的箱子。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sentʃəri] , [haʊ'evər] ,

The	gentleman	of	the	last	century	,	however	,
这	绅士	的	这	最后的	世纪	,	然而	,

然而，上个世纪的绅士们，

[bɪ'kʌmz] [ə'lɑ:rmd] — [ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] — [di'klɛəz]

becomes	alarmed	—	is	sure	the	horses	are	running	away	with	the	coach	—	declares
变成	惊慌	—	是	当然	这	马匹	是	跑步	离开	和	这	教练	—	声明

[hi:; hi] [pə'si:vz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ,

he	perceives	by	the	shadow	that	there	is	nobody	on	the	box	,
他	感知	经过	这	阴影	那	那里	是	无人	在	这	盒子	,

他开始感到恐慌——确信马匹正带着马车逃跑——声称他从影子判断出车厢里没有人，

[ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][reɪnz] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - [hi:lz] .

and	can	see	the	reins	dangling	about	the	horses	'	heels	.
和	能	看	这	缰绳	悬挂	关于	这	马匹	-	高跟鞋	.

可以看到缰绳挂在马蹄上。

[hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələr] [dɪ'sweɪdz]

He	attempts	to	look	out	of	the	window	,	but	his	fellow	-	traveller	dissuades
他	尝试	到	看	出去	的	这	窗户	,	但	他的	同伴	-	游客	劝阻

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['du:ɪŋ][soʊ] :

him	from	doing	so	:
他	从	正在做	所以	:

他试图向窗外看去，但他的同伴劝阻了他：

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] .

“	You	may	get	a	shot	in	your	eye	from	the	wheel	.
“	你	可能	得到	一个	射击	在	你的	眼睛	从	这	车轮	.

“车轮可能会撞到你的眼睛。”

[ki:p] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [its] [ɔ:l] [raɪt] ,

Keep	your	head	in	the	coach	,	it's	all	right	,
保持	你的	头	在	这	教练	,	它是	全部	正确的	,

别慌，一切都会好起来的。

[dɪ'pend] [ɑ:n] - [ti:] . [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [sprɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər] [ðɪs] [steɪdʒ] .

depend	on	'	t	.	We	always	spring	'	em	over	this	stage	.
依赖	在	-	t	.	我们	总是	春天	-	呃	超过	这	阶段	.

就看这个了。我们总能让他们顺利通过这个阶段。

” [pər'sweɪʒ(ə)n][ɪz] ['ju:sləs] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [spi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rði]

”	Persuasion	is	useless	;	for	the	horses	increase	their	speed	and	the	worthy
”	劝说	是	无用	;	为了	这	马匹	增加	他们的	速度	和	这	值得

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊks] [aʊt] .

old	gentleman	looks	out	.
老的	绅士	看起来	出去	.

“劝说无济于事；因为马儿加快了速度，而那位可敬的老绅士向外张望。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [si:] ?

But	what	does	he	see	?
但	什么	做	他	看	?

但他看到了什么？

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

Death	and	destruction	before	his	eyes	?
死亡	和	破坏	前	他的	眼睛	?

眼前尽是死亡和毁灭？

[noʊ] : [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hi:; hi][faindz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [fɜ:rm][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

No	:	to	his	surprise	he	finds	the	coachman	firm	at	his	post	,
不	:	到	他的	惊喜	他	发现	这	马车夫	公司	在	他的	邮政	,

不，令他惊讶的是，他发现马车夫坚守岗位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sɪts]

and	in	the	act	of	taking	a	pinch	of	snuff	from	the	gentleman	who	sits
和	在	这	行为	的	采取	一个	捏	的	鼻烟	从	这	绅士	WHO	坐着

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

beside	him	on	the	bench	,
旁	他	在	这	长椅	,

他从坐在他旁边长椅上的先生手中接过一小撮鼻烟时，

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

his	horses	going	at	the	rate	of	a	mile	in	three	minutes	at	the	time	.
他的	马匹	去	在	这	速度	的	一个	英里	在	三	分钟	在	这	时间	.

当时他的马跑起来的速度是三分钟跑一英里。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪntʃpɪn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd][let][ə; eɪ]

“	But	suppose	anything	should	break	,	or	a	linchpin	should	give	way	and	let	a
“	但	认为	任何事物	应该	休息	,	或者	一个	关键	应该	给	方式	和	让	一个

[wiːl] [luːs] ?

wheel	loose	?
车轮	松动的	?

“但是，如果某个部件损坏了，或者一个枢轴断裂导致车轮松动呢？”

” [ɪz][ðə; ði][nekst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [kən'səulɪŋ][prə'praɪətər] .

”	is	the	next	appeal	to	the	communicative	but	not	very	consoling	proprietor	.
”	是	这	下一个	上诉	到	这	沟通	但	不是	非常	安慰	业主	.

接下来，这位善于沟通但不太会安慰人的店主会这样恳求道。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [breɪk] , [sɜːr] , ” [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [stʌf] ; ['æksl,tri]

“	Nothing	can	break	,	sir	,	”	is	the	reply	;	“	all	of	the	very	best	stuff	;	axletrees
“	没有什么	能	休息	,	先生	,	”	是	这	回复	;	“	全部	的	这	非常	最好的	东西	;	车轴

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

“先生，什么都不会坏，”对方回答说；“都是最好的东西；车轴……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[best][keɪ] . [kjuː] . ['aɪərn] , - ['edʒweɪz] , [wel] ['bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbɚz] ; [ænd; ənd][æz; əz]

best	K	.	Q	.	iron	,	faggotted	edgeways	,	well	bedded	in	the	timbers	;	and	as
最好的	K	.	问	.	铁	,	-	边缘	,	出色地	卧床	在	这	木材	;	和	作为

[fɔːr; fər] ['lɪntʃpɪn] ,

for	linchpins	,
为了	关键部件	,

最好的KQ铁，捆扎成束，边缘朝外，牢牢地固定在木材中；至于连接销，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [koʊtʃ] .

we	have	not	one	about	the	coach	.
我们	有	不是	一	关于	这	教练	.

我们没有关于教练的任何信息。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði][best]['pæt(ə)nt][bɑːksɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] .

We	use	the	best	patent	boxes	that	are	manufactured	.
我们	使用	这	最好的	专利	盒子	那	是	制造	.

我们使用市面上最好的专利包装盒。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər][bed] . ”

In	short	,	sir	,	you	are	as	safe	in	it	as	if	you	were	in	your	bed	.	”
在	短的	,	先生	,	你	是	作为	安全的	在	它	作为	如果	你	是	在	你的	床	.	”

简而言之，先生，您待在里面就像待在自己的床上一样安全。

“ [bles] [ˌem ˈiː] , ” [iksˈkleimz][ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [wʌt] [ɪmpˈruːvmənts] !
“ **Bless me , ” exclaims the old man , “ what improvements !**
“ 保佑 我 , ” 惊呼 这 老的 男人 , “ 什么 改进 !

“我的天哪，”老人惊叹道，“真是进步太大了！”

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] ！ ！ ！ ”
And the roads ! ! ! ”
和 这 道路 ！ ！ ！ ”

还有那些路！！！

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][pərˈfekʃ(ə)n] , [sɜːr] , ” [sez] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] .
“ **They are at perfection , sir , ” says the proprietor .**
“ 他们 是 在 完美 , 先生 , ” 说道 这 业主 .

“先生，它们堪称完美。”店主说道。

“ [noʊ] [hɔːrs] [wɔːks] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [ðɪs] [koʊtʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈeksɪtər] — [ɔːl] [trɔtɪŋ]
“ **No horse walks a yard in this coach between London and Exeter — all trotting**
“ 不 马 散步 一个 院子 在 这 教练 之间 伦敦 和 埃克塞特 — 全部 小跑
[graʊnd] [naʊ] . ”
ground now . ”
地面 现在 . ”

“从伦敦到埃克塞特，这辆马车上没有一匹马走一码路——现在全是慢跑道。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgæləpɪŋ] [graʊnd] , [aɪ] [fɪr] , ” [ˈhwispəz] [ðə; ði][ˈsiːniər][tuː; tə][hɪmˈself] !
“ **A little galloping ground , I fear , ” whispers the senior to himself !**
“ 一个 小的 疾驰 地面 , 我 害怕 , ” 低语 这 高级的 到 他自己 !

“恐怕这是一片适合策马奔腾的场地，”老人低声自语道！

“ [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɔːl] [ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpeɪvɪŋ] ? ”
“ **But who has effected all this improvement in your paving ? ”**
“ 但 WHO 有 受影响 全部 这 改进 在 你的 铺路 ? ”

“但是，是谁负责改善你们的铺路工程呢？”

“ [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][məˈkædəm] , ” [[faɪv]] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
“ **An American of the name of Macadam , ” [5] was the reply ,**
“ 一个 美国人 的 这 姓名 的 碎石 , ” [5] 曾是 这 回复 ,

“一位名叫麦克亚当的美国人，”[5] 回答说。

“ [bʌt; bət] [ˈkəutʃmən] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] [ʌv; əv] [roʊdz] .
“ **but coachmen call him the Colossus of Roads .**
“ 但 马车夫 称呼 他 这 巨人 的 道路 .

“但马车夫们称他为公路巨人。”

[greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði]
Great things have likewise been done in cutting through hills and altering the
伟大的 事物 有 同样地 到过 完毕 在 切割 通过 丘陵 和 改变 这
[kɔːrs] [ʌv; əv] [roʊdz] :
course of roads :
课程 的 道路 :

同样，在开凿山丘和改变道路走向方面也取得了巨大的成就：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tuː; tə] [siː] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [trɔtɪŋ] [əˈweɪ]
and it is no uncommon thing now - a - days to see four horses trotting away
和 它 是 不 罕见 事物 现在 - 一个 - 天 到 看 四 马匹 小跑 离开
[ˈmerəli] [daʊn] [hɪl] [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [ˈfɔːrmərli] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [hɪl] .
merrily down hill on that very ground where they formerly were seen walking up hill .
兴高采烈地 向下 爬坡道 在 那 非常 地面 在哪里 他们 以前 是 已见 步行 向上爬坡道 .
” -
” '
” -

如今，经常可以看到四匹马欢快地从山坡上小跑而下，而它们以前却是在这片土地上向上走的。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊvər][ðə; ði][nekst]
“ And pray , my good sir , what sort of horses may you have over the next
” 和 祈祷 , 我的 好的 先生 , 什么 种类 的 马匹 可能 你 有 超过 这 下一个
[steɪdʒ] ? ”
stage ? ”
阶段 ? ”

“那么，先生，请问您下一阶段会用到什么样的马匹呢？”

“ [oʊ] , [sɜːr] , [noʊ]
“ Oh , sir , no
” 哦 , 先生 , 不

“哦，先生，不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[mɔːr] [ˌbiː 'oʊ] - ['kɪkər] .
more bo - kickers .
更多的 波 - 踢球手 .

更多踢腿者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['kæt(ə)l] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [steɪd] .
It is hilly and severe ground , and requires cattle strong and staid .
它 是 丘陵 和 严重 地面 , 和 需要 牛 强的 和 稳重 .

这里地势崎岖，环境恶劣，需要体格强壮、性情温顺的牛群。

[juːl] [siː] [fɔːr] [æz; əz] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət] ['steɪnz] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn]
You'll see four as fine horses put to the coach at Staines as you ever saw in
你会 看 四 作为 美好的 马匹 放 到 这 教练 在 污渍 作为 你 曾经 锯 在
[ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['kærɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . ”
a nobleman's carriage in your life . ”
一个 贵族的 运输 在 你的 生活 . ”

在斯坦斯，你会看到四匹骏马拉着马车，其矫健程度堪比你一生中见过的任何贵族马车。

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['gæləpɪŋ] — [noʊ] [mɔːr] ['sprɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ]
“ Then we shall have no more galloping — no more springing them as you
” 然后 我们 将 有 不 更多的 疾驰 — 不 更多的 弹簧 他们 作为 你
[tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ? ”
term it ? ”
学期 它 ? ”

“那么我们就再也看不到策马奔腾了——再也看不到你们所说的跃马了？”

“ [nɑːt][kwaɪt][soʊ][fæst]['oʊvər][ðə; ði][nekst] [graʊnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][prə'praɪətər] ;
“ Not quite so fast over the next ground , ” replied the proprietor ;
” 不是 相当 所以 快速地 超过 这 下一个 地面 , ” 回复 这 业主 ;

“下一场比赛可没那么快，”老板回答说；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [pleɪ] ['oʊvər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
“ but he will make good play over some part of it : for example ,
” 但 他 将要 制作 好的 玩 超过 一些 部分 的 它 : 为了 例子 ,

“但他会在其中某些部分发挥出色：例如，

[wen] [hiː; hi] [gets] [θriː] [pɑːrts] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm] [luːs] ,
when he gets three parts down a hill he lets them loose ,
什么时候 他 获得 三 部分 向下 一个 爬坡道 他 让我们 他们 松动的 ,

当他把三个部件从山坡上弄下来后，他就把它们放开。

[ænd; ənd] [tʃiːts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'send] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	cheats	them	out	of	half	the	one	they	have	to	ascend	from	the
和	作弊	他们	出去	的	一半	这	一	他们	有	到	上升	从	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

bottom	of	it	.
底部	的	它	.

并骗走了他们从底部向上攀登所需时间的一半。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ;

In	short	,	they	are	half	-	way	up	it	before	a	horse	touches	his	collar	;
在	短的	,	他们	是	一半	-	方式	向上	它	前	一个	马	触摸	他的	衣领	;

简而言之，马匹还没碰到项圈，它们就已经爬到一半了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fæst] [koʊtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

and	we	must	take	every	advantage	with	such	a	fast	coach	as	this	,
和	我们	必须	拿	每一个	优势	和	这样的	一个	快速地	教练	作为	这	,

我们必须充分利用这辆速度如此之快的教练车所带来的一切优势。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['loʊdz] [soʊ] [wel] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

and	one	that	loads	so	well	,	or	we	should	never	keep	our	time	.
和	一	那	负载	所以	出色地	,	或者	我们	应该	绝不	保持	我们的	时间	.

而且加载速度如此之快，否则我们就永远无法把握时间。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

We	are	now	to	a	minute	;
我们	是	现在	到	一个	分钟	;

现在距离一分钟结束还有一段时间；

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [set]

in	fact	the	country	people	no	longer	look	at	the	sun	when	they	want	to	set
在	事实	这	国家	人们	不	更长	看	在	这	太阳	什么时候	他们	想	到	放

[ðer; ðər] [klɑːks] — [ðeɪ] [lʊk] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

their	clocks	—	they	look	only	to	the	Comet	.
他们的	时钟	—	他们	看	仅有的	到	这	彗星	.

事实上，农村地区的人们在校准时钟时不再看太阳，而是只看彗星。

[bʌt; bət] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kweɪt] [seɪf] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɜːrst] -

But	,	depend	upon	it	,	you	are	quite	safe	;	we	have	nothing	but	first	-
但	,	依赖	之上	它	,	你	是	相当	安全的	;	我们	有	没有什么	但	第一的	-

[reɪt] ['ɑːrtɪsts] [ɑːn] [ðɪs] [koʊtʃ] . ”

rate	artists	on	this	coach	.	”
速度	艺术家	在	这	教练	.	”

但是，请放心，您绝对安全；这节车厢里全是顶尖艺术家。

“ ['ɑːrtɪst] ! ['ɑːrtɪst] !

“	Artist	!	artist	!
“	艺术家	!	艺术家	!

“艺术家！艺术家！”

” ['grʌmblz] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , “ [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [tɜːrm] [æz; əz] [ðæt] . ” -

”	grumbles	the	old	gentleman	,	“	we	had	no	such	term	as	that	.	”	'
”	抱怨	这	老的	绅士	,	“	我们	有	不	这样的	学期	作为	那	.	”	-

“我们以前可没有这种说法，”老先生咕哝道，“

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [steɪdʒ] ,

“	I	should	like	to	see	this	artist	change	horses	at	the	next	stage	,
“	我	应该	喜欢	到	看	这	艺术家	改变	马匹	在	这	下一个	阶段	,

“我希望看到这位艺术家在下一阶段更换马匹，

" ['rezəmeɪz]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ; " [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][læst][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

"	resumes	our	ancient	;	"	for	at	the	last	it	had	the	appearance	of
"	简历	我们的	古老的	;	"	为了	在	这	最后的	它	有	这	外貌	的

['mædʒɪk] — - ['prestoʊ] , [dʒæk] ,

magic	—	'	Presto	,	Jack	,
魔法	—	-	普雷斯托	,	杰克	,

"我们的老者继续说道；"因为最终它看起来像魔法一样——'变魔术，杰克，'"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ænd; ənd] [bɪ'gɔ:n] ! - "

and	begone	!	'	"
和	走开	!	-	"

滚开！

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

"	By	all	means	;	you	will	be	much	gratified	.
"	经过	全部	方法	;	你	将要	是	很多	满意	.

"当然可以；你一定会非常高兴的。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [i:z] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:]

It	is	done	with	a	quickness	and	ease	almost	incredible	to	anyone	who
它	是	完毕	和	一个	速度	和	舒适	几乎	极好的	到	任何人	WHO

[hæz; həz]['oʊnli] [ri:d] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

has	only	read	or	heard	of	it	;
有	仅有的	读	或者	听到	的	它	;

完成起来既迅速又轻松，这对于只读过或听说过它的人来说几乎是难以置信的；

[nɑ:t][ə; eɪ]['bʌk(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ][reɪn][ɪz] [tʌtʃt] [twaɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɔ:l][ɪz] [meɪd] [sɪ'kjʊr] ;

not	a	buckle	or	a	rein	is	touched	twice	,	and	still	all	is	made	secure	;
不是	一个	扣上	或者	一个	缰绳	是	感动	两次	,	和	仍然	全部	是	制成	安全的	;

没有一个扣环或缰绳被碰过两次，但一切都仍然很牢固；

[bʌt; bət][ju:z] [bɪ'kʌmz] ['sekənd]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

but	use	becomes	second	nature	with	us	.
但	使用	变成	第二	自然	和	我们	.

但对我们来说，使用起来就成了习惯。

['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [wɜ:rk] — ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] .

Even	in	my	younger	days	it	was	always	half	an	hour's	work	—	sometimes	more	.
甚至	在	我的	年轻	天	它	曾是	总是	一半	一个	小时	工作	—	有时	更多的	.

即使在我年轻的时候，这也总是需要半个小时的工作时间——有时甚至更久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — - [naʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [teɪk] ?

There	was	—	'	Now	,	ladies	and	gentlemen	,	what	would	you	like	to	take	?
那里	曾是	—	-	现在	,	女士们	和	先生们	,	什么	会	你	喜欢	到	拿	?

这时有人说——"女士们先生们，你们想拿什么？"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ti:] , ['kɔ:fi] , [ɔ:r] ['sʌpər] ;

There's	plenty	of	time	,	while	the	horses	are	changing	,	for	tea	,	coffee	,	or	supper	;
有	很多	的	时间	,	尽管	这	马匹	是	变化	,	为了	茶	,	咖啡	,	或者	晚餐	;

在马匹换马的这段时间里，有足够的时间喝茶、咖啡或吃晚餐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɪl] [weɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] ?

and	the	coachman	will	wait	for	you	—	won't	you	,	Mr	.	Smith	?
和	这	马车夫	将要	等待	为了	你	—	惯于	你	,	先生	.	史密斯	?

马车夫会等您，对吗，史密斯先生？

- [ðen] ['mɪstər] . [smɪθ] [hɪm'self][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ;
' Then Mr . Smith himself was in no hurry ;
- 然后 先生 . 史密斯 他自己 曾是 在 不 匆忙 ;

"那么史密斯先生本人却并不着急;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [læm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] ['bʊtʃər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
he had a lamb about his coach for one butcher in the town ,
他 有 一个 羊肉 关于 他的 教练 为了 一 屠夫 在 这 镇 ,

他马车上带着一只羊羔，是镇上一个屠夫的。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][kæf][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
and perhaps half a calf for another , a barrel of oysters for the lawyer ,
和 也许 一半 一个 小牛 为了 其他 , 一个 桶 的 牡蛎 为了 这 律师 ,

或许还可以给另一个人半头小牛，给律师一桶牡蛎。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
and a basket of game for the parson , all on his own account .
和 一个 篮子 的 游戏 为了 这 牧师 , 全部 在 他的 自己的 帐户 .

他还自掏腰包给牧师买了一篮猎物。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][best] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
In short , the best wheel of the coach was his ,
在 短的 , 这 最好的 车轮 的 这 教练 曾是 他的 ,

简而言之，教练车上最好的轮子就是他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] . "
and he could not be otherwise than accommodating . "
和 他 可以 不是 是 否则 比 适应性强 . "

他不可能不顺从。

- [ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'raivz] [æt; ət] ['steɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒent(ə)lmən][pʊts][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]
' The coach arrives at Staines , and the ancient gentleman puts his intentions
- 这 教练 到达 在 污渍 , 和 这 古老的 绅士 放置 他的 意图
['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
into effect ,
进入 影响 ,

"马车抵达斯坦斯，这位老先生开始实施他的计划。"

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə'gen] [tuː] [leɪt] ;
though he was near being again too late ;
尽管 他 曾是 靠近 存在 再次 也 晚的 ;

虽然他差点又迟到了;

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['netɪŋ] [ðæt]
for by the time he could extract his hat from the netting that
为了 经过 这 时间 他 可以 提炼 他的 帽子 从 这 网 那
[sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
suspended it over his head ,
暂停 它 超过 他的 头 ,

因为当他终于能从悬挂在头上的网子里取出帽子时，

[ðə; ði] ['lidər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][baːz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
the leaders had been taken from their bars , and were walking up the
这 领导人 有 到过 已采取 从 他们的 酒吧 , 和 是 步行 向上 这
[jɑːrd] [tɔːrdz]
yard towards
院子 向

那些头目已被从酒吧带走，正沿着院子朝那边走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[ðer; ðər]['steiblz] .

their	stables	.
他们的	马厩	.

他们的马厩。

[ɑːn] [pɜˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] ['θɜːroʊ] - [bred] [hɔːrs] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪtʃ]

On	perceiving	a	fine	thorough	-	bred	horse	led	toward	the	coach	with	a	twitch
在	感知	一个	美好的	彻底	-	繁殖	马	引领	朝向	这	教练	和	一个	抽搐

['fɑːsənd] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ,

fastened	tightly	to	his	nose	,
系紧	紧紧	到	他的	鼻子	,

当他看到一匹骏美的纯种马被牵着朝马车走来，而马的鼻子上却紧紧地夹着一根线时，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ ['hɑːlˌoʊ; həˈloʊ] , ['mɪstər] . [hɔːrs] - ['kiːpər] !

he	exclaimed	,	“	Holloa	,	Mr	.	Horse	-	keeper	!
他	惊呼	,	“	霍洛亚	,	先生	.	马	-	守门员	!

他惊呼道：“你好，马夫先生！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][æn; ən][ʌnˈruːli] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] . ”

You	are	going	to	put	an	unruly	horse	in	the	coach	.	”
你	是	去	到	放	一个	不羁	马	在	这	教练	.	”

你要把一匹桀骜不驯的马放进马车里。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ðɪs] [hɪr] - ['ɔs] ? ” [graulz] [ðə; ði][mæn] ; “ [ðə; ði]['kwaɪətəst] [əˈlaɪv] , [sɜːr] !

this	here	'	oss	?	”	growls	the	man	;	“	the	quietest	hanimal	alive	,	sir	!
这	这里	-	oss	?	”	咆哮	这	男人	;	“	这	最安静	哈尼玛尔	活	,	先生	!

“这只'奥斯'？”那人咆哮道；“先生，这是世上最安静的动物！”

” [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

”	as	he	shoves	him	to	the	near	side	of	the	pole	.
”	作为	他	推搡	他	到	这	靠近	边	的	这	极	.

“他把他推到杆子的近侧。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən]

At	this	moment	,	however	,	the	coachman	is	heard	to	say	in	somewhat	of	an
在	这	片刻	,	然而	,	这	马车夫	是	听到	到	说	在	有些	的	一个

['ʌndərtoʊn] ,

undertone	,
底色	,

然而，就在这时，人们听到马车夫低声说道：

“ [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt] , [bɑːb] ; [dəunt][let][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði]['roʊlər] - [boʊlt] .

“	Mind	what	you	are	about	,	Bob	;	don't	let	him	touch	the	roller	-	bolt	.
“	头脑	什么	你	是	关于	,	鲍勃	;	不	让	他	触碰	这	滚筒	-	螺栓	.

“鲍勃，注意你的言行；别让他碰滚轴螺栓。”

” [ɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf] — “ [ðə; ði][steɪd][ænd; ənd] ['stedi] [tiːm] ,

”	In	thirty	seconds	more	they	are	off	—	“	the	staid	and	steady	team	,
”	在	三十	秒	更多的	他们	是	离开	—	“	这	稳重	和	稳定的	团队	,

“再过三十秒他们就出发了——”这支沉稳冷静的队伍，

” [soʊ] [staɪld] [baɪ][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

”	so	styled	by	the	proprietor	of	the	coach	.
”	所以	风格	经过	这	业主	的	这	教练	.

”这是教练老板的风格。

“ [let] - [ɪm] [goʊ] ! [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , ” [sez] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

“	Let	'	em	go	!	and	take	care	of	yourselves	,	”	says	the	artist	,
“	让	-	呃	去	!	和	拿	关心	的	你们自己	,	”	说道	这	艺术家	,

“放他们走吧！你们自己也保重，”这位艺术家说道。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['fɜːrmli] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [stɑːrt]

so	soon	as	he	is	firmly	seated	upon	his	box	;	and	this	is	the	way	they	start
所以	很快	作为	他	是	牢牢	坐着	之上	他的	盒子	;	和	这	是	这	方式	他们	开始

.

:

.

他刚一稳稳地坐在箱子上；他们就是这样开始的。

[ðə; ði] [nɪr] ['liːdər] ['rɪrz] [raɪt] [ɑːn][end] ;

The	near	leader	rears	right	on	end	;
这	靠近	领导者	后部	正确的	在	结尾	;

领头的那头牛直挺挺地站了起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] ,

and	if	the	rein	had	not	been	yielded	to	him	at	the	instant	,
和	如果	这	缰绳	有	不是	到过	产生	到	他	在	这	立即的	,

如果当时缰绳没有交给他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] ['bækwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

he	would	have	fallen	backwards	on	the	head	of	the	pole	.
他	会	有	倒下	向后	在	这	头	的	这	极	.

他本会向后摔倒，撞到杆子的顶端。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [twɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊ] - [bred]

The	moment	the	twitch	was	taken	from	the	nose	of	the	thorough	-	bred
这	片刻	这	抽搐	曾是	已采取	从	这	鼻子	的	这	彻底	-	繁殖

[nɪr] - ['hwilər] ,

near	-	wheeler	,
靠近	-	惠勒	,

当那匹纯种近轮马的鼻子抽搐消失的那一刻，

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊl] - [tʃeɪn] — [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg]

he	drew	himself	back	to	the	extent	of	his	pole	-	chain	—	his	forelegs
他	画	他自己	后退	到	这	程度	的	他的	极	-	链	—	他的	前腿

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] ,

stretched	out	before	him	—	and	then	,
拉伸	出去	前	他	—	和	然后	,

他把自己缩回了杆链的末端——前腿伸在身前——然后，

[laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ['luːsnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔɪl] ,

like	a	lion	loosened	from	his	toil	,
喜欢	一个	狮子	松动	从	他的	辛劳	,

就像一头摆脱了劳作的狮子，

[meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [tuː] [perz] [ʌv; əv]['treɪsɪz][ʌv; əv]

made	a	snatch	at	the	coach	that	would	have	broken	two	pairs	of	traces	of
制成	一个	抢夺	在	这	教练	那	会	有	破碎的	二	对	的	痕迹	的

-

.

1742	.
-	.

他试图抢夺马车，这将破坏 1742 年的两对痕迹。

[ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]

A	steady	and
一个	稳定的	和

稳定且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[gʊd] - [wɪpt] [hɔːrs] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
good - whipped horse , however , his partner , started the coach himself , with a
好的 - 鞭打 马 , 然而 , 他的 伙伴 , 开始 这 教练 他自己 , 和 一个
['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːŋ] ,
gentle touch of the thong ,
温和的 触碰 的 这 丁字裤 ,

然而，这匹被鞭打得十分精良的马，它的搭档，却自己发动了马车，轻轻地用皮带抽打了一下。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] .
and away they went off together .
和 离开 他们 去 离开 一起 .

于是他们一起离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːroʊ] - [bred][wʌz; wəz]['veri][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
But the thorough - bred was very far from being comfortable ;
但 这 彻底 - 繁殖 曾是 非常 远的 从 存在 舒服的 ;

但这位纯种马离感到舒适还差得很远；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [traɪd][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
it was in vain that the coachman tried to soothe him with his voice ,
它 曾是 在 徒劳 那 这 马车夫 尝试 到 舒缓 他 和 他的 嗓音 ,

马车夫试图用声音安抚他，但徒劳无功。

[ɔːr] [stroʊkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
or stroked him with the crop of his whip .
或者 抚摸 他 和 这 庄稼 的 他的 鞭 .

或者用鞭子抽打他。

[hiː; hi] [druː] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['kæntəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl] ,
He drew three parts of the coach , and cantered for the first mile ,
他 画 三 部分 的 这 教练 , 和 慢跑 为了 这 第一的 英里 ,

他画出了马车的三个部分，然后小跑了一英里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trɑːt] , [hɪz; ɪz] [snɔːtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]
and when he did settle down to his trot , his snorting could be heard by
和 什么时候 他 做过 定居 向下 到 他的 小跑 , 他的 吸鼻 可以 是 听到 经过
[ðə; ði] ['pæsndʒəː] ,
the passengers ,
这 乘客 ,

当他终于停下来小跑时，乘客们都能听到他的喷鼻声。

['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .
being as much as to say , “ I was not born to be a slave .
存在 作为 很多 作为 到 说 , “ 我 曾是 不是 出生 到 是 一个 奴隶 .

仿佛在说：“我生来就不是为了当奴隶。”

” [ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər][naʊ] [əb'zɜːrvd] , “ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [pleɪt] [hɔːrs]
” In fact , as the proprietor now observed , “ he had been a fair plate horse
” 在 事实 , 作为 这 业主 现在 观察到 , “ 他 有 到过 一个 公平的 盘子 马
[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
in his time ,
在 他的 时间 ,

“事实上，正如店主现在所说，‘他当年可是匹不错的骏马，’”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tempər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kwɪr] . ”
but his temper was always queer . ”
但 他的 脾气 曾是 总是 酷儿 . ”

但他脾气一直很古怪。

- ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]

-	After	the	first	shock	was	over	,	the	Conservative	of	the	eighteenth	century
-	后	这	第一的	震惊	曾是	超过	,	这	保守的	的	这	第十八	世纪

[felt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

felt	comfortable	.
毛毡	舒服的	.

"最初的冲击过后，十八世纪的保守派人士感到安心了。"

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][læst][steɪdʒ] ,

The	pace	was	considerably	slower	than	it	had	been	over	the	last	stage	,
这	步伐	曾是	相当	慢点	比	它	有	到过	超过	这	最后的	阶段	,

比赛节奏比上一阶段慢了很多。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] .

but	he	was	unconscious	of	the	reason	for	its	being	diminished	.
但	他	曾是	无意识	的	这	原因	为了	它是	存在	减少	.

但他却不知道它减弱的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [kwɪr] ['tempər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs] - [hɔ:rs] , [[sɪks]] [hu:] ,

It	was	to	accommodate	the	queer	temper	of	the	race	-	horse	,	[	6	]	who	,
它	曾是	到	容纳	这	酷儿	脾气	的	这	种族	-	马	,	[	6	]	WHO	,

这是为了适应赛马古怪的脾气[6]，它

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hju:mər] [æt; ət] ['sta:tiŋ] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

if	he	had	not	been	humoured	at	starting	,	would	never	have
如果	他	有	不是	到过	幽默	在	开始	,	会	绝不	有

如果他当初没有被允许开始，他就永远不会.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['setld] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][trɑ:t] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['rʌfld] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] .

settled	down	to	his	trot	,	but	have	ruffled	all	the	rest	of	the	team	.
定居	向下	到	他的	小跑	,	但	有	褶皱的	全部	这	休息	的	这	团队	.

他稳住脚步，开始小跑，但却把其他队员都搅乱了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [sər'praɪzd] , [ɪf] [nɑ:t] [pli:zd] ,

He	was	also	surprised	,	if	not	pleased	,
他	曾是	还	惊讶	,	如果	不是	高兴	,

他感到很惊讶，但未必高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [hɪlz] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

at	the	quick	rate	at	which	they	were	ascending	hills	which	,	in	his	time	,
在	这	快的	速度	在	哪个	他们	是	上升	丘陵	哪个	,	在	他的	时间	,

他们以极快的速度攀登着在他那个时代已经无法企及的山丘。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:kt] [ʌp] — [bʌt; bət]

he	should	have	been	asked	by	the	coachman	to	have	walked	up	—	but
他	应该	有	到过	问	经过	这	马车夫	到	有	步行	向上	—	但

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ;

his	pleasure	was	short	-	lived	;
他的	乐趣	曾是	短的	-	居住地	;

他本应该被马车夫要求走上去——但他的快乐转瞬即逝;

[ðə; ði][θɜ:rd] [hɪl] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [prə'du:st] [ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni] .

the	third	hill	they	descended	produced	a	return	of	his	agony	.
这	第三	爬坡道	他们	下降	生产	一个	返回	的	他的	痛苦	.

他们下到的第三座山丘让他再次感到痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːl][ʌv; əv] [graʊnd] ,

This	was	what	is	termed	on	the	road	a	long	fall	of	ground	,
这	曾是	什么	是	称为	在	这	路	一个	长的	落下	的	地面	,

这就是公路上所说的长距离地势下降路段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] ['ræðər] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

and	the	coach	rather	pressed	upon	the	horses	.
和	这	教练	相当	按下	之上	这	马匹	.

马车夫反而催促马匹前进。

[ðə; ði]['tempər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [hɔːrs] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] : ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] ,

The	temper	of	the	race	-	horse	became	exhausted	:	breaking	into	a	canter	,
这	脾气	的	这	种族	-	马	成为	筋疲力尽的	:	打破	进入	一个	慢跑	,

赛马的性情变得焦躁不安：开始慢跑，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['hwilər] ,

he	was	of	little	use	as	a	wheeler	,
他	曾是	的	小的	使用	作为	一个	惠勒	,

他作为车轮手没什么用处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['gæləp] .

and	there	was	then	nothing	for	it	but	a	gallop	.
和	那里	曾是	然后	没有什么	为了	它	但	一个	驰骋	.

于是，它别无选择，只能策马狂奔。

[ðə; ði] ['lidər] ['oʊnli]['wɑːntɪd][ðə; ði]['sɪgnəl] ;

The	leaders	only	wanted	the	signal	;
这	领导人	仅有的	通缉	这	信号	;

领导人想要的只是这个信号；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːŋ] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['laɪtli] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] ,

and	the	point	of	the	thong	being	thrown	lightly	over	their	backs	,
和	这	观点	的	这	丁字裤	存在	抛掷	轻轻	超过	他们的	背部	,

皮带尖端轻轻搭在她们的背上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] :

they	were	off	like	an	arrow	out	of	a	bow	:
他们	是	离开	喜欢	一个	箭	出去	的	一个	弓	:

他们像离弦之箭一样迅速离去：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ,

but	the	rocking	of	the	coach	was	awful	,
但	这	摇滚	的	这	教练	曾是	可怕	,

但是，教练车的摇晃太可怕了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

and	more	particularly	so	to	the	passengers	on	the	roof	.
和	更多的	特别	所以	到	这	乘客	在	这	屋顶	.

尤其是对于屋顶上的乘客而言。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər] : [ðə; ði]['mæstər] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][kept]

Nevertheless	,	she	was	not	in	danger	:	the	master	-	hand	of	the	artist	kept
尽管如此	,	她	曾是	不是	在	危险	:	这	掌握	-	手	的	这	艺术家	保留

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ;

her	in	a	direct	line	;
她	在	一个	直接的	线	;

然而，她并没有处于危险之中：艺术家的精湛技艺让她始终处于一条直线上；

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] ['stedid] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	meeting	the	opposing	ground	,	she	steadied	,	and	all	was	right	.
和	会议	这	反对	地面	,	她	稳定	,	和	全部	曾是	正确的	.

面对不利的局面，她稳住了阵脚，一切都恢复正常了。

[ðə; ði] ['nuːli] - [ə'weɪkənd] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'gen] .

The	newly	-	awakened	gentleman	,	however	,	begins	to	grumble	again	.
这	新	-	觉醒	绅士	,	然而	,	开始	到	叽	再次	.

然而，这位刚刚醒来的先生又开始抱怨起来。

“ [preɪ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , ” [sez] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] , “ [duː][juːz][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][jʊr; jər]

“	Pray	,	my	good	sir	,	”	says	he	anxiously	,	“	do	use	your	authority	over	your
“	祈祷	,	我的	好的	先生	,	”	说道	他	焦虑地	,	“	做	使用	你的	权威	超过	你的

['koʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

“先生，”他焦急地说，“请您对您的马车夫行使您的权力。”

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][dræg] - [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [wen] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

and	insist	upon	his	putting	the	drag	-	chain	on	the	wheel	when	descending	the
和	坚持	之上	他的	推杆	这	拖	-	链	在	这	车轮	什么时候	下降	这

[nekst] [hɪl] .

next	hill	.
下一个	爬坡道	.

并坚持要求他在下下一个坡时将拖链装到车轮上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] ”

[	Pg	30	]	”
[	页	-	]	”

[第30页]

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði][prə'praɪətər] .

“	I	have	no	such	authority	,	”	replies	the	proprietor	.
“	我	有	不	这样的	权威	,	”	回复	这	业主	.

“我没有这样的权力，”店主回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [drɔːn] [baɪ][maɪ]['hɔːrsɪz] ,

“	It	is	true	,	we	are	now	drawn	by	my	horses	,
“	它	是	真的	,	我们	是	现在	绘制	经过	我的	马匹	,

“没错，我们现在是被我的马吸引的。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

but	I	cannot	interfere	with	the	driving	of	them	.	”
但	我	不能	干扰	和	这	驾驶	的	他们	.	”

但我不能干涉他们的驾驶行为。

“ [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][nɑːt][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ? ”

“	But	is	he	not	your	servant	?	”
“	但	是	他	不是	你的	仆人	?	”

“但他不是你的仆人吗？”

“ [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [koʊtʃ] [soʊ] ['meni] [maɪlz][ɪn][soʊ] ['meni]

“	He	is	,	sir	;	but	I	contract	to	work	the	coach	so	many	miles	in	so	many
“	他	是	,	先生	;	但	我	合同	到	工作	这	教练	所以	许多	英里	在	所以	许多

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

“是的，先生；但我签了合同，要在规定的时间内跑完规定的里程。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'geɪdʒz][tuː; tə][draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	engages	to	drive	it	,
和	他	参与	到	驾驶	它	,

他决定开车。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [ɪf] [ðə; ði][taɪm][biː; bi][nɑːt][kept][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

and	each	is	subject	to	a	fine	if	the	time	be	not	kept	on	the	road	.
和	每个	是	主题	到	一个	美好的	如果	这	时间	是	不是	保留	在	这	路	.

如果未遵守道路行驶时间，每人都将受到罚款。

[ɑːn][soʊ][fæst][ə; eɪ] [koʊtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ;

On	so	fast	a	coach	as	this	every	advantage	must	be	taken	;
在	所以	快速地	一个	教练	作为	这	每一个	优势	必须	是	已采取	;

在这样一辆速度极快的马车上，必须抓住每一个优势；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][dræg] [daʊn] [sʌtʃ] [hɪlz] [æz; əz] [ðiːz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

and	if	we	were	to	drag	down	such	hills	as	these	,	we	should	never
和	如果	我们	是	到	拖	向下	这样的	丘陵	作为	这些	,	我们	应该	绝不

[riːtʃ] ['eksɪtər][tuː; tə] - [deɪ] . ”

reach	Exeter	to	-	day	.	”
抵达	埃克塞特	到	-	天	.	”

如果我们要把这些山丘都拖下来，今天就永远也到不了埃克塞特了。”

- ['aʊər; ɑːr] [frend] , [haʊ'evər] , [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Our	friend	,	however	,	will	have	no	more	of	it	.
-	我们的	朋友	,	然而	,	将要	有	不	更多的	的	它	.

然而，我们的朋友却再也受不了了。

[hiː; hi][kwɪts][ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət] ['bægˌʃɑːt] , [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	quits	the	coach	at	Bagshot	,	congratulating	himself	on	the	safety	of	his
他	退出	这	教练	在	巴格肖特	,	祝贺	他自己	在	这	安全	的	他的

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

他在巴格肖特辞去了教练一职，庆幸自己的四肢安然无恙。

[jet] [hiː; hi] [teɪks] [wʌn] [mɔːr] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Yet	he	takes	one	more	peep	at	the	change	,
然而	他	需要	一	更多的	窥视	在	这	改变	,

但他还是忍不住又瞥了一眼变化，

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

which	is	done	with	the	same	despatch	as	before	;
哪个	是	完毕	和	这	相同的	调度	作为	前	;

这项工作以与以前相同的速度完成；

[θriː] [greɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ] - [bɔːld] [ri'pleisin] [θriː] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪ] — [ðə; ði]

three	greys	and	a	pie	-	bald	replacing	three	chestnuts	and	a	bay	—	the
三	灰色	和	一个	馅饼	-	秃	替换	三	栗子	和	一个	湾	—	这

['hɑːrnɪs] ['bjuːtɪfli] [kliːn] ,

harness	beautifully	clean	,
马具	非常漂亮	干净的	,

三匹灰色和一匹花斑马取代了三匹栗色和一匹枣红色马——马具干净整洁，非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] .

and	the	ornaments	bright	as	the	sun	.
和	这	装饰品	明亮的	作为	这	太阳	.

装饰品像太阳一样明亮。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [huː] ['mɪrli] [lʊk] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

Not	a	word	is	spoken	by	the	passengers	,	who	merely	look	their	admiration	;
不是	一个	单词	是	说	经过	这	乘客	,	WHO	仅仅	看	他们的	钦佩	;

乘客们一句话也没说，只是面带赞赏的表情；

[bʌt; bət][ðə; ði][lə'kɑːnɪk] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪz][nɑːt][lɔːst][ɑːn][ðə; ði]['baɪstændəz] .

but	the	laconic	address	of	the	coachman	is	not	lost	on	the	bystanders	.
但	这	简洁	地址	的	这	马车夫	是	不是	丢失的	在	这	旁观者	.

但马车夫简洁的讲话并没有被旁观者忽略。

“ [pʊt][ðə; ði][beɪ] [mer] [nɪr] [wiːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stæliən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] ,

“	Put	the	bay	mare	near	wheel	this	evening	,	and	the	stallion	up	to	the	cheek	,
“	放	这	湾	母马	靠近	车轮	这	晚上	,	和	这	骟	向上	到	这	脸颊	,

“今晚把那匹枣红色的母马牵到车轮旁，把那匹公马牵到它的脸颊边，

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - ['kiːpər] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['roʊlər] -
” said he to his horse - keeper as he placed his right foot on the roller -
” 说 他 到 他的 马 - 守门员 作为 他 放置 他的 正确的 脚 在 这 滚筒 -
[boʊlt] — [aɪ] . [iː] . [ðə; ði][læst][step][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .
bolt — i . e . the last step but one to the box .
螺栓 — 我 . e . 这 最后的 步 但 一 到 这 盒子 .

“他一边说着，一边把右脚放在滚轮门上——也就是通往马厩的倒数第二级台阶。”

“ [haʊ] [ɪz] ['pædiːz] [leg] ?
“ How is Paddy's leg ?
“ 如何 是 帕迪的 腿 ?

帕迪的腿怎么样了?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 33]
” [页 -]

“[第 33 页]

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['kiːpər] .
“ It's all right , sir , ” replied the horse - keeper .
“ 它是 全部 正确的 , 先生 , ” 回复 这 马 - 守门员 .

“没关系，先生，”马夫回答道。

“ [let] - [ɪm] [goʊ] , [ðen] , ” [kwoʊθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] . ”
“ Let ' em go , then , ” quoth the artist , “ and take care of yourselves . ”
“ 让 - 呃 去 , 然后 , ” 引用 这 艺术家 , “ 和 拿 关心 的 你们自己 . ”

“那就放他们走吧，”艺术家说道，“你们自己也要照顾好自己。”

- [ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [naʊ] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,
' The worthy old gentleman is now shown into a room ,
- 这 值得 老的 绅士 是 现在 所示 进入 一个 房间 ,

“这位德高望重的老先生被引进一间房间，

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['weɪtər] .
and after warming his hands at the fire , rings the bell for the waiter .
和 后 变暖 他的 双手 在 这 火 , 戒指 这 钟 为了 这 服务员 .

他在火堆旁暖了暖手后，按响了服务员的铃。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] ['pɜːrs(ə)n] [ə'pɪrz] , [huːm] [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] .
A well - dressed person appears , whom he of course takes for the landlord .
一个 出色地 - 穿着 人 出现 , 谁 他 的 课程 需要 为了 这 房东 .

一个衣着体面的人出现了，他当然认为这个人是房东。

“ [preɪ] , [sɜːr] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [sloʊ] [koʊtʃ] [daʊn] [ðɪs] [roʊd][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Pray , sir , ” says he , “ have you any slow coach down this road to - day ? ”
“ 祈祷 , 先生 , ” 说道 他 , “ 有 你 任何 慢的 教练 向下 这 路 到 - 天 ? ”

“先生，”他说，“请问今天有慢车经过这条路吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][dʒɑːn] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['regjuleɪtər] [daʊn] [ɪn]
“ Why , yes , sir , ” replies John ; “ we shall have the Regulator down in
“ 为什么 , 是的 , 先生 , ” 回复 约翰 ; “ 我们 将 有 这 监管机构 向下 在
[æn; ən]['aʊər] . ”
an hour . ”
一个 小时 . ”

“是的，先生，”约翰回答说，“我们一个小时后就能把调节器放下来。”

“ [dʒʌst] [raɪt] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] [frend] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ][fæst] ,
“ Just right , ” said our friend ; “ it will enable me to break my fast ,
“ 只是 正确的 , ” 说 我们的 朋友 ; “ 它 将要 使能够 我 到 休息 我的 快速地 ,

“正好，”我们的朋友说，“这样我就可以结束斋戒了。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

which	I	have	not	done	to	-	day	.	”
哪个	我	有	不是	完毕	到	-	天	.	”

而我今天并没有这样做。”

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [əbˈzəːvz] [dʒɑːn] , “ [ðiːz] [hɪr] [fæst][drægz][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][juː 'es] .

“	Oh	,	sir	,	”	observes	John	,	“	these	here	fast	drags	be	the	ruin	of	us	.
“	哦	,	先生	,	”	观察	约翰	,	“	这些	这里	快速地	拖拽	是	这	废墟	的	我们	.

“哦，先生，”约翰说道，“这些快速的拖拽会毁了我们。”

” - [tɪz] [ɔːl] ['hɜːri] ['skɜːri] , [ænd; ənd][noʊ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]

”	'	Tis	all	hurry	scurry	,	and	no	gentleman	has	time	to	have	nothing	on
”	-	的	全部	匆忙	疾走	,	和	不	绅士	有	时间	到	有	没有什么	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

“现在到处都是匆匆忙忙，没有哪个绅士有时间在路上什么都不做。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] , [sɜːr] ?

“	What	will	you	take	,	sir	?
“	什么	将要	你	拿	,	先生	?

先生，您要拿什么?

['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] , [viːl] - ['kʌtlits] , [biːf] - [steɪks] , [ɔːr][ə; eɪ] [faʊl] ([tuː; tə] [kɪl] ?) ”

Mutton	-	chops	,	veal	-	cutlets	,	beef	-	steaks	,	or	a	fowl	(	to	kill	?	)	”
羊肉	-	排骨	,	小牛肉	-	肉饼	,	牛肉	-	牛排	,	或者	一个	鸡	(	到	杀	?	)	”

羊排、小牛肉排、牛排，还是家禽（要宰杀吗？）”

- [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] , [ðə; ði]['regjuleɪtər] [əˈpɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

'	At	the	appointed	time	,	the	Regulator	appears	at	the	door	.
-	在	这	任命	时间	,	这	监管机构	出现	在	这	门	.

“到了约定的时间，监管者会出现在门口。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [wel] - [bɪlt] [dræg] , ['peɪntɪd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['tʃɔːklət] ['kʌlər] ,

It	is	a	strong	,	well	-	built	drag	,	painted	what	is	called	chocolate	colour	,
它	是	一个	强的	,	出色地	-	建造	拖	,	绘	什么	是	称为	巧克力	颜色	,

这是一辆结实耐用的拖车，涂成了所谓的巧克力色。

[bɪˈdɔːbd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][gɪlt] ['letərz] — [ə; eɪ] ['bʊlz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] ,

bedaubed	all	over	with	gilt	letters	—	a	bull's	head	on	the	doors	,
贝多贝德	全部	超过	和	镀金	信件	—	一个	公牛的	头	在	这	门	,

通体饰以镀金字母——门上绘有牛头图案，

[ə; eɪ] ['særəsənz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [buːt] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['stræpɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;

a	Saracen's	head	on	the	hind	boot	,	and	drawn	by	four	strapping	horses	;
一个	撒拉逊人的	头	在	这	后	启动	,	和	绘制	经过	四	捆绑	马匹	;

后靴上装饰着撒拉逊人的头像，由四匹健壮的马拉着;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	it	wants	the	neatness	of	the	other	.
但	它	想要	这	整洁	的	这	其他	.

但它想要的是另一种整洁。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪd]

The	passengers	may	be	,	by	a	shade
这	乘客	可能	是	,	经过	一个	阴影

乘客们或许会躲在树荫下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ɔːr] [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

or	two	,	of	a	lower	order	than	those	who	had	gone	forward	with	the
或者	二	,	的	一个	降低	命令	比	那些	WHO	有	已消失	向前	和	这

['kɑːmɪt] ;

Comet	;
彗星	;

或者说，是比那些乘坐彗星号前进的人低一级别的两个人；

[nɔːr] , [pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [kwaɪt][soʊ] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]

nor	,	perhaps	,	is	the	coachman	quite	so	refined	as	the	one	we	have	just
也不	,	也许	,	是	这	马车夫	相当	所以	精制	作为	这	一	我们	有	只是

['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] .

taken	leave	of	.
已采取	离开	的	.

或许，这位马车夫也不如我们刚才告别的那位那么温文尔雅。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [niːt] [waɪt] [hæt] , [ðə; ði] [kliːn] ['doʊˌskɪn] [glʌvz] , [ðə; ði] [wel] - [kʌt]

He	has	not	the	neat	white	hat	,	the	clean	doeskin	gloves	,	the	well	-	cut
他	有	不是	这	整洁的	白色的	帽子	,	这	干净的	鹿皮	手套	,	这	出色地	-	切

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

他没有整洁的白色礼帽，没有干净的鹿皮手套，也没有剪裁合身的裤子。

[ænd; ənd] ['dæpər] [frɑːk] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪn]

and	dapper	frock	;	but	still	his	appearance	is	respectable	,	and	perhaps	,	in
和	衣着考究	连衣裙	;	但	仍然	他的	外貌	是	可敬	,	和	也许	,	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ,

the	eyes	of	many	,
这	眼睛	的	许多	,

他身着考究的长袍；但他的外表依然体面，或许在许多人眼中，

[mɔːr] [ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

more	in	character	with	his	calling	.
更多的	在	特点	和	他的	呼叫	.

更符合他的职业定位。

['niːðər] [hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði][ə'dʒɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɑːn][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

Neither	has	he	the	agility	of	the	artist	on	the	Comet	,
两者都不	有	他	这	敏捷	的	这	艺术家	在	这	彗星	,

他既没有彗星上那位艺术家的敏捷身手，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l][hɪz; ɪz][saɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['paʊərf(ə)l][mæn] ,

for	he	is	nearly	double	his	size	;	but	he	is	a	strong	powerful	man	,
为了	他	是	几乎	双倍的	他的	尺寸	;	但	他	是	一个	强的	强大的	男人	,

因为他的体型几乎是原来的两倍；但他却是一个强壮有力的人。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pætərn] [kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	might	be	called	a	pattern	card	of	the	heavy	coachman	of	the	present
和	可能	是	称为	一个	图案	卡片	的	这	重的	马车夫	的	这	展示

[deɪ] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

day	—	in	other	words	,
天	—	在	其他	字	,

可以称之为现代重型马车夫的模板——换句话说，

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['draɪvz][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪtʃ] ['kæriz] [ˌsɪks'tiːn] ['pæsndʒə˞] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

of	a	man	who	drives	a	coach	which	carries	sixteen	passengers	instead	of
的	一个	男人	WHO	驱动	一个	教练	哪个	携带	十六	乘客	反而	的

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

一个司机驾驶的客车载客量从14人增加到16人。

[ænd; ənd][ɪz]['reɪtɪd][æt; ət] [eɪt] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] .

and	is	rated	at	eight	miles	an	hour	instead	of	ten	.
和	是	评级	在	八	英里	一个	小时	反而	的	十	.

它的额定时速为八英里，而不是十英里。

“ [wʌt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['regjuleɪtər] ? ” [sez] ['aʊər; ɑːr] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtər] ,

“	What	room	in	the	Regulator	?	”	says	our	friend	to	the	waiter	,
“	什么	房间	在	这	监管机构	?	”	说道	我们的	朋友	到	这	服务员	,

“Regulator酒店哪个房间？”我们的朋友问服务员。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] .

as	he	comes	to	announce	its	arrival	.
作为	他	来	到	宣布	它是	到达	.

他前来宣布它的到来。

“ [fʊl] [ˌɪn'saɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ; [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gæmən] [bɔːrd] [ɔːl][tuː; tə]

“	Full	inside	,	sir	,	and	in	front	;	but	you'll	have	the	gammon	board	all	to
“	满的	里面	,	先生	,	和	在	正面	;	但	你会	有	这	火腿	木板	全部	到

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

“先生，里面坐满了，而且都在前面；不过，您可以独享火腿板。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪnd] [buːt] . ”

and	your	luggage	is	in	the	hind	boot	.	”
和	你的	行李	是	在	这	后	启动	.	”

你的行李在后备箱里。

“ ['gæmən] [bɔːrd] !

“	Gammon	board	!
“	加蒙	木板	!

“Gammon 板！”

[preɪ] , [wɒts] [ðæt] ?

Pray	,	what's	that	?
祈祷	,	是什么	那	?

请问，那是什么？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [miːn] [ðə; ði]['bæskɪt] ? ” [['sɛvən]] “ [oʊ][noʊ] , [sɜːr] , ” [sez] [dʒɑːn] ,

Do	you	not	mean	the	basket	?	”	[	7	]	“	Oh	no	,	sir	,	”	says	John	,
做	你	不是	意思是	这	篮子	?	”	[	7	]	“	哦	不	,	先生	,	”	说道	约翰	,

你指的不是篮子吗？[7] “哦，不，先生，”约翰说，

['smaɪlɪŋ] ; “ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [naʊ] .

smiling	;	“	no	such	thing	on	the	road	now	.
微笑	;	“	不	这样的	事物	在	这	路	现在	.

笑着说：“现在路上没有这种东西了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪnd] - ['dɪki] , [æz; əz][sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [wer] [juːl]

It	is	the	hind	-	dickey	,	as	some	call	it	;	where	you'll
它	是	这	后	-	迪基	,	作为	一些	称呼	它	;	在哪里	你会

这就是所谓的后裆；你会在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][sɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [ɔːr]

be	as	comfortable	as	possible	,	and	can	sit	with	your	back	or
是	作为	舒服的	作为	可能的	,	和	能	坐	和	你的	后退	或者

[jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

your	face	to	the	coach	,
你的	脸	到	这	教练	,

尽量保持舒适，可以背对教练或面向教练坐着。

[ɔːr][bəuθ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . ”

or	both	,	if	you	like	.	”
或者	两个都	,	如果	你	喜欢	.	”

或者两者都行，如果你愿意的话。”

“ [ɑː] , [ɑː] , ” [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; “ ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ə'gen] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

“	Ah	,	ah	,	”	continues	the	old	gentleman	;	“	something	new	again	,	I	presume	.
“	啊	,	啊	,	”	继续	这	老的	绅士	;	“	某物	新的	再次	,	我	怙	.

“啊，啊，”老先生继续说道；“我猜又有什么新东西吧。”

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] ;

”	However	,	the	mystery	is	cleared	up	;
”	然而	,	这	神秘	是	已清除	向上	;

“然而，谜团已经解开；

[ðə; ði] ['lædər] [ɪz] [riəd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪnd] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['seɪfli] ['siːtɪd] [ɑːn]

the	ladder	is	reared	to	the	hind	wheel	and	the	gentleman	safely	seated	on
这	梯子	是	饲养	到	这	后	车轮	和	这	绅士	安全	坐着	在

[ðə; ði] ['gæmən] [bɔːrd] .

the	gammon	board	.
这	火腿	木板	.

梯子升到后轮处，先生安全地坐在了烤肉板上。

- [bɪ'fɔːr] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm]

-	Before	ascending	to	his	place	our	friend	has	cast	his	eye	on	the	team
-	前	上升	到	他的	地方	我们的	朋友	有	投掷	他的	眼睛	在	这	团队

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɑːrtfərd] [brɪdʒ] ,

that	is	about	to	convey	him	to	Hartford	Bridge	,
那	是	关于	到	传达	他	到	哈特福德	桥	,

在登上他的座位之前，我们的朋友已经将目光投向了即将送他去哈特福德桥的球队。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [roʊd] ,

the	next	stage	on	the	great	western	road	,
这	下一个	阶段	在	这	伟大的	西	路	,

西部大路上的下一站，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'siːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]

and	he	perceives	it	to	be	of	a	different	stamp	from	that	which
和	他	感知	它	到	是	的	一个	不同的	邮票	从	那	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət] ['bægˌʃɑːt] .

he	had	seen	taken	from	the	coach	at	Bagshot	.
他	有	已见	已采取	从	这	教练	在	巴格肖特	.

他认为这枚邮票与他在巴格肖特马车上看到的邮票不同。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] ['mɑːdərət] - [saɪzd] ['hɔːrsɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] [stɪl] [fʊlər]

It	consisted	of	four	moderate	-	sized	horses	,	full	of	power	,	and	still	fuller
它	由……组成	的	四	缓和	-	尺寸	马匹	,	满的	的	力量	,	和	仍然	更丰满

[ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] ,

of	condition	,
的	状况	,

它由四匹体型适中、力气充沛、体格健壮的马组成。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

but	with	a	fair	sprinkling	of	blood	;	in	short	,
但	和	一个	公平的	洒	的	血	;	在	短的	,

但其中也沾染了不少鲜血；总之，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][nɑ:t]['veri]

the	eye	of	a	judge	would	have	discovered	something	about	them	not	very
这	眼睛	的	一个	法官	会	有	发现	某物	关于	他们	不是	非常

[ˌʌn'laɪk] ['gæləpɪŋ] .

unlike	galloping	.
与此不同	疾驰	.

法官的眼光会发现，他们身上有些东西与疾驰的骏马非常相似。

“ [ɔ:l] [raɪt] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [gɑ:rd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:] - ['bju:gl] [[eɪt]] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

“	All	right	!	”	cried	the	guard	,	taking	his	key	-	bugle	[	8	]	in	his	hand	;
“	全部	正确的	！	”	哭	这	警卫	,	采取	他的	钥匙	-	号角	[	8	]	在	他的	手	;

“好！”卫兵喊道，手里拿着他的钥匙号[8]；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] ,

and	they	proceeded	up	the	village	,	at	a	steady	pace	,
和	他们	继续	向上	这	村庄	,	在	一个	稳定的	步伐	,

他们以稳定的步伐继续向村子里走去。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] “ [skɑ:ts] [wɑ:] [hæ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['wɔlis] [bled] ,

to	the	tune	of	“	Scots	wha	hae	wi	'	Wallace	bled	,
到	这	调	的	“	苏格兰人	世界卫生大会	哈	wi	-	华莱士	出血	,

曲调为“苏格兰人与华莱士一起流血”，

” [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] [ðæt] [peɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] [maɪlz] .

”	and	continued	at	that	pace	for	the	first	five	miles	.
”	和	持续	在	那	步伐	为了	这	第一的	五	英里	.

并以该速度跑完了前五英里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['lændɪd] , ” [θɪŋks] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [tu:; tə][hɪm'self] .

“	I	am	landed	,	”	thinks	our	friend	to	himself	.
“	我	是	登陆	,	”	思考	我们的	朋友	到	他自己	.

“我着陆了，”我们的朋友心想。

[ʌn'lʌkɪli] , [haʊ'evər] ,

Unluckily	,	however	,
不幸的是	,	然而	,

然而不幸的是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

教练日与方法(Coaching Days & Ways)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['regjuleɪtər][wʌz; wəz]
for 为了 **the** 这 **humane** 人道 **and** 和 **cautious** 谨慎 **old** 老的 **gentleman** 绅士 **,** , **even** 甚至 **the** 这 **Regulator** 监管机构 **was** 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [trɪks] .
about 关于 **to** 到 **show** 展示 **tricks** 技巧 **.** .

对于这位仁慈谨慎的老先生来说，就连监管者也即将使出浑身解数。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [naʊ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [sloʊ] [koʊtʃ] ,
Although 虽然 **what** 什么 **now** 现在 **is** 是 **called** 称为 **a** 一个 **slow** 慢的 **coach** 教练 **,** ,

虽然现在被称为慢速教练，

[ʃiː; ʃi][ɪz][taɪmd][æt; ət] [eɪt] [maɪlz][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] ,
she 她 **is** 是 **timed** 定时 **at** 在 **eight** 八 **miles** 英里 **in** 在 **the** 这 **hour** 小时 **through** 通过 **a** 一个 **great** 伟大的 **extent** 程度 **of** 的 **country** 国家 **,** ,

她以每小时八英里的速度穿越了大片乡村地区。

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪk] [pleɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
and 和 **must** 必须 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **make** 制作 **play** 玩 **where** 在哪里 **she** 她 **can** 能 **,** ,

当然，她也必须在有机会的时候发挥作用。

['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [baɪ] [hɪlz] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['traɪflɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] [hɪlz] [ɑːr; ər] ,
being 存在 **strongly** 强烈 **opposed** 反对 **by** 经过 **hills** 丘陵 **lower** 降低 **down** 向下 **the** 这 **country** 国家 **,** , **trifling** 琐事 **as** 作为 **these** 这些 **hills** 丘陵 **are** 是 **,** ,

尽管这些山丘微不足道，但却遭到了地势较低处的山丘的强烈反对。

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] .
no 不 **doubt** 怀疑 **,** , **to** 到 **what** 什么 **they** 他们 **once** 一次 **were** 是 **.** .

毫无疑问，它们恢复了往日的辉煌。

[ðə; ði]['regjuleɪtər] , [mɔːr'oʊvər] , ['loʊdz] [wel] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
The 这 **Regulator** 监管机构 **,** , **moreover** 而且 **,** , **loads** 负载 **well** 出色地 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **with** 和 **passengers** 乘客 **,** , **but** 但 **with** 和
['lʌgɪdʒ] ;
luggage 行李 **;** ;

此外，Regulator 不仅载客量大，载行李量也大；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][faɪv][maɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ] , [kɔːld] [ðə; ði] [brɪdʒ] [flæt] ,
and 和 **the** 这 **last** 最后的 **five** 五 **miles** 英里 **of** 的 **this** 这 **stage** 阶段 **,** , **called** 称为 **the** 这 **Bridge** 桥 **Flat** 平坦的 **,** ,

这一赛段的最后五英里，被称为桥滩（Bridge Flat）。

[hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] [faɪv] [maɪlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

have	the	reputation	of	being	the	best	five	miles	for	a	coach	to	be
有	这	名声	的	存在	这	最好的	五	英里	为了	一个	教练	到	是

[faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

found	at	this	time	in	England	.
成立	在	这	时间	在	英格兰	.

在英格兰，这五英里路段被誉为目前长途汽车出行的最佳路线。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][fɜːrm] ; [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [drɑːft]

The	ground	is	firm	;	the	surface	undulating	,	and	therefore	favourable	to	draught
这	地面	是	公司	;	这	表面	起伏的	,	和	所以	有利	到	草稿

; ['ɔːlweɪz] [draɪ] ,

;	always	dry	,
;	总是	干燥	,

地面坚实；地表起伏，因此有利于通风；常年干燥。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃrʌb] ['biːɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	a	shrub	being	near	it	;
不是	一个	灌木	存在	靠近	它	;

附近没有灌木丛；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [stoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] .

nor	is	there	a	stone	upon	it	much	larger	than	a	marble	.
也不	是	那里	一个	石头	之上	它	很多	更大的	比	一个	大理石	.

上面也没有比大理石大得多的石头。

[ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [ðen] , [ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði]['regjuleɪtər] ,

These	advantages	,	then	,	are	not	lost	to	the	Regulator	,
这些	优势	,	然后	,	是	不是	丢失的	到	这	监管机构	,

因此，监管机构并没有失去这些优势。

[ɔːr] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] [sɔːr] [ˌdɪskəm'poʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːləteri] ['tenənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

or	made	use	of	without	sore	discomposure	to	the	solitary	tenant	of	her
或者	制成	使用	的	没有	疮	不安	到	这	孤	租户	的	她

['gæmən] [bɔːrd] .

gammon	board	.
火腿	木板	.

或者毫不费力地利用她棋盘上唯一的租户。

- ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntuː] [bʊks] [wɪl] ['veri] ['redɪli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lætərəl]

-	Any	one	that	has	looked	into	books	will	very	readily	account	for	the	lateral
-	任何	一	那	有	看起来	进入	图书	将要	非常	容易	帐户	为了	这	侧

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

"任何研究过书籍的人都会很容易地解释这种横向运动。"

[ɔːr] ['rɑːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

or	rocking	,	as	it	is	termed	,	of	a	coach	,
或者	摇滚	,	作为	它	是	称为	,	的	一个	教练	,

或者说，摇晃马车，正如人们所说的那样。

['biːɪŋ] ['gretɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ([æz; əz][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]

being	greatest	at	the	greatest	distance	from	the	horses	(	as	the	tail	of
存在	最	在	这	最	距离	从	这	马匹	(	作为	这	尾巴	的

[ə; eɪ]['peɪpər][kaɪt][ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði]['bɑːdi] [rɪ'meɪnz]

a	paper	kite	is	in	motion	whilst	the	body	remains
一个	纸	风筝	是	在	运动	而	这	身体	遗迹

在距离马匹最远的地方达到最大值（就像纸风筝的尾巴在飘动而身体静止不动一样）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[æt; ət] [rest]) ;
at rest) ;
在 休息) ;

静息状态下) ;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] ['leɪdn] [æz; əz] [ðɪs] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv]
and more especially when laden as this coach was — the greater part of
和 更多的 尤其 什么时候 满载 作为 这 教练 曾是 — 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] [weɪt] ['biːɪŋ] ['fɔːrwərd] .
the weight being forward .
这 重量 存在 向前 .

尤其是当这辆马车满载货物时——大部分重量都集中在车头。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðen] , [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] .
The situation of our friend , then , was once more deplorable .
这 情况 的 我们的 朋友 , 然后 , 曾是 一次 更多的 可悲的 .

那么，我们朋友的处境就更加令人同情了。

[ðə; ði] ['regjuleɪtər] [teɪks] [bʌt; bət] ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] [faɪv] [maɪlz] ,
The Regulator takes but twenty - three minutes for these celebrated five miles ,
这 监管机构 需要 但 二十 - 三 分钟 为了 这些 著名 五 英里 ,

乘坐调节者号列车，只需二十三分钟即可走完这著名的五英里路程。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] " ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
which cannot be done without " springing the cattle " now and then ;
哪个 不能 是 完毕 没有 " 弹簧 这 牛 " 现在 和 然后 ;

如果没有时不时地"放生"牲畜，这是不可能完成的任务;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gæləps] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
and it was in one of the very best of their gallops of that day ,
和 它 曾是 在 一 的 这 非常 最好的 的 他们的 疾驰 的 那 天 ,

那是他们当天跑得最好的一次。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
that they were met by the coachman of the Comet , who was returning
那 他们 是 遇见 经过 这 马车夫 的 这 彗星 , WHO 曾是 返回
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌp] - [koʊtʃ] .
with his up - coach .
和 他的 向上 - 教练 .

他们遇到了彗星号的马车夫，他正赶着上行马车返回。

[wen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['raɪv(ə)l] [jaːdz] ,
When coming out of rival yards ,
什么时候 未来 出去 的 竞争对手 码 ,

当从对手的场地出来时，

['kəutʃmən] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [kæst] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ɑːn]
coachmen never fail to cast an eye to the loading of their opponents on
马车夫 绝不 失败 到 投掷 一个 眼睛 到 这 加载中 的 他们的 对手 在
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

马车夫们总会留意对手在路上的装载情况。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næti] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [haɪ] [triːt] .
and now that of the natty artist of the Comet experienced a high treat .
和 现在 那 的 这 纳蒂 艺术家 的 这 彗星 经验丰富的 一个 高的 对待 .

现在，彗星上那位时髦的艺术家享受到了极致的款待。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːndəm] ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]

He	had	a	full	view	of	his	quondam	passenger	,	and	thus	described	his
他	有	一个	满的	看法	的	他的	quondam	乘客	,	和	因此	描述	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他清楚地看到了他以前的乘客，并据此描述了他的处境。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] — [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] [grɪm] [æz; əz]

'	He	was	seated	with	his	back	to	the	horses	—	his	teeth	set	grim	as
-	他	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	马匹	—	他的	牙齿	放	严峻	作为

[deθ] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

death	—	his	eyes	cast	down	towards	the	ground	,
死亡	—	他的	眼睛	投掷	向下	向	这	地面	,

他背对着马坐着，牙齿紧咬，目光垂向地面。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [les] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ðə; ðɪ] ['betər] .

thinking	the	less	he	saw	of	his	danger	the	better	.
思维	这	较少的	他	锯	的	他的	危险	这	更好的	.

他觉得越少看到危险越好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][tɑːp] - ['hevi] [loʊd] — [pər'hæps][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn]

There	was	what	is	called	a	top	-	heavy	load	—	perhaps	a	ton	of	luggage	on
那里	曾是	什么	是	称为	一个	顶部	-	重的	加载	—	也许	一个	吨	的	行李	在

[ðə; ðɪ] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

车顶上装载了重心过高的货物——可能有一吨重的行李。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nɑːt][kwaɪt][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['stændərd] . [

and	it	may	be	not	quite	in	obedience	to	the	Act	of	Parliament	standard	.	[
和	它	可能	是	不是	相当	在	服从	到	这	行为	的	议会	标准	.	[

[naɪn]]

9	]
9	]

而且可能并不完全符合议会法案的标准。[9]

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː]

There	were	also	two
那里	是	还	二

还有两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['hɔːrsɪz] [æt; ət] [wiːl] , [huːz] [straɪdz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ræðər] [ʌn'iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

horses	at	wheel	,	whose	strides	were	of	rather	unequal	length	,	and	this
马匹	在	车轮	,	谁	步幅	是	的	相当	不等	长度	,	和	这

['ɑːpɜˌeɪtəd] ['paʊərfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] .

operated	powerfully	on	the	coach	.
经营的	强大的	在	这	教练	.

马车上的马匹步幅大小不一，这给马车带来了强大的动力。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ] [lɜːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['regjuleɪtər][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In	short	,	the	lurches	of	the	Regulator	were	awful	at	the	moment	of	the
在	短的	,	这	踉跄	的	这	监管机构	是	可怕	在	这	片刻	的	这

['kɑːmɪt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

Comet	meeting	her	.
彗星	会议	她	.

简而言之，彗星与调节者号相遇的那一刻，调节者的颠簸非常剧烈。

[ə; eɪ]['taɪroʊ][ɪn] [mə'kænɪks] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti][mʌst; məst]

A	tyro	in	mechanics	would	have	exclaimed	,	“	The	centre	of	gravity	must
一个	初学者	在	机械学	会	有	惊呼	,	“	这	中心	的	重力	必须

[biː; bi][lɔːst] ,

be	lost	,
是	丢失的	,

一个机械学新手可能会惊呼：“重心必须消失！”

[ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['oʊvər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] ! ”

the	centrifugal	force	will	have	the	better	of	it	—	over	she	must	go	!	”
这	离心	力量	将要	有	这	更好的	的	它	—	超过	她	必须	去	!	”

离心力终将战胜一切——她必须倒下！

- [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti]['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət]['hɑːrtfərd]

'	The	centre	of	gravity	having	been	preserved	,	the	coach	arrived	safe	at	Hartford
-	这	中心	的	重力	拥有	到过	保存完好	,	这	教练	到达的	安全的	在	哈特福德

[brɪdʒ] ;

Bridge	;
桥	;

由于重心没有改变，马车安全抵达哈特福德桥；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ə'gen] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	old	gentleman	has	again	had	enough	of	it	.
但	这	老的	绅士	有	再次	有	足够的	的	它	.

但这位老先生又一次忍无可忍了。

“ [aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː] ['devənʃə] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs]

“	I	will	walk	into	Devonshire	,	”	said	he	,	as	he	descended	from	his	perilous
“	我	将要	走	进入	德文郡	,	”	说	他	,	作为	他	下降	从	他的	危险的

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

exaltation	.
提高	.

“我要步行前往德文郡，”他一边说着，一边从危险的高处走下来。

“ [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['ræskəli] ['weɪtər] [miːn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [koʊtʃ] ?

“	What	did	that	rascally	waiter	mean	by	telling	me	this	was	a	slow	coach	?
“	什么	做过	那	赖皮	服务员	意思是	经过	讲述	我	这	曾是	一个	慢的	教练	?

“那个狡猾的服务员跟我说这是一辆慢车，他到底是什么意思？”

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ! ”

and	moreover	,	look	at	the	luggage	on	the	roof	!	”
和	而且	,	看	在	这	行李	在	这	屋顶	!	”

而且，看看车顶上的行李！

“ ['oʊnli] [ˌregju'leɪʃn] [haɪt] , [sɜːr] , ” [sez] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ; “ [wiː; wi] [ɑːnt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]

“	Only	regulation	height	,	sir	,	”	says	the	coachman	;	“	we	aren't	allowed	to	have
“	仅有的	规定	高度	,	先生	,	”	说道	这	马车夫	;	“	我们	不是	允许	到	有

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] ['haɪər] ;

it	an	inch	higher	;
它	一个	英寸	更高	;

“先生，只能是规定的高度，”车夫说；“我们不允许比规定高度高一英寸；

['sɑːri] [wiː; wi][kɑːnt] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

sorry	we	can't	please	you	,	sir	,	but	we	will	try	and	make	room	for	you
对不起	我们	不能	请	你	,	先生	,	但	我们	将要	尝试	和	制作	房间	为了	你

[ɪn] [frʌnt] . ”

in	front	.	”
在	正面	.	”

很抱歉我们不能让您满意，先生，但我们会尽量为您在前面腾出位置。

“ [froʊnti] ['nʌlə] ['faɪdz] , ” ['mʌtərz] [ðə; ði] ['wɜːrði] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːks] [ˊtrebliŋli]
“ Fronti nulla fides , ” mutters the worthy to himself , as he walks tremblingly
“ 前线 空 信仰 , ” 低声嘟囔 这 值得 到 他自己 , 作为 他 散步 颤抖地
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — ['ædɪŋ] ,
into the house — adding ,
进入 这 房子 — 添加 ,

“Fronti nulla fides,”这位德高望重的人一边喃喃自语，一边颤抖着走进屋子——并补充道，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ðɪs] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz]['deɪndʒərəs] . ”
“ I shall not give this fellow a shilling ; he is dangerous . ”
“ 我 将 不是 给 这 同伴 一个 先令 ; 他 是 危险的 . ”

“我一分钱都不会给这个人；他很危险。”

- [ðə; ði]['regjuleɪtər] ['biːɪŋ] [ɔːf] , [ðə; ði]['weɪtər][ɪz][ə'gen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] .
' The Regulator being off , the waiter is again applied to .
- 这 监管机构 存在 离开 , 这 服务员 是 再次 应用 到 .

“由于调节器关闭，服务员再次被要求提供服务。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [pər] [maɪl] ['poʊstɪŋ] ? ”
“ What do you charge per mile posting ? ”
“ 什么 做 你 收费 每 英里 发帖 ? ”

“你们按里程收费多少？”

“ [wʌn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [sɜːr] . ”
“ One and sixpence , sir . ”
“ 一 和 六便士 , 先生 . ”

“一便士六便士，先生。”

“ [bles] [ˌem 'iː] !
“ Bless me !
“ 保佑 我 !

“保佑我！”

[dʒʌst] ['dʌb(ə)l] !
just double !
只是 双倍的 !

翻倍!

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [maɪl] , ['poʊstˌbɔɪz] , ['tɜːrnpaɪk] ,
Let me see — two hundred miles , at two shillings per mile , postboys , turnpikes ,
让 我 看 — 二 百 英里 , 在 二 先令 每 英里 , 邮递员 , 收费公路 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , £20 .
etc . , £20 .
ETC . , £20 .

让我想想——两百英里，每英里两先令，邮递员，收费公路等等，20英镑。

[ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] .
This will never do .
这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [koʊtʃ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ? ”
Have you no coach that does not carry luggage on the top ? ”
有 你 不 教练 那 做 不是 携带 行李 在 这 顶部 ? ”

你们就没有那种车顶不载行李的客车吗?

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði]['weɪtər] ,

“	Oh	yes	,	sir	,	”	replies	the	waiter	,
“	哦	是的	,	先生	,	”	回复	这	服务员	,

“哦，是的，先生，”服务员回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][bænd] - [bɑːks][ɑːn]

“	we	shall	have	one	to	-	night	that	is	not	allowed	to	carry	a	band	-	box	on
“	我们	将	有	一	到	-	夜晚	那	是	不是	允许	到	携带	一个	乐队	-	盒子	在

[ðə; ði] [ruːf] . ” [-]

the	roof	.	”	[	10	]
这	屋顶	.	”	[	-	]

“今晚我们将有一辆不允许在屋顶上携带乐队音箱的车。”[10]

“ [ðæts] [ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [preɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	That's	the	coach	for	me	;	pray	what	do	you	call	it	?	”
“	那就是	这	教练	为了	我	;	祈祷	什么	做	你	称呼	它	?	”

“这就是我心目中的教练；请问该怎么称呼他呢？”

“ [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [meɪl] , [sɜːr] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] — [dʒæk] [waɪt] [ænd; ənd]

“	The	Quicksilver	mail	,	sir	;	one	of	the	best	out	of	London	—	Jack	White	and
“	这	水银	邮件	,	先生	;	一	的	这	最好的	出去	的	伦敦	—	杰克	白色的	和

[tɑːm] [braʊn] ,

Tom	Brown	,
汤姆	棕色的	,

“先生，这是快银邮轮公司（Quicksilver Mail）的邮件服务；伦敦最好的邮轮之一——杰克·怀特和汤姆·布朗。”

[pɪkt] [ˈkəutʃmən] , ['oʊvər] [ðɪs] [graʊnd] — [dʒæk] [waɪt] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

picked	coachmen	,	over	this	ground	—	Jack	White	down	to	-	night	.	”
挑选	马车夫	,	超过	这	地面	—	杰克	白色的	向下	到	-	夜晚	.	”

精选的马车夫，在这片土地上——今晚杰克·怀特倒下了。”

“ ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ? ”

“	Guarded	and	lighted	?	”
“	守卫	和	照明	?	”

“有警戒和照明吗？”

“ [bəuθ] , [sɜːr] ; ['blʌndərbʌs] [ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn][ðə; ði] [sɔːrd] - [keɪs] ; [-] [ə; eɪ][læmp]

“	Both	,	sir	;	blunderbuss	and	pistols	in	the	sword	-	case	;	[	11	]	a	lamp
“	两个都	,	先生	;	铳	和	手枪	在	这	剑	-	案件	;	[	-	]	一个	灯

“先生，两者都有；剑鞘里有短管火枪和手枪；[11]还有一盏灯。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

each	side	the	coach	,
每个	边	这	教练	,

双方教练

[ænd; ənd][wʌn]['ʌndər][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] — [siː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][pɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [ʌv; əv]

and	one	under	the	foot	-	board	—	see	to	pick	up	a	pin	the	darkest	night	of
和	一	在下面	这	脚	-	木板	—	看	到	挑选	向上	一个	别针	这	最黑暗的	夜晚	的

[ðə; ði] [jɪr] . ”

the	year	.	”
这	年	.	”

床尾板下面还有一个——在一年中最黑暗的夜晚，一定要去捡起一枚别针。

“ ['veri] [fæst] ? ”

“	Very	fast	?	”
“	非常	快速地	?	”

“非常快？”

“ [oʊ][noʊ] , [sɜːr] , [dʒʌst] [kiːps] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . ”
“ Oh no , sir , just keeps time , and that's all . ”
“ 哦 不 , 先生 , 只是 保持 时间 , 和 那就是 全部 . ”

“哦，不，先生，它只是用来计时的，仅此而已。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðen] , ” [riˈpiːts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ;
“ That's the coach for me , then , ” repeats our hero ;
“ 那就是 这 教练 为了 我 , 然后 , ” 重复 我们的 英雄 ;

“那他就是我的教练了，”我们的主人公重复道；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æt; ət][maɪ] [iːz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ and I am sure I shall feel at my ease in it .
“ 和 我 是 当然 我 将 感觉 在 我的 舒适 在 它 .

“我相信我穿上它会感到很自在。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][ˈmɜːrkjəri] . ”
I suppose it is what used to be called the Old Mercury . ”
我 认为 它 是 什么 用过的 到 是 称为 这 老的 汞 . ”

我想它就是以前人们所说的“老水星”吧。

- [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
' Unfortunately ,
- 很遗憾 ,

'很遗憾，

[ðə; ði] ['devən,pɔːt] (['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər]) [meɪl][ɪz][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ðə; ði]['aʊər]
the Devonport (commonly called the Quicksilver) mail is half a mile in the hour
这 德文波特 (通常 称为 这 水银) 邮件 是 一半 一个 英里 在 这 小时
['fæstər][ðæn; ðən][moʊst][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
faster than most in England ,
快点 比 最多 在 英格兰 ,

德文波特号（俗称“水银号”）邮件每小时比英格兰大多数邮件快半英里。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and is , indeed , one of the miracles of the road .
和 是 , 的确 , 一 的 这 奇迹 的 这 路 .

这的确是公路上的奇迹之一。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['aʊər; ɑːr]['ænti] - [rɪ'fɔːrmər] ['snʌgli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [meɪl] ,
Let us then picture to ourselves our anti - reformer snugly seated in this mail ,
让 我们 然后 图片 到 我们自己 我们的 反对 - 改革者 舒适地 坐着 在 这 邮件 ,

那么，让我们想象一下，这位反对改革的人正舒舒服服地坐在这封邮件里。

[ɑːn][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪt] [ɪn][noʊ'vembər] .
on a pitch - dark night in November .
在 一个 沥青 - 黑暗的 夜晚 在 十一月 .

十一月一个漆黑的夜晚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [nɔːr] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌɪnkə'moʊd] [hɜːr; hər]
It is true she has no luggage on the roof , nor much to incommode her
它 是 真的 她 有 不 行李 在 这 屋顶 , 也不 很多 到 不便 她
['elsˌwer] ;
elsewhere ;
别处 ;

的确，她车顶上没有行李，其他地方也没有太多东西会妨碍她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ðə; ði]['aʊər]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,
but she is a mile in the hour faster than the Comet ,
但 她 是 一个 英里 在 这 小时 快点 比 这 彗星 ,

但她的速度比彗星号快一英里/小时。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjuleɪtər] ;
at **least** **three** **miles** **quicker** **than** **the** **Regulator** **;**
在 至少 三 英里 更快 比 这 监管机构 ;

比 Regulator 快至少三英里;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɜˈfɔrmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['læmplaɪt] .
and **she** **performs** **more** **than** **half** **her** **journey** **by** **lamplight** **.**
和 她 表演 更多的 比 一半 她 旅行 经过 灯光 .

她超过一半的旅程都是在灯光下完成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr]['siːniər] [suːn] [faindz][aʊt][hɪz; ɪz] [mis'teik] ;
It **is** **needless** **to** **say** **,** **then** **,** **our** **senior** **soon** **finds** **out** **his** **mistake** **;**
它 是 不必要 到 说 , 然后 , 我们的 高级的 很快 发现 出去 他的 错误 ;

因此，毋庸置疑，我们的前辈很快就发现自己的错误;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] [æt; ət][hænd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
but **there** **is** **no** **remedy** **at** **hand** **,** **for** **it** **is** **the** **dead** **of** **the** **night** **,**
但 那里 是 不 补救 在 手 , 为了 它 是 这 死的 的 这 夜晚 ,

但现在已是深夜，没有任何补救办法。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] .
and **all** **the** **inns** **are** **shut** **up** **.**
和 全部 这 旅馆 是 关闭 向上 .

所有客栈都关门了。

[hiː; hi][mʌst; məst][proʊˈsiːd] , [ɔːr][biː; bi][left][bɪˈhaɪnd][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .
He **must** **proceed** **,** **or** **be** **left** **behind** **in** **a** **stable** **.**
他 必须 继续 , 或者 是 左边 在后面 在 一个 稳定的 .

他必须继续前进，否则就会被留在马厩里。

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] [ðen] [əˈproʊtʃɪz] .
The **climax** **of** **his** **misfortunes** **then** **approaches** **.**
这 高潮 的 他的 不幸 然后 方法 .

他的不幸即将达到顶峰。

- ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] , [sliːp] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
' **Nature** **being** **exhausted** **,** **sleep** **comes** **to** **his** **aid** **,**
- 自然 存在 筋疲力尽的 , 睡觉 来 到 他的 援助 ,

“自然疲惫不堪，睡眠便成了他的慰藉。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈweiks] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [fæstɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [fɔːr]
and **he** **awakes** **on** **a** **stage** **which** **is** **called** **the** **fastest** **on** **the** **journey** **—** **four**
和 他 醒来 在 一个 阶段 哪个 是 称为 这 最快 在 这 旅行 — 四
[maɪlz][ʌv; əv] [graʊnd] ,
miles **of** **ground** **,**
英里 的 地面 ,

他醒来时发现自己身处一段被称为旅途中最快的路程——四英里长的路程。

[ænd; ənd] [twelv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][taɪm] !
and **twelve** **minutes** **the** **time** **!**
和 十二 分钟 这 时间 !

时间仅需十二分钟!

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['stɑːrts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['hævɪŋ] [driːmd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]
The **old** **gentleman** **starts** **from** **his** **seat** **,** **having** **dreamed** **the** **horses** **were**
这 老的 绅士 开始 从 他的 座位 , 拥有 梦见 这 马匹 是
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
running **away** **with** **the** **coach** **,**
跑步 离开 和 这 教练 ,

老先生梦见马车上的马匹逃跑了，他猛地从座位上站了起来。

[ænd; ənd][soʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
and **so** **,** **no** **doubt** **,** **they** **might** **be** **.**
和 所以 , 不 怀疑 , 他们 可能 是 .

所以，毫无疑问，他们很可能就是如此。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ə'ʃʊr]
He **is** **determined** **to** **convince** **himself** **of** **the** **fact** **,** **though** **the** **passengers** **assure**
他 是 决定 到 说服 他自己 的 这 事实 , 尽管 这 乘客 保证
[hɪm; ɪm] “ ['ɔlz] [raɪt] . ”
him **“** **all's** **right** **.** **”**
他 “ 一切 正确的 . ”

尽管乘客们向他保证“一切都好”，但他仍然决心要说服自己相信这个事实。

“ [dəunt][pʊt][jʊr; jər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ **Don't** **put** **your** **head** **out** **of** **the** **window** **,** **”** **says** **one** **of** **them** **,**
“ 不 放 你的 头 出去 的 这 窗户 , ” 说道 一 的 他们 ,

“别把头伸出窗外，”其中一人说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər][hæt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] ” :
“ **you** **will** **lose** **your** **hat** **to** **a** **certainty** **”** **:**
“ 你 将要 失去 你的 帽子 到 一个 肯定 ” :

“你一定会把帽子弄丢”：

[bʌt; bət][əd'vaɪs][ɪz]['seldəm] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]['terəfaɪd] [mæn] ,
but **advice** **is** **seldom** **listened** **to** **by** **a** **terrified** **man** **,**
但 建议 是 很少 听着 到 经过 一个 恐惧 男人 ,

但恐惧之人很少会听取劝告。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] , ['kraɪɪŋ] , “ [stɑːp] , ['koʊtʃmən] ,
and **next** **moment** **a** **stentorian** **voice** **is** **heard** **,** **crying** **,** **“** **Stop** **,** **coachman** **,**
和 下一个 片刻 一个 洪亮的 嗓音 是 听到 , 哭泣 , “ 停止 , 马车夫 ,

下一刻，传来一个洪亮的声音，喊道：“停下，车夫！”

[stɑːp] — [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][hæt][ænd; ənd][wɪg] !
stop **—** **I** **have** **lost** **my** **hat** **and** **wig** **!**
停止 — 我 有 丢失的 我的 帽子 和 假发 !

等等——我的帽子和假发丢了！

” [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][nɑːt] — [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ðə; ði] [brɔːd] [wiːlz] [ʌv; əv]
” **The** **coachman** **hears** **him** **not** **—** **and** **in** **another** **second** **the** **broad** **wheels** **of**
” 这 马车夫 听到 他 不是 — 和 在 其他 第二 这 广阔 车轮 的
[ə; eɪ][roʊd] ['wægən] [hæv; həv][fɔːr; fər]['evər] [di'mɔlɪʃt] [ðə; ði][lɔːst] ['hedgɪr] .
a **road** **waggon** **have** **for** **ever** **demolished** **the** **lost** **headgear** **.**
一个 路 车皮 有 为了 曾经 已拆除 这 丢失的 帽子 .

“车夫没有听到他的呼喊——又过了一秒钟，一辆马车的宽大车轮就永远地碾碎了那顶丢失的头盔。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ɪts][best] :
' **That** **was** **the** **Road** **at** **its** **best** **:**
- 那 曾是 这 路 在 它是 最好的 :

“那才是《公路》最精彩的一面：

[ðə; ði][poʊ'etɪk][saɪd][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv]

the	poetic	side	we	have	in	mind	when	we	speak	of	the	good	old	days	of
这	诗意的	边	我们	有	在	头脑	什么时候	我们	说话	的	这	好的	老的	天	的

['koʊtʃɪŋ] .

coaching	.
教练	.

当我们谈及教练生涯的美好旧时光时，我们脑海中浮现的便是诗意的一面。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][rɪ'fɜ:r] ['i:kwəli] [tu:; tə][ðə; ði] - ['goʊldən][eɪdʒ] - ;

The	following	passages	refer	equally	to	the	'	golden	age	'	;
这	下列的	段落	参考	同样地	到	这	-	金的	年龄	-	;

以下段落同样适用于"黄金时代"；

[ðer; ðər] ['veri] ['bɔ:ldnəs] [hæz; həz][æn; ən] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

their	very	baldness	has	an	eloquence	of	its	own	.
他们的	非常	秃顶	有	一个	口才	的	它是	自己的	.

他们的秃顶本身就具有一种独特的魅力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər][ðə; ði]

It	is	true	that	the	winter	of	1836	-	37	is	conspicuous	in	history	for	the
它	是	真的	那	这	冬天	的	-	-	-	是	显眼的	在	历史	为了	这

[ɪk'sepʃənəli] ['hevi] ['snoʊfɔ:l] ;

exceptionally	heavy	snowfall	;
非常	重的	降雪	;

1836-37 年的冬天因异常大的降雪而在历史上留下了浓墨重彩的一笔；

[bʌt; bət][æz; əz]['nɪmˌrɑ:d][hæz; həz] [ʃoʊn] ['koʊtʃɪŋ] [æt; ət][ɪts][best] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn]

but	as	Nimrod	has	shown	coaching	at	its	best	,	there	is	no	injustice	in
但	作为	尼姆罗德	有	所示	教练	在	它是	最好的	,	那里	是	不	不公正	在

但正如尼姆罗德所展现的教练才能，这其中并无不妥之处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['prezəntɪŋ] [ði:z] [glimpsiz] [ʌv; əv] [koʊtʃ] ['træv(ə)l][æt; ət][ɪts][wɜ:rst] : —

presenting	these	glimpses	of	coach	travel	at	its	worst	:	—
呈现	这些	惊鸿一瞥	的	教练	旅行	在	它是	最差	:	—

以下展现了长途汽车旅行最糟糕的一面：—

- ['teɪbər] , [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devən,pɔ:t] , [hu:] [left] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl][ɑ:n] ['sʌndeɪ]

'	Tabor	,	guard	of	the	Devonport	,	who	left	London	with	the	mail	on	Sunday
-	塔博尔	,	警卫	的	这	德文波特	,	WHO	左边	伦敦	和	这	邮件	在	星期日

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,

and	returned	on	Wednesday	,
和	返回	在	周三	,

"德文波特号的卫兵塔博尔，周日带着邮件离开伦敦，周三返回。"

[rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['eɪmzˌbɛri] [ðeɪ] [gɑ:t] [kəm'pli:tli] [blɑ:kt] .

reports	that	a	mile	and	a	half	from	Amesbury	they	got	completely	blocked	.
报告	那	一个	英里	和	一个	一半	从	埃姆斯伯里	他们	得到	完全地	已屏蔽	.

据报道，距离埃姆斯伯里一英里半的地方，他们完全被堵住了。

[ðə; ði] ['lidər] [drɑ:pt] [daʊn] , [bʌt; bət][roʊz] [ə'gen] ; [ðə; ði] [nɪr] [wi:l] - [hɔ:rs] [fel] [ænd; ənd]

The	leaders	dropped	down	,	but	rose	again	;	the	near	wheel	-	horse	fell	and
这	领导人	掉落	向下	,	但	玫瑰	再次	;	这	靠近	车轮	-	马	跌倒	和

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][gɑ:t][ʌp] .

could	not	be	got	up	.
可以	不是	是	得到	向上	.

领头的马摔倒了，但又爬了起来；靠近前头的马摔倒了，再也扶不起来了。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][poʊst]['hɔːrsɪz] ,

The	coachman	procured	a	pair	of	post	horses	,
这	马车夫	采购	一个	一对	的	邮政	马匹	,

马车夫弄来了两匹驿马，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði] [wiːl] - [hɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ;

but	they	could	only	get	the	wheel	-	horse	out	of	the	snow	;
但	他们	可以	仅有的	得到	这	车轮	-	马	出去	的	这	雪	;

但他们只能把那匹带轮子的马从雪地里弄出来;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .

it	was	impossible	to	get	him	on	his	legs	.
它	曾是	不可能的	到	得到	他	在	他的	腿	.

他根本站不起来。

[fɔːr] [mɔːr] [poʊst]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [fɔːr] ['wægən] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] ,

Four	more	post	horses	and	four	waggon	horses	were	requisitioned	,
四	更多的	邮政	马匹	和	四	车皮	马匹	是	征用	,

又征用了四匹驿马和四匹辎重马。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ðə; ði][meɪl][wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtid][baɪ] ['deɪlaɪt] .

and	with	their	assistance	the	mail	was	extricated	by	daylight	.
和	和	他们的	协助	这	邮件	曾是	脱困	经过	日光	.

在他们的帮助下，邮件在天亮前被取出。

[ðen] [ðeɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks][poʊst]['hɔːrsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] .

Then	they	travelled	with	the	six	post	horses	across	the	Downs	.
然后	他们	旅行	和	这	六	邮政	马匹	穿过	这	唐斯	.

然后他们带着六匹驿马穿过了丘陵地带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [blɑːkt] [nɪr] [mɪr] .

They	were	again	blocked	near	Mere	.
他们	是	再次	已屏蔽	靠近	仅仅	.

他们再次在梅尔附近被堵住了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] [ɪn] [dɪgɪŋ]

About	a	hundred	men	were	at	this	time	employed	a	little	distance	off	in	digging
关于	一个	百	男人	是	在	这	时间	受雇	一个	小的	距离	离开	在	挖掘

[aʊt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ['koʊtʃɪz] .

out	the	Subscription	and	Defiance	coaches	.
出去	这	订阅	和	蔑视	教练	.

当时约有一百名男子在不远处挖掘"订阅"和"反抗"马车。

['æftər] ['biːɪŋ] ['ekstrɪˌkeɪtid][baɪ][sʌm; səm] ['leɪbərər] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [mɪr]

After	being	extricated	by	some	labourers	they	resumed	their	progress	from	Mere
后	存在	脱困	经过	一些	劳工	他们	恢复	他们的	进步	从	仅仅

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [freʃ] [meɪl] - ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [tuː] ['pəʊstəz] .

with	four	fresh	mail	-	horses	and	two	posters	.
和	四	新鲜的	邮件	-	马匹	和	二	海报	.

在一些劳工的帮助下，他们被解救出来，带着四匹新的邮马和两张海报，继续从梅尔出发。

[bɪ'twiːn] ['ɪltʃɛstər] [ænd; ənd]['ɪlˌmɪnstər][ðə; ði][poʊst] [hɔːrs] ['lidər] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [drɪft] ,

Between	Ilchester	and	Ilminster	the	post	horse	leaders	fell	in	a	snow	drift	,
之间	伊尔切斯特	和	伊尔明斯特	这	邮政	马	领导人	跌倒	在	一个	雪	漂移	,

在伊尔切斯特和伊尔明斯特之间，驿马队的领队们掉进了雪堆里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rʌn] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][meɪl] ['lidər] .

and	were	run	upon	by	the	mail	leaders	.
和	是	跑步	之上	经过	这	邮件	领导人	.

并被邮政部门负责人追赶。

- (['bɛlz] [laɪf] , ['dʒænjueri] -) .
' (Bell's Life , January 1837) .
- (贝尔的 生活 , 一月 -) .

（贝尔的生活，1837 年 1 月）。

- [ðə; ði] [ˌestə'fet] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [ɑ:n] ['sʌndeɪ]
' The Estafette coach from Manchester on Sunday
- 这 埃斯塔菲特 教练 从 曼彻斯特 在 星期日

周日从曼彻斯特出发的埃斯塔费特大巴

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mɔ:rnɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] ['tu:zdeɪ] [naɪt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]
morning did not reach London until Tuesday night , having been dug out of the snow
早晨 做过 不是 抵达 伦敦 直到 周二 夜晚 , 拥有 到过 挖 出去 的 这 雪
[twelv] [taɪmz] .
twelve times .
十二 时代 .

直到周二晚上，伦敦才迎来清晨，因为它被雪掩埋了十二次。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ə'raɪvd] [ɪn]
It was the first coach from Manchester of the same day that arrived in
它 曾是 这 第一的 教练 从 曼彻斯特 的 这 相同的 天 那 到达的 在
[taʊn] .
town .
镇 .

这是当天从曼彻斯特开往镇上的第一辆长途汽车。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ə'trɪbju:ts] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['seɪləz] , [ˌaʊt'saɪd]
The guard attributes his success to the exertions of four sailors , outside
这 警卫 属性 他的 成功 到 这 努力 的 四 水手们 , 外部
['pæsndʒə˞] ,
passengers ,
乘客 ,

警卫将他的成功归功于四名水手和几名乘客的努力。

[hu:] [lent] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['evri] ['kæʒuəlti] . -
who lent a hand at every casualty . '
WHO 借出的 一个 手 在 每一个 伤亡 . -

他们对每一位伤员都伸出了援手。

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [left] ['ʃefi:ld] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [koʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wi:k] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt]
' A gentleman who left Sheffield by the Hope coach of Sunday week reports that
- 一个 绅士 WHO 左边 谢菲尔德 经过 这 希望 教练 的 星期日 星期 报告 那
[ðə; ði] [koʊtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ɪts] ['dʒɜ:rni] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .
the coach did not complete its journey until Saturday afternoon .
这 教练 做过 不是 完全的 它是 旅行 直到 周六 下午 .

一位上周日乘坐 Hope 长途汽车离开谢菲尔德的先生报告说，这辆长途汽车直到周六下午才完成旅程。

[bɪ'twi:n] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm][ænd; ənd]['mænsfi:ld] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n]
Between Nottingham and Mansfield , close to the Forest , they came upon
之间 诺丁汉 和 曼斯菲尔德 , 关闭 到 这 森林 , 他们 来了 之上
[θri:] ['koʊtʃɪz] [blɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
three coaches blocked in the snow ,
三 教练 已屏蔽 在 这 雪 ,

在诺丁汉和曼斯菲尔德之间的森林附近，他们遇到了三辆被困在雪中的马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [naɪn] [fiːt] [diːp] .
which **was** **lying** **9** **feet** **deep** **.**
哪个 曾是 说谎 9 脚 深的 .

它沉在水下9英尺处。

[ðə; ði] [hoʊp] [left] ['mænsfiːld][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː]
The **Hope** **left** **Mansfield** **with** **eight** **horses** **and** **was** **driven** **into**
这 希望 左边 曼斯菲尔德 和 八 马匹 和 曾是 驱动 进入
['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][wɪð; wɪθ][ten] .
Nottingham **with** **ten** **.**
诺丁汉 和 十 .

“希望号”离开曼斯菲尔德时有八匹马，进入诺丁汉时则有十匹马。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['nɪrli] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
They **picked** **up** **a** **poor** **boy** **nearly** **perished** **with** **cold** **.**
他们 挑选 向上 一个 贫穷的 男生 几乎 遇难 和 寒冷的 .

他们救起了一个差点冻死的可怜男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][gɑːt][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
The **boy** **was** **got** **by** **a** **gentleman** **jumping** **down** **while** **the** **coach** **was** **in**
这 男生 曾是 得到 经过 一个 绅士 跳 向下 尽管 这 教练 曾是 在
['moʊʃ(ə)n] ,
motion **,**
运动 ,

男孩是被一名趁教练车行驶时跳下来的男子抓住的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
for **the** **coachman** **declared** **that** **if** **he** **came** **to** **a** **dead** **stop** **he** **would** **not**
为了 这 马车夫 声明 那 如果 他 来了 到 一个 死的 停止 他 会 不是
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .
be **able** **to** **get** **the** **wheels** **in** **motion** **again** **.**
是 有能力的 到 得到 这 车轮 在 运动 再次 .

因为车夫宣称，如果他完全停下来，就无法再让车轮转动起来。

- (['bɛlz] [laɪf] , 8th ['dʒænjueri] -) .
' **(** **Bell's** **Life** **,** **8th** **January** **1837** **)** **.**
- (贝尔的 生活 , 8th 一月 -) .

（贝尔的《生活》，1837 年 1 月 8 日）。

['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['præktɪst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Highway **robbery** **was** **still** **practised** **at** **this** **time** **,**
公路 抢劫 曾是 仍然 已实践 在 这 时间 ,

当时拦路抢劫仍然盛行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːrmd] ['hɔːrsmən] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [mæsk][ænd; ənd] ['pistlz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv]
but **the** **armed** **horseman** **with** **crape** **mask** **and** **pistols** **had** **gone** **out** **of**
但 这 武装 骑手 和 黑纱 面具 和 手枪 有 已消失 出去 的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

但是，戴着绉纱面具、手持手枪的武装骑兵已经过时了。

[ænd; ənd] [θefts] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][krɑːft] .
and **thefts** **were** **accomplished** **by** **craft** **.**
和 盗窃 是 完成 经过 工艺 .

盗窃行为是通过巧妙的手段实施的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

- [ðə; ði] ['stə:liŋ] [meɪl][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][noʊts][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] £13 ,

'	The	Stirling	mail	has	been	robbed	of	notes	to	the	value	of	£13	,
-	这	斯特灵	邮件	有	到过	被抢劫	的	笔记	到	这	价值	的	£13	,

“斯特灵的邮件被盗，损失金额达13英镑。”

- [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] : — [ə; eɪ][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] ['stə:liŋ] [æz; əz][æn; ən]

000	in	the	following	manner	:	—	A	man	took	his	seat	at	Stirling	as	an
-	在	这	下列的	方式	:	—	一个	男人	采取	他的	座位	在	斯特灵	作为	一个

[ˌaʊt'saɪd] ['pæsɪndʒər] .

outside	passenger	.
外部	乘客	.

000 以如下方式：——一名男子作为外座乘客在斯特灵站就座。

[ðə; ði][meɪl][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [frʌm; frəm] ['stə:liŋ] [baɪ][ə; eɪ][gɪg] [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [men] .

The	mail	was	followed	closely	from	Stirling	by	a	gig	containing	two	men	.
这	邮件	曾是	随后	密切	从	斯特灵	经过	一个	演出	包含	二	男人	.

从斯特灵出发的一艘载有两名男子的轻便马车紧随其后，运送邮件。

[wen] [ðə; ði][meɪl] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kɜ:rklɪstən][ðə; ði] [gɑ:rd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kʌstəmeri]

When	the	mail	arrived	at	Kirkliston	the	guard	stopped	to	take	out	the	customary
什么时候	这	邮件	到达的	在	柯克利斯顿	这	警卫	停止	到	拿	出去	这	习惯

[bægz][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] .

bags	to	leave	there	.
包	到	离开	那里	.

邮件到达柯克利斯顿时，卫兵停下来取出惯例的邮件袋放在那里。

[ðə; ði][gɪg]['ɔ:lsoʊ] [stɑ:pt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

The	gig	also	stopped	there	,	and	the	two	men	in	it	went	into	the	house	.
这	演出	还	停止	那里	,	和	这	二	男人	在	它	去	进入	这	房子	.

演出也到此结束，演出中的两个人进了屋。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][meɪl][bɑ:ks]['oʊpən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:rslz] [wɜ:r; wər] ,

The	guard	had	left	the	mail	box	open	,	in	which	the	parcels	were	,
这	警卫	有	左边	这	邮件	盒子	打开	,	在	哪个	这	包裹	是	,

警卫离开时忘记关邮箱，包裹就在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['pæsɪndʒər] ['i:zəli] [æb'stræktɪd][ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][noʊts] .

and	the	outside	passenger	easily	abstracted	the	one	containing	the	notes	.
和	这	外部	乘客	容易地	摘要	这	一	包含	这	笔记	.

外面的乘客很容易就拿走了装有纸条的那张纸条。

[hi:; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

He	then	left	the	coach	.
他	然后	左边	这	教练	.

然后他就离开了教练。

[ðə; ði][gɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [men] [tʊk] [ðə; ði] ['kwi:nzfɛri] [roʊd] .

The	gig	with	the	two	men	took	the	Queensferry	Road	.
这	演出	和	这	二	男人	采取	这	昆斯费里	路	.

与那两位男士的演出地点在皇后渡口路。

[ðə; ði] ['pɑ:rslz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɪst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][meɪl] [ri:tʃt] ['edɪnbərə] .

The	parcels	were	not	missed	until	the	mail	reached	Edinburgh	.
这	包裹	是	不是	错过	直到	这	邮件	达到	爱丁堡	.

直到邮件到达爱丁堡，人们才发现包裹丢失了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nzfɛri] [roʊd] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðer; ðər] [ə'kɑ:mplɪs] , [ðə; ði]

On	the	Queensferry	Road	the	two	men	were	joined	by	their	accomplice	,	the
在	这	昆斯费里	路	这	二	男人	是	加入	经过	他们的	同案犯	,	这

[ˌaʊt'saɪd] ['pæsɪndʒər] .

outside	passenger	.
外部	乘客	.

在皇后渡口路上，两名男子与他们的同伙，也就是车外的乘客会合。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [gɪg] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [poʊst] [ʃeɪz] [fɔːr; fər] ['edɪnbərə] .
They left the gig and took a post chaise for Edinburgh .
他们 左边 这 演出 和 采取 一个 邮政 躺椅 为了 爱丁堡 .

他们离开演出场地，搭乘邮车前往爱丁堡。

[ðeɪ] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] [ʃeɪz] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [poʊst] - [bɔɪ] £3 .
They discharged the chaise before entering the city and gave the post - boy £3 .
他们 出院 这 躺椅 前 进入 这 城市 和 给予 这 邮政 - 男生 £3 .

他们在进入市区前卸下了马车，并给了邮递员 3 英镑。

- (['bɛlz] [laɪf] , 2nd ['dʒænjueri] -) .
- (Bell's Life , 2nd January 1825) .
- (贝尔的 生活 , 2nd 一月 -) .

（贝尔的生平，1825 年 1 月 2 日）。

[greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['koʊtʃɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Great improvements in all matters connected with coaching were made during the
伟大的 改进 在 全部 事情 连接 和 教练 是 制成 期间 这
[fɜːrst] [tuː] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] :
first two decades of the nineteenth century :
第一的 二 几十年 的 这 第十九 世纪 :

十九世纪前二十年间，与教练相关的各个方面都取得了巨大进步：

[ðiːz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪdʒ] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [priˈveɪld] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
these were due to the rage for driving that prevailed about this time .
这些 是 到期的 到 这 愤怒 为了 驾驶 那 最终获胜 关于 这 时间 .

这都是由于当时盛行的驾车热潮造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['koʊtʃɪŋ] , [wʌz; wəz] [hɪm'self] [noʊ] [miːn] [wɪp] , [ænd; ənd]
The King was deeply interested in coaching , was himself no mean whip , and
这 国王 曾是 深 感兴趣的 在 教练 , 曾是 他自己 不 意思是 鞭 , 和
[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
he set the fashion .
他 放 这 时尚 .

国王对教练工作非常感兴趣，他自己也是一位出色的教练，并且引领了时尚潮流。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] .
It did not last very long .
它 做过 不是 最后的 非常 长的 .

这段关系并没有持续很久。

['nɪmˌrɑːd] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,
Nimrod , writing in 1835 ,
尼姆罗德 , 写作 在 - ,

尼姆罗德于1835年写道：

[ri'maːks] [ðæt] [ə'baʊt] - - ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ['ekwəpɪdʒ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]
remarks that about 1825 ' thirty to forty four - in - hand equipages were constantly
评论 那 关于 - - 三十 到 四十 四 - 在 - 手 装备 是 不断地
[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [taʊn] :
to be seen about town :
到 是 已见 关于 镇 :

有评论称，大约在 1825 年，“城镇里经常可以看到 30 到 44 辆四轮马车：

[wʌn] [ɪz] [stɛərd] [æt; ət] [naʊ] .
one is stared at now .
一 是 凝视 在 现在 .

有人正盯着看。

- [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [klʌbz] [held] - [miːts] - [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['θɝːdz] [taɪm] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət]

'	The	driving	clubs	held	'	meets	'	in	George	the	Third's	time	much	as	they	do	at
-	这	驾驶	俱乐部	握住	-	满足	-	在	乔治	这	第三名	时间	很多	作为	他们	做	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“乔治三世时期，汽车俱乐部举办的‘聚会’与现在举办的聚会非常相似。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [juːst] [wɜːr; wər] - [bə'rʊʃ] ['lændɔːˌlændaʊ] ,

but	the	vehicles	used	were	'	barouche	landaus	,
但	这	车辆	用过的	是	-	敞篷马车	兰道斯	,

但使用的车辆是“敞篷马车”。

- [ænd; ənd][ðə; ði][draɪv]['teɪkən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt][ɪn] [voʊg] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	and	the	drive	taken	was	much	longer	than	that	in	vogue	to	-	day	.
-	和	这	驾驶	已采取	曾是	很多	更长	比	那	在	时尚	到	-	天	.

而当时的驾车路线比现在流行的路线要长得多。

['bɛdˌfənt] [bɪ'jɑːnd] ['haʊnzloʊ] , [ænd; ənd] ['wɪnzər] [wɜːr; wər] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] ['wɪðər] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz]

Bedfont	beyond	Hounslow	,	and	Windsor	were	favourite	places	whither	the	coaches
贝德福恩特	超过	豪恩斯洛	,	和	温莎	是	最喜欢的	地方	往哪里去	这	教练

— - [bə'rʊʃ] ['lændɔːˌlændaʊ] - — [droʊv][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪn] .

—	'	barouche	landaus	'	—	drove	in	procession	to	dine	.
—	-	敞篷马车	兰道斯	-	—	驾驶	在	游行	到	用餐	.

豪恩斯洛附近的贝德方特和温莎是人们最喜欢的地方，马车（“敞篷马车”）会列队前往那里用餐。

['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [dres] .

Very	particular	attention	was	paid	to	dress	.
非常	特别的	注意力	曾是	有薪酬的	到	裙子	.

人们非常注重穿着打扮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːstuːm][ɪn] [wɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [klʌb] ,

This	was	the	costume	in	which	members	of	the	Whip	Club	,
这	曾是	这	戏服	在	哪个	成员	的	这	鞭	俱乐部	,

这是鞭笞俱乐部成员所穿的服装。

['faʊndɪd] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bensn] , ['maʊntɪd] [ðer; ðər][bɑːksɪz][ɑːn] 6th [dʒuːn]

founded	in	1808	as	a	rival	to	the	Benson	,	mounted	their	boxes	on	6th	June
创立	在	-	作为	一个	竞争对手	到	这	本森	,	安装	他们的	盒子	在	6th	六月

- ,

1808	,
-	,

成立于1808年，旨在与本森公司竞争，并于1808年6月6日安装了他们的箱子。

[ɪn][pɑːrk] [leɪn] , [tuː; tə][draɪv][tuː; tə] ['hæroʊ] : —

in	Park	Lane	,	to	drive	to	Harrow	:	—
在	公园	车道	,	到	驾驶	到	耙	:	—

在帕克巷，开车前往哈罗：—

- [ə; eɪ] [laɪt] , [dræb] - ['kʌlər] [klɔːθ] [koʊt] [meɪd] [fʊl] , ['sɪŋg(ə)l] [brest] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tɪr] [ʌv; əv]

'	A	light	,	drab	-	colour	cloth	coat	made	full	,	single	breast	with	three	tier	of
-	一个	光	,	单调	-	颜色	布	外套	制成	满的	,	单身的	胸部	和	三	层级	的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

“一件浅色、暗淡的布料外套，宽松的单排扣设计，有三层口袋。”

[ðə; ði][skɜːrt] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ; [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl] ['bʌt(ə)n][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	skirt	reaching	to	the	ancles	;	a	mother	of	pearl	button	the	size	of	a
这	裙子	到达	到	这	脚踝	;	一个	母亲	的	珍珠	按钮	这	尺寸	的	一个

[kraʊn] [piːs] ;

crown	piece	;
王冠	片	;

裙摆及踝；一颗珍珠母贝纽扣，大小如同皇冠上的饰物；

['weskət; 'weɪskoʊt] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [straɪp] , [iːtʃ] [straɪp] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] ;

waistcoat	blue	and	yellow	stripe	,	each	stripe	an	inch	in	depth	;
马甲	蓝色的	和	黄色的	条纹	,	每个	条纹	一个	英寸	在	深度	;

背心为蓝黄相间的条纹，每条条纹深一英寸；

[smɔːl] [kloʊðz] ['kɔːrdɪd] [sɪlk] [plʌʃ] [meɪd] [tuː; tə]['bʌt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][kæf][ʌv; əv]

small	clothes	corded	silk	plush	made	to	button	over	the	calf	of
小的	衣服	有线	丝绸	豪华的	制成	到	按钮	超过	这	小牛	的

小号丝绒连体衣，纽扣可扣过小腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði][leg] , [wɪð; wɪθ][ˌsɪks'tiːn] [strɪŋz] [ænd; ənd] [rəʊ'zets] [tuː; tə] [iːtʃ] [niː] .

the	leg	,	with	sixteen	strings	and	rosettes	to	each	knee	.
这	腿	,	和	十六	字符串	和	玫瑰花结	到	每个	膝盖	.

腿部，每条膝盖处有十六根细绳和玫瑰花饰。

[ðə; ði] [buːts] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [brɔːd] [stræps] [wɪtʃ] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	boots	very	short	and	finished	with	very	broad	straps	which	hang	over	the
这	靴子	非常	短的	和	完成的	和	非常	广阔	肩带	哪个	悬挂	超过	这

[tɑːps][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkl] .

tops	and	down	to	the	ancle	.
最高额	和	向下	到	这	脚踝	.

靴子很短，靴筒顶部垂下很宽的带子，一直延伸到脚踝。

[ə; eɪ][hæt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ['oʊnli] ,

A	hat	three	inches	and	a	half	deep	in	the	crown	only	,
一个	帽子	三	英寸	和	一个	一半	深的	在	这	王冠	仅有的	,

一顶帽冠只有三英寸半深的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [depθ] [ɪn][ðə; ði][brɪm][ɪg'zæktli] .

and	the	same	depth	in	the	brim	exactly	.
和	这	相同的	深度	在	这	帽檐	确切地	.

帽檐的深度也完全一样。

[iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bu'keɪ] [æt; ət][ðə; ði] [brest] , [ðʌs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['kəutʃmən][ʌv; əv]

Each	wore	a	large	bouquet	at	the	breast	,	thus	resembling	the	coachmen	of
每个	穿着	一个	大的	花束	在	这	胸部	,	因此	类似	这	马车夫	的

['aʊər; ɑːr][noʊ'bɪləti] [huː] ,

our	nobility	who	,
我们的	贵族	WHO	,

她们胸前都佩戴着一大束鲜花，就像我们贵族的马车夫一样。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['bɜːrθdeɪ] , [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . - [-]

on	His	Majesty's	birthday	,	appear	in	that	respect	so	peculiarly	distinguished	.	'	[	12	]
在	他的	陛下的	生日	,	出现	在	那	尊重	所以	奇特地	杰出的	.	-	[	-	]

在陛下生日之际，在这方面显得格外突出。[12]

[griː'mɑːldi][ðə; ði] [klaʊn] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

Grimaldi	the	clown	,	then	at	the	zenith	of	his	fame	,
格里马尔迪	这	小丑	,	然后	在	这	天顶	的	他的	名声	,

小丑格里马尔迪当时正处于他名声的巅峰时期，

[bə'leskt] [ðɪs] [get] - [ʌp][soʊ] ['mɜːrsɪləsli] [ðæt][ə; eɪ] [les] [kən'spɪkjuəs] [gɑːrb][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] .
burlesqued this get - up so mercilessly that a less conspicuous garb was adopted .
滑稽剧 这 得到 - 向上 所以 无情地 那 一个 较少的 显眼的 外衣 曾是 已采用 .

这身装扮被无情地嘲讽了一番，以至于后来换上了一套不太显眼的服装。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [bə'ruʃ] ['lændɔːˌlændaʊ] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
The fifteen barouche landaus which turned out on this occasion ,
这 十五 敞篷马车 兰道斯 哪个 转向 出去 在 这 场合 ,

此次活动共有十五辆敞篷马车亮相。

['drɪvn] [baɪ] - [men][ʌv; əv] [noʊn] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ʃɛriːoʊtɪrɪŋ] ,
driven by ' men of known skill in the science of charioteering ,
驱动 经过 - 男人 的 已知 技能 在 这 科学 的 战车驾驶 ,

由"精通战车驾驶技术的人"驾驶

- [wɜːr; wər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][set] [ɔːf][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [kən'spɪkjuəs] [ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
' were well calculated to set off the somewhat conspicuous attire of the
- 是 出色地 计算 到 放 离开 这 有些 显眼的 服装 的 这
['membər] :
members :
成员 :

这些服装的设计恰到好处，与成员们略显引人注目的着装相得益彰：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - ['jeloʊ] - ['bɑdɪd] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪki] [bɑːksɪz] ; ['kæt(ə)l]
they were ' Yellow - bodied carriages with whip springs and dickey boxes ; cattle
他们 是 - 黄色的 - 有形的 马车 和 鞭 弹簧 和 迪基 盒子 ; 牛
[ʌv; əv][ə; eɪ]
of a
的 一个

它们是"黄色车身的马车，带有鞭状弹簧和后备箱；牲畜的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[braɪt] [beɪ] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [pleɪt] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [rəʊ'zets] [tuː; tə]
bright bay colour with silver plate ornaments on the harness and rosettes to
明亮的 湾 颜色 和 银 盘子 装饰品 在 这 马具 和 玫瑰花结 到
[ðə; ði] [ɪrz] .
the ears .
这 耳朵 .

亮棕色，胸前饰有银色饰物，耳朵上饰有玫瑰花结。

- [ðə; ði] [miːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [klʌbz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [raʊzd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['rɪb(ə)ldri]
' The meets of the driving clubs appear to have roused a spirit of ribaldry
- 这 满足 的 这 驾驶 俱乐部 出现 到 有 唤醒 一个 精神 的 粗俗
[ɪn] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [juːθ] .
in unregenerate youth .
在 未再生 青年 .

"驾驶俱乐部的聚会似乎激起了顽劣青年的粗俗趣味。"

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [i'toʊniən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['feɪətən]
One day in March 1809 a young Etonian made his appearance in a low phaeton
一 天 在 行进 - 一个 年轻的 伊顿人 制成 他的 外貌 在 一个 低的 幻影
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd][ʌv; əv] ['dɔŋkiz] ,
with a four - in - hand of donkeys ,
和 一个 四 - 在 - 手 的 驴 ,

1809年3月的一天，一位年轻的伊顿公学毕业生乘坐一辆低矮的敞篷马车，牵着四头驴子出现。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][droʊv] [raʊnd]

with	which	he	brought	up	the	rear	of	the	procession	as	it	drove	round
和	哪个	他	带来	向上	这	后部	的	这	游行	作为	它	驾驶	圆形的

['groʊvnər] [ænd; ənd] ['bɜːrkli] [skwer] .

Grosvenor	and	Berkeley	Squares	.
格罗夫纳	和	伯克利	正方形	.

他走在队伍的最后，队伍绕着格罗夫纳广场和伯克利广场行进。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [klʌb] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bensn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɪn] - .

The	Driving	Club	was	the	Benson	,	which	had	been	founded	in	1807	.
这	驾驶	俱乐部	曾是	这	本森	,	哪个	有	到过	创立	在	-	.

驾驶俱乐部名为本森俱乐部，成立于 1807 年。

[sɜːr] ['henri] ['peitən] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['noʊb(ə)l] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd]

Sir	Henry	Peyton	was	the	last	survivor	of	the	'	noble	,	honourable	,	and
先生	亨利	佩顿	曾是	这	最后的	幸存者	的	这	-	高贵	,	光荣的	,	和

[rɪ'spektəbl] - ['draɪvər] [huː] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

respectable	'	drivers	who	composed	it	.
可敬	-	司机	WHO	由	它	.

亨利·佩顿爵士是组成该组织的"高贵、正直、受人尊敬"的司机中最后一位在世的。

['θækəri] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

Thackeray	described	him	in	the	last	of	his	papers	on	The	Four	Georges
萨克雷	描述	他	在	这	最后的	的	他的	文件	在	这	四	乔治

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] - [wʌn]['sɑːləteri] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] - [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

as	he	appeared	driving	the	'	one	solitary	four	-	in	-	hand	'	to	be	seen	in	the
作为	他	出现	驾驶	这	-	一	孤	四	-	在	-	手	-	到	是	已见	在	这

['lʌndən] ['pɑːrks] .

London	parks	.
伦敦	公园	.

萨克雷在他关于《四个乔治》的最后一篇文章中描述了他，说他驾驶着"一辆孤零零的四轮马车"出现在伦敦的公园里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] (-) ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	was	then	(	1851	)	very	old	,	and	attracted	attention	as	much	by	his
他	曾是	然后	(	-	)	非常	老的	,	和	吸引	注意力	作为	很多	经过	他的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

当时（1851年）他年纪很大了，他的穿着打扮也引起了人们的注意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ðen] [juˈniːk] [tɜːrn] - [aʊt] .

which	was	of	the	fashion	of	1825	,	as	by	his	then	unique	turn	-	out	.
哪个	曾是	的	这	时尚	的	-	,	作为	经过	他的	然后	独特的	转动	-	出去	.

这身打扮符合 1825 年的时尚潮流，正如他当时独特的装扮一样。

[ðə; ði] ['bensn] [klʌb] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] - .

The	Benson	Club	came	to	an	end	in	1853	.
这	本森	俱乐部	来了	到	一个	结尾	在	-	.

本森俱乐部于 1853 年解散。

[ðə; ði] [wɪp] [klʌb] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [fɔːr] [hɔːrs] [klʌb] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] - .

The	Whip	Club	,	otherwise	the	Four	Horse	Club	,	came	to	an	end	in	1838	.
这	鞭	俱乐部	,	否则	这	四	马	俱乐部	,	来了	到	一个	结尾	在	-	.

鞭子俱乐部（又称四马俱乐部）于 1838 年解散。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [klʌb] , [fɔːr; fər] ['membər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] - ['leɪtli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] -

The	Defiance	Club	,	for	members	who	had	been	'	lately	permitted	to	retire	'
这	蔑视	俱乐部	,	为了	成员	WHO	有	到过	-	最近	允许	到	退休	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

from	the	other	two	,
从	这	其他	二	,

"反抗俱乐部"是为那些"最近获准从其他两个俱乐部退休"的成员设立的。

[wʌz; wəz][prə'dʒektid][ɪn] - , [bʌt; bət]
was **projected** **in** **1809** **,** **but**
曾是 预计 在 - , 但

该项目于1809年提出，但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
it **does** **not** **appear** **to** **have** **come** **to** **anything** **.**
它 做 不是 出现 到 有 来 到 任何事物 .

似乎并没有发生什么事。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [dræg] [klʌb] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] [fɔːr; fər]
The **Richmond** **Drag** **Club** **was** **founded** **in** **1838** **,** **but** **it** **did** **not** **survive** **for**
这 里士满 拖 俱乐部 曾是 创立 在 - , 但 它 做过 不是 存活 为了
['meni] ['jɪrz] ;
many **years** **;**
许多 年 ;

里士满赛车俱乐部成立于 1838 年，但并未存活多年；

[ðə; ði] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [lɔːrd]
the **members** **to** **the** **number** **of** **fifteen** **or** **sixteen** **used** **to** **meet** **at** **Lord**
这 成员 到 这 数字 的 十五 或者 十六 用过的 到 见面 在 主
['tʃɛstərˌfildz] [haʊs] .
Chesterfield's **house** **.**
切斯特菲尔德 房子 .

大约十五、十六名成员过去常在切斯特菲尔德勋爵的家中聚会。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [klʌbz] .
These **were** **the** **principal** **clubs** **.**
这些 是 这 主要的 俱乐部 .

这些是主要的俱乐部。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [wɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [koʊtʃ]
Some **of** **the** **amateur** **whips** **of** **a** **century** **ago** **were** **addicted** **to** **coach**
一些 的 这 业余 鞭子 的 一个 世纪 前 是 上瘾 到 教练
[mætʃɪz] .
matches **.**
比赛 .

一百年前的一些业余鞭手沉迷于教练赛。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] - : —
Here **is** **the** **account** **of** **such** **a** **race** **from** **the** **Sporting** **Magazine** **of** **1802** **:** **—**
这里 是 这 帐户 的 这样的 一个 种族 从 这 体育 杂志 的 - : —

以下是1802年《体育杂志》对这场比赛的报道：

- [meɪl] [koʊtʃ] [mætʃ] . — [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 20th , [ðə; ði] ['lʌndən] [meɪl] , [hɔːrst] [baɪ]['mɪstər] .
' Mail **Coach** **Match** **.** **—** **On** **Thursday** **,** **May** **20th** **,** **the** **London** **Mail** **,** **horsed** **by** **Mr** **.**
- 邮件 教练 匹配 . — 在 周四 , 可能 20th , 这 伦敦 邮件 , 马 经过 先生 .
[lɔːd] ,
Laud **,**
赞美 ,

“邮车比赛”——5月20日星期四，由劳德先生驾驭的伦敦邮车，

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lʌndən] [ɪn] , ['eksɪtər] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ]
of **the** **New** **London** **Inn** **,** **Exeter** **,** **with** **four** **beautiful** **grey** **horses** **,** **and** **driven** **by**
的 这 新的 伦敦 客栈 , 埃克塞特 , 和 四 美丽的 灰色的 马匹 , 和 驱动 经过
['mɪstər] . [keɪv] [braʊn] ,
Mr **.** **Cave** **Browne** **,**
先生 . 洞穴 布朗 ,

来自埃克塞特新伦敦客栈的马车，由凯夫·布朗先生驾驶，配有四匹漂亮的灰色骏马。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌini'skiliŋ] [drə'guːnz] ,
of **the** **Inniskilling** **Dragoons** **,**
的 这 因尼斯基灵 龙骑兵 ,

因尼斯基林龙骑兵团

['stɑːrtɪd] ([æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl]) [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ][bet]
started **(** **at** **the** **sound** **of** **the** **bugle** **)** **from** **St** **.** **Sydwell's** **for** **a** **bet**
开始 (在 这 声音 的 这 号角) 从 英石 . - 为了 一个 赌注
[ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['plɪməθ] [meɪl] ,
of **Five** **Hundred** **Guineas** **against** **the** **Plymouth** **Mail** **,**
的 五 百 几内亚 反对 这 普利茅斯 邮件 ,

（随着号角声）从圣西德威尔出发，赌《普利茅斯邮报》赢五百几尼。

[hɔːrst] [baɪ]['mɪstər] . ['fɪlɪps] , [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kæpɪt(ə)l] [blæks] , [ænd; ənd]
horsed **by** **Mr** **.** **Phillipps** **,** **of** **the** **Hotel** **,** **with** **four** **capital** **blacks** **,** **and**
马 经过 先生 . 菲利普斯 , 的 这 酒店 , 和 四 首都 黑人 , 和
['drɪvn] [baɪ]['mɪstər] . ['tʃɪtʃəstər] ,
driven **by** **Mr** **.** **Chichester** **,**
驱动 经过 先生 . 奇切斯特 ,

由酒店老板菲利普斯先生骑马，配有四匹骏美的黑马，由奇切斯特先生驾车。

[ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] [haʊs] , [wɪtʃ] [gɑːt][ðə; ði][meɪl][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['hɔnitən] .
of **Arlington** **House** **,** **which** **got** **the** **mail** **first** **to** **the** **Post** **Office** **in** **Honiton** **.**
的 阿灵顿 房子 , 哪个 得到 这 邮件 第一的 到 这 邮政 办公室 在 霍尼顿 .

阿灵顿府是第一个将邮件送到霍尼顿邮局的地方。

[ðə; ði][bet][wʌz; wəz][wʌn] ['iːzi] [baɪ]['mɪstər] . [braʊn] .
The **bet** **was** **won** **easy** **by** **Mr** **.** **Browne** **.**
这 赌注 曾是 韩元 简单的 经过 先生 . 布朗 .

布朗先生轻松赢得了这场赌局。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
A **very** **great** **concourse** **of** **people** **assembled** **on** **this** **occasion** **.**
一个 非常 伟大的 大厅 的 人们 组装 在 这 场合 .

此次活动吸引了大量人群聚集。

- [ɪn] - ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['suːɝd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][ɪn]
' **In** **1811** **Mr** **.** **George** **Seward** **undertook** **to** **drive** **a** **four** **-** **in** **-** **hand** **fifteen** **miles** **in**
- 在 - 先生 . 乔治 西沃德 承担 到 驾驶 一个 四 - 在 - 手 十五 英里 在
['fɪfti] ['mɪnɪts] .
fifty **minutes** **.**
五十 分钟 .

1811年，乔治·西沃德先生挑战用四匹马拉的马在五十分钟内行驶十五英里。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [haid] [pɑ:rk]['kɔ:rnər][tu:; tə] ['steɪnz] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][æt; ət]

selected	the	road	from	Hyde	Park	Corner	to	Staines	,	and	started	at
已选	这	路	从	海德	公园	角落	到	污渍	,	和	开始	在

[sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

six	in	the	morning	.
六	在	这	早晨	.

选择从海德公园角到斯坦斯的路线，早上六点出发。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] [θri:] ['mɪnɪts] ['twenti]

He	failed	to	accomplish	his	undertaking	,	but	only	by	three	minutes	twenty
他	失败的	到	完成	他的	承诺	,	但	仅有的	经过	三	分钟	二十

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

seconds	.
秒	.

他未能完成任务，但只差了三分二十秒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˌrɪdʒə'næləti][ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [meɪ] - [bɪ'twi:n]

There	was	more	originality	about	the	competition	arranged	in	May	1805	between
那里	曾是	更多的	独创性	关于	这	竞赛	安排	在	可能	-	之间

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['bʌkstən] ,

Mr	.	Charles	Buxton	,
先生	.	查尔斯	巴克斯顿	,

1805年5月查尔斯·巴克斯顿先生与他人之间举行的比赛更具原创性，

[ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

inventor	of	the	bit	known	by	his	name	and	one	of	the	founders	of	the
发明者	的	这	少量	已知	经过	他的	姓名	和	一	的	这	创始人	的	这

[wɪp] [klʌb] ,

Whip	Club	,
鞭	俱乐部	,

他是马衔的发明者，这种马衔以其名字命名，他也是鞭子俱乐部的创始人之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['di:lər] : —

and	a	horse	-	dealer	:	—
和	一个	马	-	经销商	:	—

以及一个马贩子：——

- [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɪps] [tʃɑ:rlz] ['bʌkstən] , [ɛs'kwaɪər] . ,

'	One	of	our	most	celebrated	whips	Charles	Buxton	,	Esq	.	,
-	一	的	我们的	最多	著名	鞭子	查尔斯	巴克斯顿	,	先生	.	,

“我们最著名的鞭策者之一查尔斯·巴克斯顿先生，

[hæz; həz] [kən'klu:did] [ə; eɪ][bet][ʌv; əv] - ['gɪnɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɔməs] [hɔ:l] , [ðə; ði] ['di:lər] [ɪn]

has	concluded	a	bet	of	500	Guineas	with	Mr	.	Thomas	Hall	,	the	dealer	in
有	结束	一个	赌注	的	-	几内亚	和	先生	.	托马斯	大厅	,	这	经销商	在

['hɔ:rsɪz] .

horses	.
马匹	.

已与马匹经销商托马斯·霍尔先生达成 500 几尼的赌注。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər][ɪz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz][ðə; ði] [best] ['draɪvər]

The	object	of	the	wager	is	to	decide	which	of	the	two	is	the	best	driver
这	目的	的	这	赌注	是	到	决定	哪个	的	这	二	是	这	最好的	司机

[ʌv; əv] [fɔ:r] [ʌn'ru:li] ['hɔ:rsɪz] .

of	four	unruly	horses	.
的	四	不羁	马匹	.

这场赌局的目的是决定两人中谁才是驾驭四匹桀骜不驯的马的最佳人选。

[ðə; ði]['weɪdʒər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [tu:] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ,

The	wager	is	to	be	decided	by	two	friends	of	the	parties	,
这	赌注	是	到	是	决定	经过	二	朋友们	的	这	各方	,

赌注将由双方的两位朋友来决定。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [eɪt] ['hɔːrsɪz][frʌm; frəm] ['spɛnsɚz] , ['mɑːrzdənz] , [ænd; ənd]['waɪts, 'hwaɪts]

who	are	to	pick	out	eight	horses	from	Spencer's	,	Marsden's	,	and	White's
WHO	是	到	挑选	出去	八	马匹	从	斯宾塞的	,	马斯登	,	和	怀特

.

:

.

他们要从 Spencer、Marsden 和 White 的马匹中挑选出八匹。

[lɔːds] ['bærimɔː] [ænd; ənd] ['krænli] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz] .

Lords	Barrymore	and	Cranley	are	chosen	as	the	umpires	.
领主	巴里摩尔	和	克兰利	是	选定	作为	这	裁判	.

巴里摩尔勋爵和克兰利勋爵被选为裁判。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['broʊkən][ɪn]

The	horses	selected	are	only	to	be	those	which	have	not	been	broken	in
这	马匹	已选	是	仅有的	到	是	那些	哪个	有	不是	到过	破碎的	在

.

:

.

所选马匹必须是未经驯服的马匹。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌtʃæriə'tɪr] [ɪz][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['ɔːltərnətli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['nʌmbər]

The	friend	of	each	charioteer	is	to	pick	the	horses	alternately	until	the	number
这	朋友	的	每个	车夫	是	到	挑选	这	马匹	交替	直到	这	数字

[ə'griːd] [ɑːn][ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

agreed	on	is	selected	.
同意	在	是	已选	.

每位车夫的朋友轮流挑选马匹，直到选出事先商定的马匹数量为止。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [ðen] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['weɪdʒər]

The	parties	are	then	to	mount	the	box	and	proceed	to	decide	the	wager
这	各方	是	然后	到	山	这	盒子	和	继续	到	决定	这	赌注

.

:

.

双方随后登上赌桌，决定赌注。

[ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	bettings	already	are	said	to	be	considerable	.
这	投注	已经	是	说	到	是	大量	.

据说目前的赌注已经相当可观。

['niːðər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][nɔːr][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

Neither	the	scene	of	action	nor	the	day	when	the
两者都不	这	场景	的	行动	也不	这	天	什么时候	这

既不是事发地点，也不是事发当天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['kɑːntest][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːr; ər] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .

contest	is	to	take	place	are	yet	determined	on	.
竞赛	是	到	拿	地方	是	然而	决定	在	.

比赛日期尚未确定。

['mɪstər] . ['bʌkstən][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

Mr	.	Buxton	is	said	to	be	so	certain	of	success	that	he	has	offered	to
先生	.	巴克斯顿	是	说	到	是	所以	肯定	的	成功	那	他	有	提供	到

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [bet] .

double	the	bet	.
双倍的	这	赌注	.

据说巴克斯顿先生对胜利充满信心，甚至提出将赌注翻倍。

- [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] - [meɪd] ['reɪsɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ,

'	Though	the	law	of	1820	made	racing	a	criminal	offence	,
-	尽管	这	法律	的	-	制成	赛车	一个	刑事	罪行	,

尽管1820年的法律将赛马定为刑事犯罪，

[ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [pʊt] [daʊn] ,

the	practice	was	one	which	could	not	be	wholly	put	down	,
这	实践	曾是	一	哪个	可以	不是	是	完全	放	向下	,

这种做法无法完全根除。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] - [deɪ] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][set][æt; ət] [nɔːt] [baɪ]['pɑːpjələr][kən'sent] ,

and	on	May	-	day	the	law	was	set	at	naught	by	popular	consent	,
和	在	可能	-	天	这	法律	曾是	放	在	零	经过	受欢迎的	同意	,

五一劳动节当天，民众一致同意废除该法律。

['raɪv(ə)l] ['koʊtʃɪz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['reɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] :

rival	coaches	on	that	day	racing	one	another	without	disguise	:
竞争对手	教练	在	那	天	赛车	一	其他	没有	伪装	:

那天，竞争对手的教练们毫无伪装地互相比赛：

[ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] [reɪs] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

the	May	-	day	race	became	an	institution	of	the	road	,
这	可能	-	天	种族	成为	一个	机构	的	这	路	,

五一节赛跑成为了公路自行车赛的一项传统赛事。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wiŋkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

and	seems	to	have	been	winked	at	by	the	authorities	.
和	似乎	到	有	到过	眨眼	在	经过	这	当局	.

当局似乎对此睁一只眼闭一只眼了。

[sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l]['rekərdz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːntests; kən'tests][ɑːn][ðə; ði][mə'kædəm] .

Some	wonderful	records	were	made	in	these	contests	on	the	macadam	.
一些	精彩的	记录	是	制成	在	这些	比赛	在	这	碎石	.

在这些沥青路面比赛中，人们创造了一些非常棒的纪录。

[ðʌs] , [ɑːn] 1st [meɪ] - , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tæli] [hoʊ][ræn][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]

Thus	,	on	1st	May	1830	,	the	Independent	Tally	Ho	ran	from	London	to
因此	,	在	1st	可能	-	,	这	独立的	相符	何	跑	从	伦敦	到

['bɜːrmɪŋhæm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

因此，1830年5月1日，《独立报》的Tally Ho列车从伦敦开往伯明翰。

- [maɪlz] , [ɪn]['sɛvən]['aʊərz] - ['mɪnɪts] .

109	miles	,	in	7	hours	39	minutes	.
-	英里	,	在	7	小时	-	分钟	.

109 英里，用时 7 小时 39 分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪts] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]

It	was	not	rare	for	a	coach	to	perform	its	journey	at	a	rate	of
它	曾是	不是	稀有的	为了	一个	教练	到	履行	它是	旅行	在	一个	速度	的

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ɑːn] [meɪ] - [deɪ] .

fifteen	miles	an	hour	on	May	-	day	.
十五	英里	一个	小时	在	可能	-	天	.

在五一劳动节那天，马车以每小时十五英里的速度行驶并不罕见。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lestər] - ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [reɪs]

We	may	compare	this	with	the	time	made	in	the	Leicester	-	Nottingham	race
我们	可能	比较	这	和	这	时间	制成	在	这	莱斯特	-	诺丁汉	种族

[ʌv; əv] - ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][peɪdʒ] - .

of	1808	mentioned	on	page	17	.
的	-	提及	在	页	-	.

我们可以将此与第 17 页提到的 1808 年莱斯特-诺丁汉比赛所取得的成绩进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪlz][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm]

It	is	seventy	years	since	the	carriage	of	the	mails	was	transferred	from
它	是	七十	年	自从	这	运输	的	这	邮件	曾是	转移	从

[koʊtʃ] [tuː; tə] ['reɪlweɪ] [treɪn] ,

coach	to	railway	train	,
教练	到	铁路	火车	,

邮件运输从马车改为火车至今已有七十年了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] ['lɪvɪŋ] [men] [huː] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst] ['dʒəːniz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	are	yet	living	men	who	can	remember	the	last	journeys	of	the
和	那里	是	然而	活的	男人	WHO	能	记住	这	最后的	旅程	的	这

[meɪl] - ['koʊtʃɪz] ,

mail	-	coaches	,
邮件	-	教练	,

现在还有一些人仍然记得邮车的最后旅程。

[sʌm; səm] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l][flægz][æt; ət][hæf] - [mæst] , [sʌm; səm] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

some	carrying	little	flags	at	half	-	mast	,	some	displaying	a	miniature
一些	携带	小的	旗帜	在	一半	-	桅杆	,	一些	显示	一个	微型

有的举着小旗降半旗，有的展示着微型

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['kɔːfɪn] , [ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

coffin	,	emblematic	of	the	death	of	a	great	institution	.
棺材	,	象征性的	的	这	死亡	的	一个	伟大的	机构	.

棺材，象征着一个伟大机构的消亡。

[jet] [ðə; ði][meɪl] - [koʊtʃ] [sə'vaɪvd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [deɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] ,

Yet	the	mail	-	coach	survived	until	a	much	later	date	in	some	districts	,
然而	这	邮件	-	教练	幸存下来	直到	一个	很多	之后	日期	在	一些	地区	,

然而，在某些地区，邮车一直沿用到很晚的时间。

[wer] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

where	the	line	was	slow	to	penetrate	.
在哪里	这	线	曾是	慢的	到	穿透	.

线路渗透速度很慢的地方。

['mɪstər] . [es] . [ə; eɪ] . ['kiŋleik] , [ɪn] [beɪliːz] ['mægəziːn] [ʌv; əv] - ,

Mr	.	S	.	A	.	Kinglake	,	in	Baily's	Magazine	of	1906	,
先生	.	S	.	一个	.	金莱克	,	在	贝利	杂志	的	-	,

SA Kinglake先生在1906年的《贝利杂志》中，

[geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['tʃeltənəm] [koʊtʃ] ,

gave	an	account	of	the	Oxford	and	Cheltenham	coach	,
给予	一个	帐户	的	这	牛津	和	切尔滕纳姆	教练	,

讲述了牛津和切尔滕纳姆的马车之旅，

[wɪtʃ] ['oʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts][læst][trɪp][ɪn] - ,

which	only	began	to	carry	the	mails	in	1848	,	and	made	its	last	trip	in	1862	,
哪个	仅有的	开始	到	携带	这	邮件	在	-	,	和	制成	它是最后的	旅行	在	-	,

该线路于 1848 年开始运送邮件，并于 1862 年进行了最后一次航行。

[wen] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bræntʃ] [laɪn] ['aʊstɪd] [ðɪs] ['lɪŋgərər][ɑːn][ðə; ði][roʊdz] .

when	the	opening	of	a	new	branch	line	ousted	this	lingerer	on	the	roads	.
什么时候	这	开幕	的	一个	新的	分支	线	被驱逐	这	徘徊者	在	这	道路	.

随着一条新支线的开通，这辆在路上闲逛的车被赶走了。

[ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn]['ɪrə]

The	interregnum	between	the	last	of	the	old	coaches	and	the	modern	era
这	过渡时期	之间	这	最后的	的	这	老的	教练	和	这	现代的	时代

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] :

was	not	a	very	long	one	:
曾是	不是	一个	非常	长的	一	:

从最后一辆旧式客车停运到现代客车时代之间的过渡期并不长：

[ɪn'diːd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æz; əz]

indeed	,	taking	the	country	as	a	whole	,	and	accepting	the	coach	as
的确	,	采取	这	国家	作为	一个	所有的	,	和	接受	这	教练	作为

[səb'sɪdieri] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

subsidiary	to	the	railway	,
子公司	到	这	铁路	,

的确，从整个国家的角度来看，并将长途汽车视为铁路的附属交通工具，

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˌoʊvər'læp] .

the	old	and	the	new	overlap	.
这	老的	和	这	新的	重叠	.

新旧交替出现。

['mɑːdərn][roʊd] ['koʊtʃɪŋ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtər] - ['sɪkstiz] , [wen] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv]

Modern	road	coaching	dates	from	the	later	'	sixties	,	when	the	late	Duke	of
现代的	路	教练	日期	从	这	之后	-	六十年代	,	什么时候	这	晚的	公爵	的

['boʊfərt] ,

Beaufort	,
博福特	,

现代公路客运起源于20世纪60年代后期，当时已故的博福特公爵.....

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] , ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['braɪtn] [koʊtʃ] .

with	some	others	,	started	the	Brighton	coach	.
和	一些	其他的	,	开始	这	布莱顿	教练	.

布莱顿教练和其他一些人一起开始了他们的训练。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['sevrəl] ['praɪvət] ['ventʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] :

This	was	the	first	of	several	private	ventures	of	the	same	kind	:
这	曾是	这	第一的	的	一些	私人的	风险投资	的	这	相同的	种类	:

这是同类多个私人项目中的第一个：

[ðer; ðər]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['oʊnərz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

their	primary	object	was	to	enable	the	owners	to	enjoy	the	pleasure	of
他们的	基本的	目的	曾是	到	使能够	这	所有者	到	享受	这	乐趣	的

['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [tiːm] ,

driving	a	team	,
驾驶	一个	团队	,

他们的主要目标是让车队所有者享受驾驶车队的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] .

and	the	financial	side	of	the	business	was	not	much	regarded	.
和	这	金融的	边	的	这	商业	曾是	不是	很多	认为	.

企业的财务方面并未受到重视。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪtər] [dɪ'veləpmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː]

The	subscription	coach	was	a	later	development	,	with	the	same	object	in	view
这	订阅	教练	曾是	一个	之后	发展	,	和	这	相同的	目的	在	看法

,

,

,

订阅式长途客车是后来发展起来的，其目的与此相同。

['pleʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz]

pleasure	rather	than	money	-	making	,	and	the	large	majority	of	the	coaches
乐趣	相当	比	钱	-	制作	,	和	这	大的	多数	的	这	教练

[wɪtʃ] [rʌn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['braɪtn] ,

which	run	from	London	to	Brighton	,
哪个	跑步	从	伦敦	到	布莱顿	,

享受乐趣而非赚钱，而且绝大多数从伦敦开往布莱顿的长途汽车都是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , ['gɪlfərd] ,

St	.	Albans	,	Guildford	,
英石	.	圣奥尔本斯	,	吉尔福德	,

圣奥尔本斯，吉尔福德，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [smɔːl] ['sindikits]

and	other	places	within	an	easy	day's	journey	are	maintained	by	small	syndicates
和	其他	地方	之内	一个	简单的	天	旅行	是	维持	经过	小的	辛迪加

[ʌv; əv] [səb'skraɪbɝz] ,

of	subscribers	,
的	订阅者	,

其他一些在一日车程内的场所则由小型会员联盟维护。

[huː] [teɪk] [tɜːrnz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] .

who	take	turns	on	the	box	.
WHO	拿	转弯	在	这	盒子	.

他们轮流玩盒子。

[ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] ['peɪtrənaɪz] [ðiːz] ['viːək(ə)lz] [ɪk'stensɪvli] ,

American	visitors	patronise	these	vehicles	extensively	,
美国人	访客	惠顾	这些	车辆	广泛地	,

美国游客经常光顾这些车辆。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] ['mɪstər] . ['vændərˌbɪlts] ['ventʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪtn] [roʊd] .

and	no	doubt	to	their	support	may	be	traced	Mr	.	Vanderbilt's	venture	on	the	Brighton	road	.
和	不	怀疑	到	他们的	支持	可能	是	追踪	先生	.	范德比尔特大学的	风险投资	在	这	布莱顿	路	.

毫无疑问，范德比尔特先生在布莱顿路的投资，离不开他们的支持。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [koʊtʃ] ['trævlz] [kwaɪt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ɪts] ['predəsesər] [wen] [rɪ'kwaɪərd] :

The	modern	coach	travels	quite	as	fast	as	its	predecessor	when	required	:
这	现代的	教练	旅行	相当	作为	快速地	作为	它是	前任	什么时候	必需的	:

现代客车在需要时可以像它的前身一样快速行驶：

[æz; əz] ['wɪtnəs] [dʒeɪmz] ['sɛlbiz] ['feɪməs] [pər'fɔːrmənz] [ɑːn] 13th [dʒʊ'laɪ] - .

as	witness	James	Selby's	famous	performance	on	13th	July	1888	.
作为	证人	詹姆斯	塞尔比的	著名的	表现	在	13th	七月	-	.

见证了詹姆斯·塞尔比于 1888 年 7 月 13 日的著名表演。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['selər] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ; [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] ,

He	left	the	White	Horse	Cellar	at	10	A	.	M	.	;	arrived	at	the	Old	Ship	,
他	左边	这	白色的	马	地窖	在	-	一个	.	M	.	;	到达的	在	这	老的	船	,

他上午10点离开白马酒窖；到达老船酒吧，

['braɪtn] , [wʌn] . - [piː] . [em] . ; [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [taʊn] [æt; ət] [faɪv] . - ;

Brighton	,	1	.	56	P	.	M	.	;	turned	and	reached	town	at	5	.	50	;
布莱顿	,	1	.	-	P	.	M	.	;	转向	和	达到	镇	在	5	.	-	;

下午 1 点 56 分到达布莱顿；下午 5 点 50 分掉头到达镇上；

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['sɛvən] ['aʊərz] - ['mɪnɪts] ;

the	journey	out	and	home	again	being	accomplished	in	7	hours	50	minutes	;
这	旅行	出去	和	家	再次	存在	完成	在	7	小时	-	分钟	;

往返旅程耗时7小时50分钟；

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['ɜːrlzˌwʊd] [ænd; ənd] ['hɔːrli] [hiː; hi] ['trævld] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]

part	of	the	way	between	Earlswood	and	Horley	he	travelled	at	a	rate	of
部分	的	这	方式	之间	厄尔斯伍德	和	霍利	他	旅行	在	一个	速度	的

['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

twenty	miles	an	hour	.
二十	英里	一个	小时	.

从厄尔斯伍德到霍利的一段路程中，他的行驶速度为每小时二十英里。

['mɑːdərn] ['koʊtʃɪŋ] :

Modern	Coaching	:
现代的	教练	:

现代教练：

[ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [rɪŋ]

In	the	Show	Ring
在	这	展示	戒指

在表演赛场上

['peɪntɪŋ] [baɪ] [dʒiː] . [diː] . ['ɑːrmər] .

Painting	by	G	.	D	.	Armour	.
绘画	经过	G	.	D	.	盔甲	.

GD Armour绘制。

[nɔːr] [ɑːr; ər] ['mɑːdərn] [hɔːrs] - ['kiːpəz] [les] - ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərd] - [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm]

Nor	are	modern	horse	-	keepers	less	'	nimble	fingered	'	than	those	of	whom
也不	是	现代的	马	-	守门员	较少的	-	灵活	用手指	-	比	那些	的	谁

['nɪmˌrɑːd] [roʊt] .

Nimrod	wrote	.
尼姆罗德	写道	.

现代的马夫也并不比宁录笔下的那些马夫“手脚不灵巧”。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [hɔːrs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] - [mɪs] - [grumz] [wʌn] [ðə; ði] [ɑːn] .

At	the	International	Horse	Show	of	1908	Miss	Brocklebank's	grooms	won	the	Hon	.
在	这	国际的	马	展示	的	-	错过	-	新郎	韩元	这	尊敬的	.

在 1908 年国际马术表演赛上，布罗克尔班克小姐的马夫们赢得了荣誉奖。

['ædəm] ['bɛks] [praɪz] [fɔːr; fər] - [best] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Adam	Beck's	prize	for	'	Best	coach	and	appointments	and	quickest	change	of
亚当	贝克的	奖	为了	-	最好的	教练	和	预约	和	最快	改变	的

[tiːmz] - :

teams	'	:
团队	-	:

亚当·贝克的奖项是“最佳教练任命和最快球队更迭奖”：

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

the	change	was	accomplished	in	forty	-	eight	seconds	.
这	改变	曾是	完成	在	四十	-	八	秒	.

这一变化在四十八秒内完成。

['dʊrɪŋ] [dʒeɪmz] ['sɛlbiz] ['braɪtn] [draɪv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['strɛtəm] [ɪn] ['fɔːrti] -

During	James	Selby's	Brighton	drive	horses	were	changed	at	Streatham	in	forty	-
期间	詹姆斯	塞尔比的	布莱顿	驾驶	马匹	是	已更改	在	斯特里汉姆	在	四十	-

['sev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seven	seconds	.
七	秒	.

在詹姆斯·塞尔比的布莱顿赛马比赛中，马匹在斯特里汉姆仅用了 47 秒就更换完毕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði] [roʊd] ['kəutʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [duː] [nɑːt] [eɪm] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [tiːm]

The	road	coachmen	of	the	present	day	do	not	aim	at	lightning	changes	of	team
这	路	马车夫	的	这	展示	天	做	不是	目的	在	闪电	变化	的	团队

:

:

:

如今的公路马车夫并不追求快速更换车队：

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] ,

the	work	is	done	in	leisurely	fashion	,
这	工作	是	完毕	在	悠闲	时尚	,

这项工作是以悠闲的方式完成的。

[ænd; ənd] ['pæsndʒəɹ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	passengers	enjoy	the	opportunity	afforded	them	to	get	down	for	a
和	乘客	享受	这	机会	提供	他们	到	得到	向下	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

乘客们很享受这短暂的下车休息时间。

[ðə; ði] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [klʌb] , ['faʊndɪd] [ɪn] - ,

The	Four	-	in	-	Hand	Club	,	founded	in	1856	,
这	四	-	在	-	手	俱乐部	,	创立	在	-	,

四手俱乐部成立于1856年，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [æt; ət] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

for	many	years	used	to	meet	in	the	Park	at	quarter	to	five	in	the	afternoon
为了	许多	年	用过的	到	见面	在	这	公园	在	四分之一	到	五	在	这	下午

,

,

,

多年来，他们一直习惯在下午5点45分在公园见面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [hæf] - [pæst] [twelv] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

but	the	hour	was	changed	to	half	-	past	twelve	in	order	to	avoid	the
但	这	小时	曾是	已更改	到	一半	-	过去的	十二	在	命令	到	避免	这

[ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [moʊst]

inconvenience	inseparable	from	meeting	at	the	time	when	carriages	are	most
不便	形影不离	从	会议	在	这	时间	什么时候	马车	是	最多

['nuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

但为了避免在马车最多的时候见面所带来的不便，时间改到了十二点半。

[ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [klʌb] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - ,

The	Coaching	Club	was	founded	in	1870	,
这	教练	俱乐部	曾是	创立	在	-	,

教练俱乐部成立于1870年。

[ænd; ənd][held][ɪts][fɜːrst] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

and	held	its	first	meet	at	the	Marble	Arch	in	June	the	following	year	.
和	握住	它是	第一的	见面	在	这	大理石	拱	在	六月	这	下列的	年	.

次年六月，在大理石拱门举行了第一次集会。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [diː] . [siː] . [-]

SONG	OF	THE	B	.	D	.	C	.	[	13	]
歌曲	的	这	B	.	D	.	C	.	[	-	]

BDC之歌[13]

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [dʒents] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

You	ask	me	,	Gents	,	to	sing	a	song	,
你	问	我	,	男士们	,	到	唱歌	一个	歌曲	,

你们让我唱歌，各位，

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] [in'krəutʃiŋ] .

Don't	think	me	too	encroaching	.
不	思考	我	也	侵入	.

别觉得我太爱管闲事。

[aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['veri] [lɔːŋ] ,

I	won't	detain	you	very	long	,
我	惯于	扣留	你	非常	长的	,

我不会耽搁你太久，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪn][ɑːn] ['koʊtʃɪŋ] .

With	one	of	mine	on	coaching	.
和	一	的	矿	在	教练	.

和我的一位教练一起。

[noʊ]['raɪv(ə)lri][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] ,

No	rivalry	we	have	to	fear	,
不	对抗	我们	有	到	害怕	,

我们无需惧怕任何竞争对手。

[nɔːr] ['dʒeləs] [niːd] [wiː; wi][biː; bi] , [sɜːr] ,

Nor	jealous	need	we	be	,	Sir	,
也不	嫉妒的	需要	我们	是	,	先生	,

先生，我们无需嫉妒。

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [frendz] [huː] ['mʌstər] [hɪr] ,

We	all	are	friends	who	muster	here	,
我们	全部	是	朋友们	WHO	鼓起	这里	,

我们都是在此相聚的朋友，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][biː] . [diː] . [siː] . [sɜːr] .

And	in	the	B	.	D	.	C	.	Sir	.
和	在	这	B	.	D	.	C	.	先生	.

还有BDC先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['hɔːrəs] [di'klɛəz] [ðə; ði] ['griːks] [ʌv; əv][oʊld]

Horace	declares	the	Greeks	of	old
贺拉斯	声明	这	希腊人	的	老的

贺拉斯宣称古希腊人

[wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ]['draɪvɪŋ]['neɪʃ(ə)n] ;

Were	once	a	driving	nation	;
是	一次	一个	驾驶	国家	;

我们曾经是一个汽车工业强国；

[bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪr] [sez] - [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] - —

But	Shakespeare	says	'	The	World's	a	stage	'	—
但	莎士比亚	说道	-	这	世界的	一个	阶段	-	—

但莎士比亚说过"世界是一个舞台"——

[ə; eɪ] - [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

A	cutish	observation	.
一个	-	观察	.

一个有趣的观察。

[ðə; ði][steɪdʒ][hi:; hi] [ment] , [gʊd] ['i:zi] [mæn] ,

The	stage	he	meant	,	good	easy	man	,
这	阶段	他	意思是	,	好的	简单的	男人	,

他指的是舞台，一个好脾气的人，

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][naɪn][oʊld]['mju:zəz, 'mju:zɪz] ;

Was	drawn	by	nine	old	Muses	;
曾是	绘制	经过	九	老的	缪斯	;

由九位古老的缪斯女神绘制;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mju:z] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði][bi:] . [di:] . [si:] . ,

But	the	Mews	for	me	is	the	B	.	D	.	C	.	,
但	这	巷子	为了	我	是	这	B	.	D	.	C	.	,

但对我来说，Mews 就是 BDC，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][steɪdʒ][aɪ] [tʃu:ziz] .

And	that's	the	stage	I	chooses	.
和	那就是	这	阶段	我	选择	.

这就是我选择的舞台。

[aɪ][kɔ:l] [ðɪs] [eɪdʒ][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ]

I	call	this	age	the	Iron	Age
我	称呼	这	年龄	这	铁	年龄

我称这个时代为铁器时代。

[ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃ(ə)n] .

Of	railways	and	pretension	.
的	铁路	和	预张	.

铁路与虚荣。

[ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ] [naʊ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ]

And	coaching	now	is	in	a	stage
和	教练	现在	是	在	一个	阶段

而现在的教练工作正处于一个阶段

[ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,

Of	horrible	declension	,
的	可怕	衰落	,

极其衰落，

[ðə; ði] ['deɪz] [gɔ:n] [baɪ] [wen] [ɑ:n][ðə; ði][flai]

The	day's	gone	by	when	on	the	fly
这	天	已消失	经过	什么时候	在	这	飞

匆匆忙忙的一天过去了

[wi:; wi][roʊld][tu:; tə]['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər] ,

We	roll'd	to	Alma	Mater	,
我们	滚动	到	阿尔玛	母	,

我们一路开回了母校，

[ænd; ənd]['dʒoʊviəl] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz][ɪn][hænd]

And	jovial	took	the	reins	in	hand
和	欢乐的	采取	这	缰绳	在	手

而乔维尔则接过了缰绳。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɔ:r]['regjuleɪtər] .

Of	the	Times	or	Regulator	.
的	这	《时代周刊》	或者	监管机构	.

《时代周刊》或《监管机构》

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['peɪtənz] [greiz]

Those	were	the	days	when	Peyton's	grays
那些	是	这	天	什么时候	佩顿的	灰色

那时佩顿的头发还是灰色的。

[tu:; tə]['bɛdˌfɑnt] [led][ðə; ði] [wei] , [sɜ:r] ,

To	Bedfont	led	the	way	,	Sir	,
到	贝德福恩特	引领	这	方式	,	先生	,

贝德方特先生带头前进，先生。

[ænd; ənd] [vɪlɪbwɑ:] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [beɪz]

And	Villebois	followed	with	his	bays
和	维勒布瓦	随后	和	他的	海湾

维尔布瓦随后骑着他的马车跟了上来。

[ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'reɪ] , [sɜ:r] .

In	beautiful	array	,	Sir	.
在	美丽的	大批	,	先生	.

先生，真是美极了。

[ðen] ['spaɪsɝ] , [tu:] , [keɪm] [nekst][ɪn] [vju:]

Then	Spicer	,	too	,	came	next	in	view
然后	斯派塞	,	也	,	来了	下一个	在	看法

接着，斯派塞也出现在视野中。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

To	join	the	gay	procession	.
到	加入	这	同性恋	游行	.

加入同性恋游行队伍。

[oʊ] ! [ðə; ði] [dʌst] [wi:; wi] [meɪd] — [ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd]

Oh	!	the	dust	we	made	—	the	cavalcade
哦	！	这	灰尘	我们	制成	—	这	车队

哦！我们扬起的尘土——那场浩浩荡荡的游行

[wʌz; wəz] [ni:t] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Was	neat	beyond	expression	.
曾是	整洁的	超过	表达	.

简直完美无瑕。

[noʊ]['tɜ:rnpaɪk] [sɔ:] [ə; eɪ]['fænsi] [ti:m]

No	turnpike	saw	a	fancy	team
不	收费公路	锯	一个	想要	团队

没有哪个收费公路见过一支花哨的车队

[mɔ:r] [ni:t] [ðæn; ðən] ['dɑ:lfɪn] ['spɔrtɪd] ,

More	neat	than	Dolphin	sported	,
更多的	整洁的	比	海豚	运动	,

比海豚队更整洁，

[wen] [ɔ:(r)][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] [dʒəʊnz] ,

When	o'er	the	stones	with	Charley	Jones	,
什么时候	超过	这	石头	和	查理	琼斯	,

当和查理·琼斯一起翻过石头时，

[tu:; tə]['bɛdˌfɑnt] [ðeɪ] [ri'zɔ:tid] .

To	Bedfont	they	resorted	.
到	贝德福恩特	他们	复原	.

他们最终去了贝德方特。

[fjuː] ['greɪst] [ðə; ði][bɑːks][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][kɑːks] ;
Few graced the box so much as Cox ;
很少 恩赐 这 盒子 所以 很多 作为 考克斯 ;

很少有人像考克斯那样在电视转播中如此光彩夺目;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [aɪ] [wiːn] , [sɜːr] ,
But there were none , I ween , Sir ,
但 那里 是 没有任何 , 我 温 , 先生 ,

但我想并没有，先生。

[huː] [hoʊld][ðə; ði][reɪnz] - [twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd] ['steɪnz]
Who hold the reins ' twixt here and Staines
WHO 抓住 这 缰绳 - 中间 这里 和 污渍

谁掌握着这里和斯坦斯之间的权力?

[mɔːr] [slæp][ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði] [diːn] , [sɜːr] .
More slap up than the Dean , Sir .
更多的 拍击 向上 比 这 院长 , 先生 .

比院长先生还过分。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] ['fɔːrmoʊst] [ðen]
Those are the men who foremost then
那些 是 这 男人 WHO 首先 然后

这些人是当时最杰出的人。

[tuː; tə] ['koʊtʃɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][toʊn] , [sɜːr] ,
To coaching gave a tone , Sir ,
到 教练 给予 一个 语气 , 先生 ,

教练的语气很严肃，先生。

[ænd; ənd][hoʊld] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['koʊtʃɪŋ] [stɪl] ,
And hold they will to coaching still ,
和 抓住 他们 将要 到 教练 仍然 ,

他们仍然坚持执教的意愿，

[ðoʊ] - [hɪr] [ðeɪ] [stænd][ə'loʊn] , [sɜːr] —
Tho ' here they stand alone , Sir —
虽然 - 这里 他们 站立 独自的 , 先生 —

虽然他们孤零零地站在这里，先生——

[ðen] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ðə; ði][biː] . [diː] . [siː] . ,
Then drink to the coach , the B . D . C . ,
然后 喝 到 这 教练 , 这 B . D . C . ,

然后为教练，也就是BDC干杯!

[sɜːr] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] , [sɜːr] ,
Sir Henry and his team , Sir ,
先生 亨利 和 他的 团队 , 先生 ,

亨利爵士和他的团队，爵士，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [bləʊd] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][roʊd]
And may all be blowed right off the road
和 可能 全部 是 吹 正确的 离开 这 路

可能全部被吹下路

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [stiːm] , [sɜːr] .
Who wish to go by steam , Sir .
WHO 希望 到 去 经过 蒸汽 , 先生 .

先生，谁想乘蒸汽船?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['rɑːbərt] ['pɔɪntɚ] [droʊv][ðə; ði] ['luː)is] [steɪdʒ][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æksɪdənt] . [[ˌtuː'tuː]
Robert Poynter drove the Lewes stage for thirty years without an accident . [2
]
]
]

罗伯特·波因特驾驶刘易斯驿马车三十年，从未发生过事故。[2]

- [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siː] . - . [[θriː]]
30 Geo . III . , c . 36 . [3]
- 地理 . 三、 . , c . - . [3]

30 Geo. III., c. 36.[3]

[ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][kən'dʒektʃər][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .
The old gentleman's conjecture was not far wrong .
这 老的 绅士的 推测 曾是 不是 远的 错误的 .

这位老先生的推测并非完全错误。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , - ,
At this time , 1835 ,
在 这 时间 , - ,

当时是1835年，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [fjuːər] [men][ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][bɑːks][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
it is true fewer men of good birth occupied the box than had been the
它 是 真的 更少 男人 的 好的 出生 占领 这 盒子 比 有 到过 这
[keɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [ɪf] [wiː; wi] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprət] - [oʊn] [ri'mɑːks] [ɑːn][ðə; ði]
case a few years before — if we rightly interpret Nimrod's own remarks on the
案件 一个 很少 年 前 — 如果 我们 没错 解释 - 自己的 评论 在 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

如果正确解读尼姆罗德本人对此事的评论，那么如今坐在包厢里的出身高贵的男士确实比几年前少了。

[wen] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn] [sprɪŋz] [ɔːr] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
When the box had been set on springs or made an integral part of the
什么时候 这 盒子 有 到过 放 在 弹簧 或者 制成 一个 不可缺少的 部分 的 这
[koʊtʃ] - ['bɑːdi] ,
coach - body ,
教练 - 身体 ,

当箱子安装在弹簧上或成为车身的一个组成部分时，

[wen] [ðə; ði] [roʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][fæst][wɜːrk][ðə; ði] [ruːl]
when the roads had been made worthy of the name and fast work the rule
什么时候 这 道路 有 到过 制成 值得 的 这 姓名 和 快速地 工作 这 规则
,
,
,

当道路修建得名副其实，并且快速施工成为常态时，

[koʊtʃ] - ['draɪvɪŋ] [bɪ'keɪm] ['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

coach	-	driving	became	popular	among	men	of	social	position	.
教练	-	驾驶	成为	受欢迎的	之中	男人	的	社会的	位置	.

在有社会地位的男性中，驾驶马车变得很流行。

[sʌm; səm] [droʊv] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] , ['hɔ:siŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [ðəm'selvz] ,

Some	drove	for	pleasure	,	horsing	the	coaches	themselves	,
一些	驾驶	为了	乐趣	,	马术	这	教练	他们自己	,

有些人驾车是为了消遣，自己驾驭马车。

['ʌðər] [tʊk] [ʌp] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] ['ɪnˌkəmz] [ˌðer'baɪ] .

others	took	up	driving	as	a	profession	and	made	good	incomes	thereby	.
其他的	采取	向上	驾驶	作为	一个	职业	和	制成	好的	收入	从而	.

还有一些人以驾驶为职业，并因此获得了不错的收入。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ['kəutʃmən] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

These	gentlemen	coachmen	did	much	to	raise	the	standard	of	conduct	among	the
这些	先生们	马车夫	做过	很多	到	增加	这	标准	的	执行	之中	这

[prə'feʃənl] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

professionals	of	humble	origin	.
专业人士	的	谦逊的	起源	.

这些绅士马车夫为提高出身卑微的专业人士的行为准则做出了巨大贡献。

[lɔ:rd] ['ældʒənən] [ˌes 'ti:] . [mɔ:r] (['draɪvɪŋ] , ['bædmɪntən] ['laɪbreri]) [sez] [ðæt] ['mɪstər] . ['sti:vnsn] ,

Lord	Algernon	St	.	Maur	(	Driving	,	Badminton	Library	)	says	that	Mr	.	Stevenson	,
主	阿尔杰农	英石	.	毛尔	(	驾驶	,	羽毛球	图书馆	)	说道	那	先生	.	史蒂文森	,

阿尔杰农·圣莫尔勋爵（驾驶，羽毛球图书馆）说，史蒂文森先生，

[hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtn] [eɪdʒ] [ɪn] - ,

who	was	driving	the	Brighton	Age	in	1830	,
WHO	曾是	驾驶	这	布莱顿	年龄	在	-	,

1830年驾驶《布莱顿时代报》的是谁?

[wʌz; wəz] - [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:rmər] [hu:] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

was	'	the	great	reformer	who	set	a	good	example	as	regards	punctuality	,
曾是	-	这	伟大的	改革者	WHO	放	一个	好的	例子	作为	问候	准时	,

['ni:tnəs] , [ænd; ənd] [sə'braɪəti] . - [[fɔ:r]]

neatness	,	and	sobriety	.	'	[	4	]
整洁	,	和	清醒	.	-	[	4	]

他是"一位伟大的改革家，在守时、整洁和节制方面树立了良好的榜样。"[4]

[ʌn'tɪl] [mə'kædəm] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] ['lʌndən] [wɜ:r; wər] ['kɑ:bld] [ɔ:r] [peɪvd] . [[faɪv]]

Until	Macadam	was	adopted	the	streets	in	London	were	cobbled	or	paved	.	[	5	]
直到	碎石	曾是	已采用	这	街道	在	伦敦	是	鹅卵石路	或者	铺砌路面	.	[	5	]

在采用碎石路面之前，伦敦的街道都是用鹅卵石或石板铺成的。[5]

[dʒɑ:n] ['laʊdən] [mə'kædəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɑ:tsmən] [baɪ] [bɜ:rθ] .

John	Loudon	Macadam	was	a	Scotsman	by	birth	.
约翰	劳登	碎石	曾是	一个	苏格兰人	经过	出生	.

约翰·劳登·麦克亚当是苏格兰人。

[ɪn] - , [wen] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

In	1770	,	when	fourteen	years	old	,
在	-	, 什么时候		十四	年	老的	,

1770年，他十四岁时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

he	was	sent	to	the	care	of	an	uncle	in	New	York	,
他	曾是	发送	到	这	关心	的	一个	叔叔	在	新的	约克	,

他被送到纽约的叔叔家照顾。

[wens] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

whence	he	did	not	return	till	he	was	twenty	-	six	years	of	age	;
何处	他	做过	不是	返回	直到	他	曾是	二十	-	六	年	的	年龄	;

他直到二十六岁才返回故乡；

[hens] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] - [æn; ən] [ə'merɪkən] . - [[sɪks]]

hence	the	mistake	in	describing	him	as	'	an	American	.	'	[	6	]
因此	这	错误	在	描述	他	作为	-	一个	美国人	.	-	[	6	]

因此，把他描述为"美国人"是错误的。[6]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][rɪ'taɪərd] [reɪs] - ['hɔːrsɪz][tuː; tə][end][ðer; ðər] [deɪz] - [ɑːn][ðə; ði]

It	was	not	unusual	for	retired	race	-	horses	to	end	their	days	'	on	the
它	曾是	不是	异常	为了	退休	种族	-	马匹	到	结尾	他们的	天	-	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

退役赛马在路上度过余生并不罕见。

- [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][mɛn'doʊzə][baɪ]['dʒævlɪn] .

'	A	notable	instance	is	that	of	Mendoza	by	Javelin	.
-	一个	值得注意的	实例	是	那	的	门多萨	经过	标枪	.

"门多萨（Mendoza）的标枪（Javelin）就是一个值得注意的例子。"

[mɛn'doʊzə] [wʌn] [eɪt] ['reɪsɪz][æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] ['siːznz] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

Mendoza	won	eight	races	at	Newmarket	in	his	three	seasons	on	the	turf	,
门多萨	韩元	八	种族	在	纽马克特	在	他的	三	季节	在	这	草皮	,

门多萨在纽马克特赛马场的三个赛季中，共赢得了八场比赛。

- - [ˌtuː'tuː] - [θriː] ; [ðen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [liːdz] [bɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] ;

1791	-	2	-	3	;	then	the	Duke	of	Leeds	bought	him	as	a	hunter	;
-	-	2	-	3	;	然后	这	公爵	的	利兹	买	他	作为	一个	猎人	;

1791-2-3；然后利兹公爵买下了他作为猎犬；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['siːznz] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ɪn][ðə; ði]

and	after	a	few	seasons	with	hounds	he	made	one	of	a	team	in	the
和	后	一个	很少	季节	和	猎犬	他	制成	一	的	一个	团队	在	这

['kætərɪk] [ænd; ənd][ˌgretə] [brɪdʒ] [meɪl] - [koʊtʃ] .

Catterick	and	Greta	Bridge	mail	-	coach	.
卡特里克	和	格蕾塔	桥	邮件	-	教练	.

在与猎犬相处几个赛季后，他成为了卡特里克和格雷塔桥邮车队的一员。

[mɛn'doʊzə][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk][ɪn] - , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] . [['sɛvən]]

Mendoza	was	still	at	work	in	1807	,	but	had	become	blind	.	[	7	]
门多萨	曾是	仍然	在	工作	在	-	,	但	有	变得	瞎的	.	[	7	]

1807 年，门多萨仍在工作，但已经失明。[7]

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæskɪt] [slʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][haɪnd]

The	early	coaches	were	equipped	with	a	huge	basket	slung	over	the	hind
这	早期的	教练	是	配备	和	一个	巨大的	篮子	吊着	超过	这	后

['æks(ə)l] [wer'ɪn] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['kærid] [æt; ət] ['loʊər] [ferz] . [[eɪt]]

axle	wherein	passengers	were	carried	at	lower	fares	.	[	8	]
轴	其中	乘客	是	携带	在	降低	票价	.	[	8	]

早期的马车在后轴上挂着一个巨大的篮子，乘客可以在里面乘坐，票价较低。[8]

['oʊnli][ðə; ði][meɪl] - [koʊtʃ] [gɑːrd] ['kærid] [ə; eɪ][hɔːrn] ; [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [gɑːrdz] [juːst] [ðə; ði] [kiː] - ['bjuːgl]

Only	the	mail	-	coach	guard	carried	a	horn	;	stage	-	coach	guards	used	the	key	-	bugle
仅有的	这	邮件	-	教练	警卫	携带	一个	喇叭	;	阶段	-	教练	守卫	用过的	这	钥匙	-	号角

,

,

,

只有邮车卫兵才携带号角；驿车卫兵则使用音调号角。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]['veri]['klevər][pər'fɔːrmərz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . [[naɪn]]

and	some	were	very	clever	performers	on	it	.	[	9	]
和	一些	是	非常	聪明的	表演者	在	它	.	[	9	]

其中一些人表演得非常精彩。[9]

- [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siː] . - [keɪm]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - .

50	Geo	.	III	.	,	c	.	48	came	into	operation	in	1810	.
-	地理	.	三、	.	,	c	.	-	来了	进入	手术	在	-	.

50 Geo. III., c. 48 于 1810 年投入使用。

[ðɪs] [iˈnæktid] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [koʊtʃ] ['bægɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][paɪld][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt]

This	enacted	that	on	a	four	-	horse	coach	baggage	might	be	piled	to	a	height
这	已颁布	那	在	一个	四	-	马	教练	行李	可能	是	堆积	到	一个	高度

[ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] [fiːt] .

of	2	feet	.
的	2	脚	.

这条规定指出，在四匹马拉的马车上，行李可以堆到 2 英尺高。

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [loʊ] - [hʌŋ] ['koʊtʃɪz] [ðɪs] [lɔː] [əˈlaʊd] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][paɪld][tuː; tə][ə; eɪ]

To	encourage	low	-	hung	coaches	this	law	allowed	baggage	to	be	piled	to	a
到	鼓励	低的	-	悬挂	教练	这	法律	允许	行李	到	是	堆积	到	一个

[haɪt] [ʌv; əv] - [ɛf tiː] . [naɪn][ɪn] .

height	of	10	ft	.	9	in	.
高度	的	-	英尺	.	9	在	.

为了鼓励使用低矮的客车，这项法律允许行李堆放高度达到 10 英尺 9 英寸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . [-]

from	the	ground	.	[	10	]
从	这	地面	.	[	-	]

从地面上。[10]

[ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv] - [trʌŋks] , ['pɑːrslz] ,

The	conveyance	of	'	trunks	,	parcels	,
这	输送	的	-	树干	,	包裹	,

运输"箱子、包裹、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] - [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪl] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [ɪn]

and	other	packages	'	on	the	roof	of	a	mail	-	coach	was	prohibited	in
和	其他	包裹	-	在	这	屋顶	的	一个	邮件	-	教练	曾是	禁止	在

[ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['sɜːrkjələr][tuː; tə][meɪl] [kɒnt'ræktəz] [ʌv; əv] 29th [dʒuːn] , - .

the	Postmaster	-	General's	circular	to	mail	contractors	of	29th	June	,	1807	.
这	邮政局长	-	将军的	圆	到	邮件	承包商	的	29th	六月	,	-	.

1807 年 6 月 29 日，邮政总局局长向邮件承包商发出通告，禁止在邮车车顶放置"及其他包裹"。

[æz; əz][ðə; ði][meɪlz] [ɪnˈkriːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðɪs] [ˌregjuˈleɪʃn] ,

As	the	mails	increased	it	became	impossible	to	enforce	this	regulation	,
作为	这	邮件	增加	它	成为	不可能的	到	执行	这	规定	,

随着邮件数量的增加，这项规定变得无法执行。

[ænd; ənd][ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] ['kærid] [werˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [stoʊd] .

and	the	bags	were	carried	wherever	they	could	be	stowed	.
和	这	包	是	携带	无论	他们	可以	是	已存放	.

这些行李被搬到任何可以存放的地方。

- [ðə; ði]['druːɪd] - [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [meɪl] - [koʊtʃ] :

'	The	Druid	'	says	of	the	Edinburgh	mail	-	coach	:
-	这	德鲁伊	-	说道	的	这	爱丁堡	邮件	-	教练	:

《德鲁伊》杂志这样评价爱丁堡邮车：

- [ðə; ði] ['hevist] [naɪt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [meɪl]

'	The	heaviest	night	as	regards	correspondence	was	when	the	American	mail
-	这	最重	夜晚	作为	问候	一致	曾是	什么时候	这	美国人	邮件

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

had	come	in	.
有	来	在	.

"就信件往来而言，最繁忙的夜晚是美国邮件送达的那晚。"

[ɑːn] [ðoʊz] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði][bægz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [weɪ] [ə'bʌv] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

On	those	occasions	the	bags	have	been	known	to	weigh	above	16	cwt	.
在	那些	场合	这	包	有	到过	已知	到	称重	多于	-	公担	.

在这些情况下，这些袋子的重量曾超过 16 英担。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn] [sæks] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][leɪd][ɪn] [θriː] [tɪəz] [ə'krɔːs]

They	were	contained	in	sacks	seven	feet	long	and	were	laid	in	three	tiers	across
他们	是	包含	在	麻袋	七	脚	长的	和	是	铺设	在	三	层级	穿过

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

它们被装在七英尺长的麻袋里，并分三层平铺在顶部。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [noʊ] [gɑːrd] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃæŋ] [ɪn] ['stætʃər] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər]

so	high	that	no	guard	unless	he	were	a	Chang	in	stature	could	look	over
所以	高的	那	不	警卫	除非	他	是	一个	张	在	身材	可以	看	超过

[ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] ([ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['koʊtʃmən]) [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd]

them	. . .	and	the	waist	(	the	seat	behind	the	coachman	)	and	the	hind
他们	. . .	和	这	腰部	(	这	座位	在后面	这	马车夫	)	和	这	后

[buːt] [wɜːr; wər] [fɪld] [æz; əz] [wel] . - [-]

boot	were	filled	as	well	.	'	[	11	]
启动	是	已填	作为	出色地	.	-	[	-	]

如此之高，以至于除非是像张家那样高大的卫兵，否则任何卫兵都无法越过他们……而且腰部（车夫后面的座位）和后靴也都被填满了。[11]

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [spiːks] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

It	must	be	remembered	that	the	old	gentleman	speaks	by	the	light	of
它	必须	是	记得	那	这	老的	绅士	说话	经过	这	光	的

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] ,

his	knowledge	of	nearly	a	century	earlier	,
他的	知识	的	几乎	一个	世纪	早些时候	,

必须记住，这位老先生是根据他对近一个世纪前历史的了解来说话的。

[wen] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl][fɔːr; fər]

when	highway	robbery	was	very	common	,	and	it	was	not	usual	for
什么时候	公路	抢劫	曾是	非常	常见的	,	和	它	曾是	不是	通常	为了

['koʊtʃɪz] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [naɪt] .

coaches	to	run	at	night	.
教练	到	跑步	在	夜晚	.

当时拦路抢劫非常普遍，马车夜间行驶也不常见。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɪmˌrɑːd] [ri'fəːz] ['haiweimən] [hæd; həd][nɑːt][ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd]

At	the	period	to	which	Nimrod	refers	highwaymen	had	not	entirely	disappeared
在	这	时期	到	哪个	尼姆罗德	指	强盗	有	不是	完全	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊdz] (['wɪljəm] ['reɪ] [wʌz; wəz] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] ,

from	the	roads	(	William	Rea	was	hanged	for	this	offence	,
从	这	道路	(	威廉	雷亚	曾是	绞刑	为了	这	罪行	,

在尼姆罗德所指的时期，拦路强盗并没有完全从道路上消失（威廉·雷亚就因这项罪行被绞死）。

4th [dʒʊ'laɪ] , -) , [ænd; ənd][nɑːt] ['evri] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

4th	July	,	1828	)	,	and	not	every	stage	-	coach	carried	a	guard	.
4th	七月	,	-	)	,	和	不是	每一个	阶段	-	教练	携带	一个	警卫	.

1828 年 7 月 4 日），而且并非每辆驿马车都有一名卫兵。

[meɪl] - ['koʊtʃɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kærid] [gɑ:rdz] , [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]

Mail	-	coaches	,	all	of	which	carried	guards	,	were	,	of	course	,	unknown	to
邮件	-	教练	, 全部		的	哪个	携带	守卫	,	是	,	的	课程	,	未知	到

- [oʊld]['dʒent(ə)lmən] . [-]

Nimrod's	old	gentleman	.	[	12	]
-	老的	绅士	.	[	-	]

当然，尼姆罗德的老先生并不知道邮车，而且邮车上都有卫兵。[12]

[ðɪs] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] - [meɪl] - [koʊtʃ] [pə'reɪd] ,

This	refers	to	the	'	mail	-	coach	parade	,
这	指	到	这	-	邮件	-	教练	游行	,

这里指的是“邮车游行”。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][held][ɪn] - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ɪn] - .

'	which	was	first	held	in	1799	and	for	the	last	time	in	1835	.
-	哪个	曾是	第一的	握住	在	-	和	为了	这	最后的	时间	在	-	.

该赛事于 1799 年首次举办，最后一次举办是在 1835 年。

[ðə; ði] ['koʊtʃɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ,

The	coaches	,	to	the	number	of	about	twenty	-	five	,
这	教练	,	到	这	数字	的	关于	二十	-	五	,

教练人数大约有二十五人，

[wɜ:r; wər] ['i:ðər] [nu:] [ɔ:r] ['nu:li] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,

were	either	new	or	newly	painted	with	the	Royal	Arms	on	the	door	,
是	任何一个	新的	或者	新	绘	和	这	皇家	武器	在	这	门	,

要么是新房，要么是新刷的油漆房，门上都绘有皇家徽章。

[ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['pæn(ə)l] ,

the	stars	of	each	of	the	four	Orders	of	Knighthood	on	the	upper	panel	,
这	明星	的	每个	的	这	四	订单	的	骑士爵位	在	这	上	控制板	,

上方面板上分别绘有四个骑士勋章的星徽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['wɪðər] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ræn][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['pæn(ə)l]['oʊvər]

and	the	name	of	the	town	whither	the	coach	ran	on	the	small	panel	over
和	这	姓名	的	这	镇	往哪里去	这	教练	跑	在	这	小的	控制板	超过

[i:tʃ] [dɔ:r] .

each	door	.
每个	门	.

每扇车门上方的小面板上都标有马车行驶的城镇名称。

['kəutʃmən] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] [wɔ:r] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ju:st] [tu:; tə] [lend] [ðer; ðər]

Coachmen	and	guards	wore	new	uniforms	and	gentlemen	used	to	lend	their
马车夫	和	守卫	穿着	新的	制服	和	先生们	用过的	到	借	他们的

[best] [ti:mz] — ['ɔ:f(ə)n]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] ['kəutʃmən] ,

best	teams	—	often	also	their	coachmen	,
最好的	团队	—	经常	还	他们的	马车夫	,

马车夫和卫兵都穿着新制服，绅士们常常会借出他们最好的球队——通常也包括他们的马车夫。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd] .

as	appears	from	the	passage	quoted	.
作为	出现	从	这	通道	引	.

从引用的段落中可以看出。

[ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [roʊd][bɪ'haɪnd] [i:tʃ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [lɔ:ŋgər] .

A	horseman	rode	behind	each	coach	to	make	the	procession	longer	.
一个	骑手	骑	在后面	每个	教练	到	制作	这	游行	更长	.

为了拉长队伍，每辆马车后面都跟着一名骑兵。

[ðə; ði] - [miːt] - [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [droʊv] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

The	'	meet	'	took	place	in	Lincoln's	Inn	Fields	and	the	coaches	drove	to	St	.
这	-	见面	-	采取	地方	在	林肯的	客栈	田野	和	这	教练	驾驶	到	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ,

James's	,
詹姆斯的	,

这次"会面"在林肯律师学院广场举行，教练们驱车前往圣詹姆斯教堂。

[ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ðen] [ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] .

there	turning	to	come	back	to	the	General	Post	Office	,	then	in	Lombard	Street	.
那里	转弯	到	来	后退	到	这	一般的	邮政	办公室	,	然后	在	伦巴第	街道	.

[-]

[	13	]

[-]

然后转身回到总邮局，当时在伦巴第街。[13]

['bensn] ['draɪvɪŋ] [klʌb] .

Benson	Driving	Club	.
本森	驾驶	俱乐部	.

本森驾驶俱乐部。

['tændəm] ['draɪvɪŋ]

TANDEM	DRIVING
串联	驾驶

双人驾驶

['tændəm]

Tandem
串联

串联

['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒiː] . [diː] . ['ɑːrmər] .

Painting	by	G	.	D	.	Armour	.
绘画	经过	G	.	D	.	盔甲	.

GD Armour绘制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ['feɪljər] [tuː; tə] [treɪs] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt]

It	is	said	,	but	I	must	confess	failure	to	trace	authority	for	the	statement
它	是	说	,	但	我	必须	承认	失败	到	痕迹	权威	为了	这	陈述

,

,

,

据说如此，但我必须承认，我无法找到该说法的出处。

[ðæt] ['tændəm] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv]

that	tandem	driving	was	invented	as	a	convenient	and	sporting	method	of
那	串联	驾驶	曾是	发明	作为	一个	方便的	和	体育	方法	的

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] .

taking	the	hunter	to	the	meet	.
采取	这	猎人	到	这	见面	.

双人驾车的发明是为了方便猎人前往狩猎地点，这是一种既方便又富有运动性的方式。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɑːt]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst][hɪt]

History	has	not	handed	down	to	fame	the	name	of	the	man	who	first	hit
历史	有	不是	递交	向下	到	名声	这	姓名	的	这	男人	WHO	第一的	打

[ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['draɪvɪŋ]['tændəm] ;

upon	the	idea	of	driving	tandem	;
之上	这	主意	的	驾驶	串联	;

历史尚未将第一个想到双人骑行的人的名字载入史册；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ['ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ]

it	was	in	vogue	over	a	century	ago	,	and	at	Cambridge	ranked	as	a
它	曾是	在	时尚	超过	一个	世纪	前	,	和	在	剑桥	排名	作为	一个

[greɪv] [ə'fens] :

grave	offence	:
严重	罪行	:

这种行为在一个多世纪前很流行，在剑桥大学则被视为严重罪行：

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːdɪkt]['deɪtɪd] 10th [mɑːrtʃ] - : —

witness	the	following	edict	dated	10th	March	1807	:	—
证人	这	下列的	法令	日期	10th	行进	-	:	—

兹证明以下日期为1807年3月10日的法令：——

- [wiː; wi] , [ðə; ði][vaɪs] - ['tʃænslər] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv]['kɑːlɪdʒɪz] ,

'	We	,	the	Vice	-	Chancellor	and	Heads	of	Colleges	,
-	我们	,	这	副	-	校长	和	头部	的	大学	,

“我们，副校长和各学院院长，

[duː] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [dɪ'kriːt] [ðæt] [ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz][ɪn]['stætuː] - [ʃæl; ʃəl]

do	hereby	order	and	decree	that	if	any	person	or	persons	in	statu	pupillari	shall
做	特此	命令	和	法令	那	如果	任何	人	或者	人	在	状态	-	将

[biː; bi] [faʊnd] ['draɪvɪŋ] ['eni]['tændəm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['duːli] [kən'vɪktɪd] [ˌðer'ʌv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][vaɪs]

be	found	driving	any	tandem	and	shall	be	duly	convicted	thereof	before	the	Vice
是	成立	驾驶	任何	串联	和	将	是	正式地	已定罪	其中	前	这	副

- ['tʃænslər] ,

-	Chancellor	,
-	校长	,

特此命令并颁布，凡被发现驾驶双人摩托车，并经副校长正式定罪者，

[sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz][soʊ] [ə'fendɪŋ] [ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fens] [biː; bi] [sə'spendɪd]

such	person	or	persons	so	offending	shall	for	the	first	offence	be	suspended
这样的	人	或者	人	所以	犯罪	将	为了	这	第一的	罪行	是	暂停

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] ,

from	taking	his	degree	for	one	whole	year	,
从	采取	他的	程度	为了	一	所有的	年	,

犯有此等罪行者，初犯者将被暂停攻读学位一年。

[ɔːr][biː; bi] ['rʌstɪˌkeɪtɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

or	be	rusticated	,	according	to	the	circumstances	of	the	case	;
或者	是	乡村风格	,	根据	到	这	情况	的	这	案件	;

或者，视具体情况，被勒令退学；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [ə'fens] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	for	the	second	offence	be	liable	to	such	further	punishment	as	it
和	为了	这	第二	罪行	是	容易	到	这样的	更远	惩罚	作为	它

[meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ,

may	appear	to	deserve	,
可能	出现	到	应得	,

对于第二次违规，应处以适当惩罚。

[ɔːr][biː; bi] [ɪk'speld] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

or	be	expelled	the	university	.
或者	是	被驱逐	这	大学	.

否则将被大学开除。

- [ɪk'strævəgəntli] [haɪ] ['gɪgz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [blʌdz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

'	Extravagantly	high	gigs	were	much	in	favour	among	the	'	bloods	'	of	the	day	,
-	奢侈地	高的	演出	是	很多	在	偏爱	之中	这	-	血	-	的	这	天	,

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]

and	these	were
和	这些	是

当时，极尽奢华的演出在“血统贵族”中非常受欢迎，而这些演出.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['ɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər]['tændəm]['draɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz]
often **used** **for** **tandem** **driving** **,** **a** **purpose** **for** **which** **they** **were** **by** **no** **means**
经常 用过的 为了 串联 驾驶 , 一个 目的 为了 哪个 他们 是 经过 不 方法
[ʌnˈsuːtəbl] ,
unsuitable **,**
不合适 ,

它们常用于串联驾驶，而这种用途它们也绝非不合适。

['ɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['ferli] ['lev(ə)l] .
always **provided** **the** **road** **was** **fairly** **level** **.**
总是 假如 这 路 曾是 相当 等级 .

前提是路面比较平坦。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] ['tændəm] [bɪ'keɪm] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['draɪvər] ['klevər] [ɪn]
As **a** **matter** **of** **course** **,** **when** **tandems** **became** **numerous** **and** **drivers** **clever** **in**
作为 一个 事情 的 课程 , 什么时候 双人自行车 成为 很多的 和 司机 聪明的 在
['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
handling **them** **,**
处理 他们 ,

顺理成章地，当双人自行车数量增多，驾驶员也越来越擅长驾驶时，

['reɪsɪz] [ə'genst] [taɪm] [keɪm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .
races **against** **time** **came** **into** **fashion** **.**
种族 反对 时间 来了 进入 时尚 .

与时间赛跑成为一种时尚。

[mætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['weðər] [trɔtɪŋ] [ɪn]['sæd(ə)l][ɔːr]['draɪvɪŋ] , [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] -
Matches **on** **the** **road** **,** **whether** **trotting** **in** **saddle** **or** **driving** **,** **were** **usually** **'**
比赛 在 这 路 , 无论 小跑 在 鞍 或者 驾驶 , 是 通常 -
[ə'genst] [taɪm] - [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] .
against **time** **'** **for** **obvious** **reasons** **.**
反对 时间 - 为了 明显的 原因 .

公路上的比赛，无论是骑马慢跑还是驾车，通常都是"与时间赛跑"，原因显而易见。

[ɑːn]['eɪprəl] 14th - [ðə; ði] ['feɪməs] [wɪp] , ['mɪstər] . ['bʌkstən] ,
On **April** **14th** **1819** **the** **famous** **whip** **,** **Mr** **.** **Buxton** **,**
在 四月 14th - 这 著名的 鞭 , 先生 . 巴克斯顿 ,

1819年4月14日，著名的鞭子先生巴克斯顿

[bækt] [hɪm'self][tuː; tə][draɪv]['tændəm] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [breɪk] [ðer; ðər][trɑːt] , [frʌm; frəm]
backed **himself** **to** **drive** **tandem** **without** **letting** **his** **horses** **break** **their** **trot** **,** **from**
支持的 他自己 到 驾驶 串联 没有 出租 他的 马匹 休息 他们的 小跑 , 从
['haʊnzloʊ] [tuː; tə] [her] [hætʃ] ,
Hounslow **to** **Hare** **Hatch** **,**
豪恩斯洛 到 野兔 孵化 ,

他自信能够驾驭两匹马，从豪恩斯洛到哈雷哈奇，全程不让马匹停止小跑。

['dɪstəns] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] , [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .
distance **twenty** **-** **four** **miles** **,** **in** **two** **hours** **.**
距离 二十 - 四 英里 , 在 二 小时 .

24英里的路程，用时2小时。

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wel] [mætʃt] , [ænd; ənd] - [broʊk] - [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	horses	,	however	,	were	not	well	matched	,	and	'	broke	'	before	they	had
他的	马匹	,	然而	,	是	不是	出色地	匹配	,	和	-	打破	-	前	他们	有

[gɔ:n] [sɪks] [maɪlz] .

gone	six	miles	.
已消失	六	英里	.

然而，他的马匹并不匹配，不到六英里就"崩溃"了。

[æz; əz] ['breɪkɪŋ] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ]

As	breaking	involved	the	penalty	of	turning	the	equipage	round	and	starting
作为	打破	涉及	这	惩罚	的	转弯	这	装备	圆形的	和	开始

[ə'freʃ] ,

afresh	,
重新	,

因为刹车需要付出调转车头重新开始的代价，

[ænd; ənd] [breɪks] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] , ['mɪstər] . ['bʌkstən] ['ɑ:kjupaɪd] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ten]

and	breaks	were	frequent	,	Mr	.	Buxton	occupied	over	an	hour	in	going	ten
和	休息	是	频繁	,	先生	.	巴克斯顿	占领	超过	一个	小时	在	去	十

[maɪlz] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ,

miles	and	gave	up	,
英里	和	给予	向上	,

而且休息次数很多，巴克斯顿先生走了十英里路，花了一个多小时才走完，然后就放弃了。

['fɔ:fitiŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [steɪkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tæsk] .

forfeiting	the	hundred	guineas	he	had	staked	on	the	task	.
放弃	这	百	几内亚	他	有	已抵押	在	这	任务	.

他因此失去了为这项任务押注的一百几尼。

[ɑ:n] 19th [meɪ] - [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['mægəzi:n] : —

On	19th	May	1824	a	match	was	thus	recorded	in	the	Sporting	Magazine	:	—
在	19th	可能	-	一个	匹配	曾是	因此	记录	在	这	体育	杂志	:	—

1824年5月19日，《体育杂志》上记载了一场比赛：——

- ['kæptɪn] ['swɑ:n] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['tændəm] [mætʃ] [frʌm; frəm] ['ɪlfərd] , ['sev(ə)n] [maɪlz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pɑ:rt]

'	Captain	Swann	undertook	a	tandem	match	from	Ilford	,	seven	miles	over	a	part
-	队长	斯旺	承担	一个	串联	匹配	从	伊尔福德	,	七	英里	超过	一个	部分

[ʌv; əv] ['ɛpɪŋ] ['fɔ:rɪst] .

of	Epping	Forest	.
的	埃平	森林	.

斯旺上尉从伊尔福德出发，进行了一场双人比赛，行程七英里，途经埃平森林的一部分。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [draɪv] - [maɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɑ:t] [ænd; ənd] [tu:; tə]

He	engaged	to	drive	12	miles	at	a	trot	and	to
他	已订婚的	到	驾驶	-	英里	在	一个	小跑	和	到

他答应驾车小跑12英里，并且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[bæk] [hɪz; ɪz] [wi:lz] [ɪf] [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gæləp] .

back	his	wheels	if	he	broke	into	a	gallop	.
后退	他的	车轮	如果	他	打破	进入	一个	驰骋	.

如果他突然疾驰起来，就让他后退。

[ðɪs] ['hæpənd] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][maɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] -

This	happened	only	once	in	the	seventh	mile	,	which	he	nevertheless	completed	in	33
这	发生	仅有的	一次	在	这	第七	英里	,	哪个	他	尽管如此	完全的	在	-

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

这种情况只在第七英里发生了一次，但他仍然以 33 分钟的成绩完成了比赛。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['peɪsɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃər] .

On	his	return	the	pacing	of	the	horses	was	a	picture	.
在	他的	返回	这	踱步	的	这	马匹	曾是	一个	图片	.

他回来时，马匹踱步的景象十分有趣。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['ferli] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [sper]

The	match	was	won	fairly	with	two	minutes	and	six	seconds	to	spare
这	匹配	曾是	韩元	相当	和	二	分钟	和	六	秒	到	空闲的

.

:

.

比赛最终以两分零六秒的悬念公平结束。

- [ə; eɪ]['mɪstər] . ['hoʊlstən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [droʊv][hɪz; ɪz]['tændəm] [twelv] [maɪlz][ɑːn][ðə; ði]

'	A	Mr	.	Houlston	in	the	same	year	drove	his	tandem	twelve	miles	on	the
-	一个	先生	.	霍尔斯顿	在	这	相同的	年	驾驶	他的	串联	十二	英里	在	这

['wɪntʃɪstər] [roʊd] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] ['θɜːrti] - [naɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['ʌndər][ðə; ði]['aʊər] [ə'laʊd] .

Winchester	Road	in	one	minute	thirty	-	nine	seconds	under	the	hour	allowed	.
温彻斯特	路	在	一	分钟	三十	-	九	秒	在下面	这	小时	允许	.

同年，霍尔斯顿先生驾驶他的双人自行车在温彻斯特路上行驶了 12 英里，比规定的 1 小时快了 1 分 39 秒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]['tændəm]['draɪvər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

By	this	time	tandem	drivers	had	come	to	the	reasonable	conclusion	that	the
经过	这	时间	串联	司机	有	来	到	这	合理的	结论	那	这

['tɜːrnɪŋ] ['penəlti] (['prɑːpər] [ɪ'nʌf] [ɪn] [trɔtɪŋ] [mætʃɪz] ,

turning	penalty	(	proper	enough	in	trotting	matches	,
转弯	惩罚	(	恰当的	足够的	在	小跑	比赛	,

到这时，双人驾车者已经得出了一个合理的结论：转弯处罚（在慢跑比赛中足够合适，

['weðər] [ɪn] [ʃɑːfts] [ɔːr]['sæd(ə)l]) [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][spɔːrt] , [ænd; ənd] - ['bækɪŋ] -

whether	in	shafts	or	saddle	)	was	excessive	for	their	sport	,	and	-	backing	-
无论	在	轴	或者	鞍	)	曾是	过多的	为了	他们的	运动	,	和	-	后盾	-

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] ['ðerfɔːr] .

had	been	substituted	therefor	.
有	到过	替代	因此	.

无论是在车辕还是马鞍上）对于他们的运动来说都太过了，因此用"支撑"代替了它。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['tændəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðaʊt]

Any	one	who	has	had	occasion	to	turn	a	tandem	on	the	road	without
任何	一	WHO	有	有	场合	到	转动	一个	串联	在	这	路	没有

[ə'sɪstəns] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][waɪz] .

assistance	will	admit	that	the	abolition	was	wise	.
协助	将要	承认	那	这	废除	曾是	明智的	.

任何曾在路上独自驾驶双人自行车转弯的人都会承认，废除这项规定是明智的。

[lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ə'genst] [taɪm][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndər'teɪkən] .

Long	journeys	against	time	were	sometimes	undertaken	.
长的	旅程	反对	时间	是	有时	已	.

有时需要进行与时间赛跑的长途旅行。

[ɪn] -

In	1824
在	-

1824年

- ['kæptɪn] [be'θel] ['ræmzdən] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [draɪv] ['tændəm] [frʌm; frəm] [θiːəl] [tuː; tə] ['lʌndən] , -
' **Captain** **Bethel** **Ramsden** **undertook** **to** **drive** **tandem** **from** **Theale** **to** **London** **,** **43**
- 队长 伯特利 拉姆斯登 承担 到 驾驶 串联 从 西尔 到 伦敦 , -
[maɪlz] ,
miles **,**
英里 ,

贝瑟尔·拉姆斯登上尉承诺驾驶双人摩托车从西尔到伦敦，全程43英里。

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] .
in **3** **hours** **and** **40** **minutes** **.**
在 3 小时 和 - 分钟 .

3小时40分钟后。

[ðə; ði] [stɑːrt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **start** **took** **place** **at** **four** **o'clock** **in** **the** **morning** **,**
这 开始 采取 地方 在 四 点钟 在 这 早晨 ,

比赛于凌晨四点开始。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] 12½ [maɪlz] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] ['twaɪfɝd] [ænd; ənd] [her]
and **in** **the** **first** **hour** **the** **captain** **did** **12½** **miles** **to** **between** **Twyford** **and** **Hare**
和 在 这 第一的 小时 这 队长 做过 12½ 英里 到 之间 特威福德 和 野兔
[hætʃ] .
Hatch **.**
孵化 .

第一个小时内，船长航行了 12.5 英里，到达了特威福德和黑尔哈奇之间。

[hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] - [maɪlz]
He **did** **in** **the** **next** **hour** **12** **miles**
他 做过 在 这 下一个 小时 - 英里

接下来的一个小时里，他跑了12英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [maʊðz] [kliːnd] [æt; ət] [slaʊ] .
and **upwards** **,** **and** **got** **the** **horses** **'** **mouths** **cleaned** **at** **Slough** **.**
和 向上 , 和 得到 这 马匹 - 嘴 已清洗 在 泥沼 .

一路向上，并在斯劳给马清理了嘴巴。

[hiː; hi] [hæd; həd] 5½ [maɪlz] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ,
He **had** **5½** **miles** **to** **do** **in** **the** **last** **forty** **minutes** **,**
他 有 5½ 英里 到 做 在 这 最后的 四十 分钟 ,

他需要在最后四十分钟内跑完5.5英里。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .
and **performed** **it** **easily** **with** **eleven** **minutes** **to** **spare** **.**
和 执行 它 容易地 和 十一 分钟 到 空闲的 .

并且轻松完成，还剩下 11 分钟。

- [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɔtɪŋ] [hɔːrs] [stʊd] [haɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] ['trævəlɪŋ]
' **The** **cult** **of** **the** **trotting** **horse** **stood** **high** **in** **those** **days** **when** **so** **much** **travelling**
- 这 邪教 的 这 小跑 马 站立 高的 在 那些 天 什么时候 所以 很多 旅行
[wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] :
was **done** **in** **the** **saddle** **:**
曾是 完毕 在 这 鞍 :

“在那个年代，人们出行大多依靠骑马，因此对骏马的崇拜盛行一时：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈrekərdz][ʌv; əv] [ˈtrɔtəz] [ˈduːɪŋ][ðer; ðər] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd][ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz]

there	are	innumerable	records	of	trotters	doing	their	fifteen	and	sixteen	miles
那里	是	无数	记录	的	蹄子	正在做	他们的	十五	和	十六	英里

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] ,

on	the	road	within	the	hour	,
在	这	路	之内	这	小时	,

有无数记录表明，快步马可以在一小时内跑完公路上的十五、十六英里。

['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] ['veri] ['hevi] [weɪts] .

sometimes	under	very	heavy	weights	.
有时	在下面	非常	重的	重量	.

有时承受着非常重的重量。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hɝːbɝts] [hɔːrs] , [ɪn] - ,

Mr	.	Charles	Herbert's	horse	,	in	1791	,
先生	.	查尔斯	赫伯特的	马	,	在	-	,

查尔斯·赫伯特先生的马，摄于1791年。

[trɔtid] - [maɪlz][ɪn] - ['mɪnɪts] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːn][ðə; ði] ['hai^it] [roʊd] , ['staːtiŋ]

trotted	17	miles	in	58	minutes	40	seconds	on	the	Highgate	Road	,	starting
小跑	-	英里	在	-	分钟	-	秒	在	这	海格特	路	,	开始

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] - [tʃɜːrtʃ] .

from	St	.	Giles	'	Church	.
从	英石	.	吉尔斯	-	教会	.

从圣吉尔斯教堂出发，沿着海格特路小跑了 17 英里，用时 58 分 40 秒。

[ðə; ði][roʊd][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['lev(ə)l][wʌn] ,

The	road	is	by	no	means	a	level	one	,
这	路	是	经过	不	方法	一个	等级	一	,

这条路绝非平坦的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] —

and	the	only	advantage	the	horse	had	was	the	hour	selected	—
和	这	仅有的	优势	这	马	有	曾是	这	小时	已选	—

[bɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

between	six	and	seven	in	the	morning	,
之间	六	和	七	在	这	早晨	,

马唯一的优势就是比赛时间选得好——早上六点到七点之间。

[wen] [ðə; ði]['træfɪk][wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] .

when	the	traffic	was	not	heavy	.
什么时候	这	交通	曾是	不是	重的	.

交通不拥堵的时候。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['θɜːtiːz] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [bɜːrk] [ʌv; əv] ['herifəd] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

A	famous	whip	of	the	'	thirties	was	Mr	.	Burke	of	Hereford	—	he	was
一个	著名的	鞭	的	这	-	三十多岁	曾是	先生	.	伯克	的	赫里福德	—	他	曾是

['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['æmətər] ['pjuːdʒɪlɪst][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,

also	an	amateur	pugilist	of	renown	,
还	一个	业余	拳师	的	名声	,

20世纪30年代一位著名的鞭手是赫里福德的伯克先生——他也是一位颇有名气的业余拳击手。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][ˌjuː 'es] [hɪr] .

but	that	does	not	concern	us	here	.
但	那	做	不是	忧虑	我们	这里	.

但这与我们这里讨论的内容无关。

[ɪn][dʒuːn] - [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [trɔtɪŋ] [mætʃ] ,

In	June	1839	he	made	his	thirty	-	fifth	trotting	match	,
在	六月	-	他	制成	他的	三十	-	第五	小跑	匹配	,

1839年6月，他参加了他的第三十五场赛马比赛。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [draɪv] ['tændəm] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

whereby	he	undertook	to	drive	tandem	forty	-	five	miles	in	three	hours	.
由此	他	承担	到	驾驶	串联	四十	-	五	英里	在	三	小时	.

因此，他承诺在三小时内驾驶两辆车行驶四十五英里。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪnz] [end] [ʌv; əv] - ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] ['maɪlstoʊn] [tɔːrdz] ['hæmptən] :

The	course	was	from	the	Staines	end	of	Sinebury	Common	to	the	fifth	milestone	towards	Hampton	:
这	课程	曾是	从	这	污渍	结尾	的	-	常见的	到	这	第五	里程碑	向	汉普顿	:

路线是从辛伯里公共绿地斯坦斯一侧到汉普顿方向的第五个里程碑处：

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪnɪts]

he	did	it	with	four	and	a	half	minutes
他	做过	它	和	四	和	一个	一半	分钟

他用了四分半钟就做到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[tuː; tə] [sper] .

to	spare	.
到	空闲的	.

绰绰有余。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [mætʃ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['trɔtəz] : [ðə; ði] ['hwilər] , ['tɑːmi] , ,

The	horses	used	in	this	match	were	both	extraordinary	trotters	:	the	wheeler	,	Tommy	,
这	马匹	用过的	在	这	匹配	是	两个都	非凡的	蹄子	:	这	惠勒	,	汤米	,

这场比赛中使用的两匹马都是非常优秀的快步马：一匹是四轮马，名叫汤米；

[hæd; həd] ['kʌvərd] - [maɪlz] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] - ['mɪnɪts] [tuː] [mʌnθs] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdər] , ,

had	covered	20	miles	in	1	hour	18	minutes	two	months	earlier	,	and	the	leader	,
有	涵盖	-	英里	在	1	小时	-	分钟	二	几个月	早些时候	,	和	这	领导者	,

两个月前，他曾在1小时18分钟内跑完20英里，而领跑者，

['gustɑːvəs] , ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] - [maɪlz] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] - ['mɪnɪts] .

Gustavus	,	twenty	-	four	years	old	,	had	done	his	20	miles	in	1	hour	14	minutes	.
古斯塔夫	,	二十	-	四	年	老的	,	有	完毕	他的	-	英里	在	1	小时	-	分钟	.

24岁的古斯塔夫用1小时14分钟跑完了20英里。

[ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tændəm] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ,

Though	not	a	tandem	performance	in	the	strict	sense	of	the	term	,
尽管	不是	一个	串联	表现	在	这	严格的	感觉	的	这	学期	,

虽然严格意义上来说并非双人表演，

['mɪstər] . [θeɪn] - [fiːt] [ɑːn] 12th [dʒʊ'laɪ] - [ɪz] [wɜːrθ] ['menʃ(ə)n] .

Mr	.	Thanes	'	feat	on	12th	July	1819	is	worth	mention	.
先生	.	泰恩斯	-	特技	在	12th	七月	-	是	值得	提到	.

值得一提的是，泰恩斯先生在 1819 年 7 月 12 日的壮举。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] - [tuː; tə] [draɪv] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gɪg] , ['tændəm] ['fæʃ(ə)n] ,

He	undertook	'	to	drive	three	horses	in	a	gig	,	tandem	fashion	,
他	承担	-	到	驾驶	三	马匹	在	一个	演出	,	串联	时尚	,

他承诺"驾驶三匹马拉的双轮马车，以串联的方式行驶"。

[ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ɑ:n] [ðə; ði] [trɑ:t] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɪf] ['i:ðər] [hɔ:rs] [broʊk] . -

eleven	**miles**	**within**	**the**	**hour**	**on**	**the**	**trot**	**,**	**and**	**to**	**turn**	**if**	**either**	**horse**	**broke**	**.**	**'**
十一	英里	之内	这	小时	在	这	小跑	,	和	到	转动	如果	任何一个	马	打破	.	-

一小时内小跑十一英里，如果任何一匹马断蹄，就必须掉头。

['fɔ:rtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [dɪd] [breɪk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] ,

Fortunately	**none**	**of**	**the**	**three**	**did**	**break**	**,**	**and**	**he**	**did**	**the**	**eleven**	**miles**	**,**
幸运的是	没有任何	的	这	三	做过	休息	,	和	他	做过	这	十一	英里	,

幸运的是，这三辆车都没有摔断，他顺利完成了11英里的路程。

[ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] ['meɪdnhed] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sper] .

on	**the**	**road**	**near**	**Maidenhead**	**,**	**with**	**three**	**minutes**	**to**	**spare**	**.**
在	这	路	靠近	梅登黑德	,	和	三	分钟	到	空闲的	.

在梅登黑德附近的路上，还剩三分钟。

['tændəm] ['draɪvɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] [ə'baʊt]

Tandem	**driving**	**seems**	**to**	**have**	**gone**	**out**	**of**	**fashion**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**about**
串联	驾驶	似乎	到	有	已消失	出去	的	时尚	到	一个	肯定	程度	关于

\- ,

1840	**,**
-	,

双人驾驶似乎在1840年左右逐渐过时了。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] - [stɪl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

though	**some**	**young**	**men**	**'**	**still**	**delighted**	**in**	**it**	**.**
尽管	一些	年轻的	男人	-	仍然	高兴极了	在	它	.

虽然有些年轻人仍然乐此不疲。

\- [ðə; ði] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tændəm] [klʌb] , [su:n] ['æftər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	**The**	**re**	**-**	**establishment**	**of**	**the**	**Tandem**	**Club**	**,**	**soon**	**after**	**the**	**close**	**of**	**the**
-	这	关于	-	建立	的	这	串联	俱乐部	,	很快	后	这	关闭	的	这

[kraɪ'mi:ən] [wɔ:r] ,

Crimean	**War**	**,**
克里米亚	战争	,

"双人自行车俱乐部在克里米亚战争结束后不久便重建了，"

[mɑ:rkt] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ;

marked	**a**	**revival**	**which**	**made**	**itself**	**felt**	**at**	**Cambridge**	**;**
标记	一个	复兴	哪个	制成	本身	毛毡	在	剑桥	;

标志着一场复兴，这场复兴在剑桥引起了强烈反响；

[fɔ:r; fər] [ɑ:n] 22nd ['februeri] - [ðə; ði] ['senət] [pæst] [ə'nʌðər] ['i:dɪkt] ,

for	**on**	**22nd**	**February**	**1866**	**the**	**Senate**	**passed**	**another**	**edict**	**,**
为了	在	22nd	二月	-	这	参议院	通过了	其他	法令	,

1866年2月22日，参议院通过了另一项法令。

[ðɪs] [taɪm] [fər'bɪdɪŋ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['ki:pəz] [tu:; tə] [let] [aʊt] [ɑ:n] ['haɪər] ['tændəm] [ɔ:r] [fɔ:r] - [ɪn] -

this	**time**	**forbidding**	**livery**	**-**	**stable**	**keepers**	**to**	**let**	**out**	**on**	**hire**	**tandems**	**or**	**four**	**-**	**in**	**-**
这	时间	禁止	涂装	-	稳定的	守门员	到	让	出去	在	聘请	双人自行车	或者	四	-	在	-

[hændz] [tu:; tə] [ʌndəg'rædʒʊəts] .

hands	**to**	**undergraduates**	**.**
双手	到	本科生	.

这次禁止马厩经营者将双人马或四人马出租给大学生。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn] - .

This	**was**	**confirmed**	**in**	**1870**	**.**
这	曾是	确认的	在	-	.

这一点在1870年得到了证实。

[-] [noʊt]

Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

The	illustrations	which	were	plates	in	the	book	have	been	moved	near	to	the
这	插图	哪个	是	盘子	在	这	书	有	到过	已搬	靠近	到	这

[tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .

text	they	illustrate	.
文本	他们	阐明	.

书中原本作为插图的版画已被移至它们所描绘的文本附近。

['futnəuts] [ɪn][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] ['tʃæptər] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər]

Footnotes	in	the	Coaching	chapter	have	been	moved	to	the	end	of	the	chapter
脚注	在	这	教练	章	有	到过	已搬	到	这	结尾	的	这	章

.

:

.

教练章节中的脚注已移至章节末尾。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .

This	book	contains	inconsistent	hyphenations	.
这	书	包含	不一致	连字符	.

这本书中连字符的使用不一致。

[noʊ] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [ə'pærənt] ['printərz] - ['erərz] [hæv; həv] [bɪn]

No	spellings	have	been	changed	,	but	apparent	printers	'	errors	have	been
不	拼写	有	到过	已更改	,	但	明显	打印机	-	错误	有	到过

[kə'rektɪd] .

corrected	.
已更正	.

拼写错误未作更改，但明显的印刷错误已得到纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

教练日与方法(Coaching Days & Ways)
第3/3页

['tʃeɪndʒɪz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[ɑːr; ər]	:
Changes	**that**	**have**	**been**	**made**	**are**	**:**
变化	那	有	到过	制成	是	:

已做出的更改如下:

['fʊtnoʊt]	-	“	[es]	-	”	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	[spiːks]	”	,
Footnote	**11**	**“**	**s**	**peks**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**speaks**	**”**	**,**
脚注	-	“	s	-	”	已更改	到	“	说话	”	,

脚注 11 “s peks” 改为 “speaks”,

['fʊtnoʊt]	-	“	-	”	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	['rɑːbəri]	”	,
Footnote	**11**	**“**	**robaery**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**robbery**	**”**	**,**
脚注	-	“	-	”	已更改	到	“	抢劫	”	,

脚注 11 “robaery” 改为 “robbery”,

[peɪdʒ]	-	[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk]	['ædɪd]	[tuː; tə][stɑːrt][ʌv; əv]	“	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[jɔːr'selvz]	”	.
Page	**33**	**Quotation mark**	**added**	**to start of**	**“**	**and**	**take**	**care**	**of**	**yourselves**	**”**	**.**
页	-	引述 标记	额外	到 开始 的	“	和	拿	关心	的	你们自己	”	.

第 33 页 在“and take care of yourselves”开头添加引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神